

BAS

VITIMES PER
LA LIDĚZA

CATALOGH DLA MOSTRA

Helmut Golowitsch | Bruno Hosp | Roland Lang | Winfried Matuella
Sepp Mitterhofer | Reinhard Olt | Hubert Speckner | Hartmuth Staffler



© 2018

Dat ora da: Cunsëi dla mostra
“BAS Vitimes per la lidëza”

Bulsan, www.bas.tirol

Grafica, layout y editëur:

Effekt! - Buchverlag, www.oeffekt.it

Traduzion per ladin:

Istitüt Ladin “Micurá de Rù”

ISBN: 978-88-97053-51-4

Indesc

- 6 Paroles de salut
Ing. Winfried Matuella
- 8 Sun la mostra dut. Bruno Hosp
- 12 Paroles de salut Roland Lang
- 14 Paroles de salut Sepp Mitterhofer
- 16 L “Südtirol-problem”
- 48 Paroles danora mag.a Sylvia y
dut. Hubert Speckner

- 50 **La mostra**
- 54 **Ntraunides danora**
- 78 **Chi**
- 152 **Co** Resistënza politica
- 172 **Co** Atentac
- 200 **Cunsequënzes**
- 214 **Vitimes**
- 236 La pesc de St. Germain y la
costituzion dl “Andreas-Hofer-Bund”
- 255 Servijes sucrëc, gladisc, neofascisc
- 269 Leteratura n cont dl
“Südtirol-problem”



Tulons su i
nseiamënc
dla storia!



Ing. Winfried Matuella

Sëurastant dl "Andreas-Hofer-Bund Tirol"

Per la “lidëza de Tirol” iel unì cumbatù trüep, sun l ciamp de batalia sciche nce tl ciamp dla ideologia. Al didancuei ne messons nia plu fé chësta “batalia per la lidëza” cun sëijeles, mazes y fliei coche tl 1809, nianca no cun atentac de esplojif a pei dla lectrisc coche ti ani cincanta y sessanta dl secul passà. Messon udëi ite che chësc Tirol y dantaldut la pert a sud muessa avëi per si storia y tres si crëidum la forza per vester d’ejëmpl per l mond, per mustré su coche la lidëza, nce cun dut l bënsté, possa vester na “parola santa”.

Per chësta gauja ulons propi ti mustré al mond de al didancuei tres chësta mostra cun l titul “Befreiungsausschuss Südtirol-BAS – Vitimes per la lidëza”, tan sot y vif che l ie mo l nchersciadum do la lidëza te nëus, nce sce uni tant nes vëniel damandà vel’ sacrificize. Ma l ie sacrificizies cun chëi che milesco de tirolesco tla storia fova a una.

L fova perchël tler per l “Andreas-Hofer-Bund Tirol” de vester a cë dla mostra y de la njenië ca sun la ntraunides te Südtirol ti ani sessanta dl secul passà.

“ *Wenn der Gedrückte nirgends
Recht kann finden,
Wenn unerträglich wird die Last –
Greift er hinauf getrosten Mutes
in den Himmel
Und holt herunter seine ew'gen Rechte,
Die droben hangen unveräußerlich
Und unzerbrechlich wie
die Sterne selbst!* ”

Friedrich Schiller

Tulons perchël su i nseniamënc dla storia, purvons coche zitadins liedies de jì rëit y ne scutons nia dan l tort, a chi che mei che l ti suzedo o che l ti ie bele suzedù. Ne scutons nia mé via o son grams, dantaldut nia canche l tort vën fat da pert dl Stat! Pertendons al cuntrer che uni Stat sibe l garant dl dërt.





La azions di ativisc
ova dat n cuntribut
fundamentel per na
miëura autonomia

I ani cincanta y sessanta dl secul passà ie te Südtirol restei tla memoria per gauja de de plu tentatifs de pertënder l dërt de autodeterminazion per la populazion de rujeneda tudëscia y ladina de Südtirol dal Stat zentrel talian.

Bele ai 17 de nuvëmber 1957 fovel stat na gran ancunteda de 35.000 südtiolesc sun Ciastel Sigmundskron, pra chëla che l dut. Silvius Magnago, l sëurastant cun carisma dl partit Südtiroler Volkspartei SVP y plu tert Sëurastant de Südtirol per truep ani, ova fat l apel, a inuem dla populazion de Südtirol, al Guviern de Roma, de tenì ite la Acurdanza de Paris per Südtirol dl 1946. Èl pertendova che la imigrazion da regions dla Talia dl sud, la truepa represcions, provocazions y descriminazions contra i zitadins y la zitadines de Südtirol fine via.

Nce do chësta azion pazifica y costrutiva ududa da duta l'Europa y la tratatives unides a se l dé daldò danter Österreich y la Talia per tò y jì la tenscions ne ti univa l Guviern de Roma nia ancontra ala pertendudes.



Dut. Bruno Hosp

*Cunselier provinziel a.D. y
portausc dl Cunsëi dla mostra*





Sun na tela ulova l “Befreiungsausschuss Südtirol-BAS” cun azions miredes auzé ora la situazions devetedes nia plu da tenì ora cun na “strategia de dé de pitli ponc” (Sepp Kerschbaumer). I mesuns cris ora fova de plu atentac a bëns dl Stat y contra simboi materiei dl pudëi fascist de dant.

I mumënc plu mpurtanc fova i truep atentac tla nuet dla dumënia de Cuer de Gejù dl 1961 y n valgun atentac ti ani daldò che fajova rujené sëura dut l mond, ma che ova nce purtà l pudëi dl Stat a tò pravedimënc ora de misura contra chëi che fova de gauja tres maltratamënc y strafonghes de perjon nia pruporziunedes.

Sëuraprò fova i cumbatënc per la lidëza y cun ëi duc i tirolesc che jiva pea cun l cuer unii umiliei, ajache i autëures de si maltratamënc zënza scrupui, ne fova nia mé unii detlarei inuzënc dala sunieria de Trënt, ma sëuraprò ti univel mo fat la festa per trëi dis a Roma y ëi ova giapà na uneranza y na promozion.

I ativisc di ani sessanta dl secul passà ne n’ova nsci nia arjont si fin, la reunificazion dl Tirol tres l’autodeterminazion per Südtirol, ma dal’altra pert se ova per gauja dla azions la senteda generela dla UNO dat ju cun Südtirol.

La tratatives restedes fërmes danter Österreich y la Talia per n miuramënt dl’autonomia che fova bele te Südtirol fova inò unides tëtutes su. Da pert dl Guviern de Roma fovel unì metù su la cumiscion di 19. Chësta laurova ora pravedimënc cunrec per na miëura autonomia te Südtirol. Chësc “Paket” ie ala fin jit n droa dl 1972 coche “Statut d’autonomia nuef”.

Chëi che ova vivù sun si pel i tëmps riei y turbulënc che vën documentei te chësta mostra, ne dubitea nianca n puech che i ativisc di ani sessanta dl secul passà tres si azions fates cun cuer y ana y si sacrificies ova dat n cuntribut fundamentel per arjonjer chësta autonomia nueva, de cualità dassënn miëura. L dërt de autodeterminazion per pudëi arjonjer na reunificazion de nosc raion cun l raion de Tirol y Österreich ne ti ie nia unì dat ai südtirolesc y ala südtiolejes.

La pitla mostra “BAS – Vitimes per la lidëza” auza ora l mpëni y la pëines di cumbatënc per la lidëza de Südtirol di ani sessanta dl secul passà y de si families.

I pec metui ora à l cumbatënt per la lidëza Sepp Mitterhofer cris adum per l Südtiroler Heimatbund, n vaguni ie mprësc de privac y dl Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum a Dispruch. L Südtiroler Heimatbund cun si sëurastant Roland Lang y l sëurastant d'unëur Sepp Mitterhofer à dat l mpuls per l museum. A cë ie l “Andreas-Hofer-Bund Tirol” cun si sëurastant ing. Winfried Matuella. L storich dl militer Oberst mag. dut. Hubert Speckner à fat i tesć cun si fëna mag.a Sylvia che à nce urganisà la mostra y la à fata su cun la firma DP-art (Persenon). La grafica ie de Effekt! GmbH (Neumarkt).

N ringraziamënt ti va ënghe al patron de cësa dut. Dieter Waldthaler che fova nstës n testimone di ani sessanta dl secul passà!





Lecort y duvier

Chèsta mostra de storia de al didancuei documentea i avvenimènc di ani sessanta dl secul passà te Südtirol. Te chëi tèmps ulova la politica romana arjonjer te na maniera tlera cun la imigrazion y snazionalisazion che la popolazion tudëscia y ladina de maiuranza te Südtirol devènte na mendranza zënza dërc y zënza identità.

L plan fova ruvà a si pont plu critic chanche l Senat de Roma ova dat pro ai 27 de autil dl 1961 na lege per ti tò la zitadinanza taliana a truep südtirolesc y nsci fossel stat mesun tuché na gran cumpèida de persones che n ulova tò y jì.

Dan che la Majon di deputac ova pudù cunfermé chèsta lege scandalëusa, se arlevova dal instà 1961 inant n movimènt de resistënza per fermé chèsta politica fascista. L “Befreiungsausschuss Südtirol-BAS” ulova mustré al mond cun atentac de prutesta dantaldut contra pei dla

lectrisc che la situazion ne fova nia plu da teni ora te Südtirol.

Purtruep fovel da tramedoi pertes morc. Nce de d'ëi ne daussen nia se desmincë.

La mostra ne n'uel dessegur nia udëi sciche ideal la viulënza o l terrorism. La mostra su plu che auter, tan inant che n popul possa ruvé, sce l vën sotmetù. De chësta mostra ie perchël la fotos, i pec persunei di cumbatënc per la lidëza sciche nce la tecniches scëmples adurvedes per fé sauté tl aier n amunimënt acioche i fac suzedui per gauja dla politica fauza dla Talia ne suzede mei plu tl cuer d'Europa.

L Südtiroler Heimatbund (SHB) fova unì metù su dl 1974 da perjunieres politics da ntlëuta. Si duvier ie lecurdé i meric, la pëines y i sacrificies di perseghitei y de si families. Chësta mostra dëssa vester n sëni de chël che fova suzedù.

L Südtiroler Heimatbund (SHB) ti sënt gra al sëurastant de unëur Sepp Mitterhofer y ai truep d'autri cumbatënc per la lidëza, a si parënc y ala truepa persones privates per avëi metù a despusizion i pec metui ora tla mostra. Die Ve l paie!



Roland Lang

Sëurastant dl Südtiroler Heimatbund





Sepp Mitterhofer

*Sëurastant de unëur dl
Südtiroler Heimatbund*

Finalmënter
giapa i pec di ani
sessanta dl secul
passà na si lerch

Coche responsabl dl Südtiroler Heimatbund per i pec metui ora, sons cuntënt che i à finalmënter giapà na lerch ulache la jënt possa unì a ti cialé, ajache ala fin dla finedes iesi pec mpurtanc di cumbatënc per la lidëza te Südtirol che n pert à nce sacrificà si vita per la Heimat. D’autri à metù n pericol si vita ntan la batalies de nuet. Per l fat che duc chëi che fova leprò pra la batalia se ova batù per i dërc y la lidëza dla Heimat, dantaldut chëi che messova pona se n mucé y lascé la Heimat, iel defin drët che i pec metui ora giapa finalmënter na si lerch per pudëi unì cialei.

Duc i cumëmbri dl BAS à dat n gran cuntribut per fé su l’autonomia che à purtà pro truep a nosc bënsté de al didancuei! L Sëurastant de Südtirol Silvius Magnago ova tl 1976 dit ntan la senteda dla Südtiroler Volkspartei che di atentac se oven juà dassënn acioche l “Südtirol-Paket” unisse a se l dé. I Sëurastanc de n iede Luis Durnwalder y Wendelin Weingartner à cunfermà chësc plu tert!

Purtruep ova 13 cumbatënc per la lidëza sacrificà si vita per la lidëza de nosta Heimat! Perchël iel mpurtant ti lascé udëi i pec metui ora a duc acioche l lecort de chëi tëmps riei ne sfante nia. Mé nsci pudons judé do che n se mëte inant a despusizion per cumbater aldò dla lege per la lidëzes che mancia mo. L’autonomia de al didancuei ne possa nia salvé per for la cultura y la tradizions südtirolejes, la ie mé adateda sciche soluzion per ntant. Nosc fin ie y resta la autodeterminazion, mé nsci pudons arjonjer na pesc che dura te nosta Heimat Südtirol!





L “Südtirol-problem”

de Helmut Golowitsch

NuvëMBER 1918

“Österreich-Ungaria” stancià ju y sfinà tumova ndalauter. La majera pert dla trupes nia tudësces se n fova mucedes dala front per jì a cësa te si Stac nazionei, mpermò nasciui. Aldò dla cundizions de armestize, metudes dant dala Talia, ova la trupes de “Österreich-Ungaria” messù se tré zeruch do la linia dl Prëner. La trupes talianes ova fat sie Südtirol cun la anescion ai 10 de utober 1920, zënza messëi cumbater. Chësta anescion vën mo ncuei ududa y festejeda coche vënta de gloria dla Talia. Ades 230.000 tirolesc ruva pra la Talia, 300.000 resta pra Österreich.

24 de aURIL 1921

“Bozner Blutsonntag”

Fascisc talians ti fova sautei ite a na defileda n ucajian dla fierà d’ansciuda, stlupetan y trajan granates a mesa la jënt. 50 südtirolesc fova unii ferii y l maester Franz Innerhofer fova unì mazà.

28 de utober 1922

Marcia sun Bulsan

I fascisc fova ruvei al pudëi tla Talia.

1923 nchin al 1939

“Mesures” per la talianisazion de Südtirol

Ettore Tolomei planificadëur fascist per mudamënc radicaì y nventëur di toponims talians tl Südtirol ova cunedì ai 15 de lugio 1923, tl teater de Bulsan sun ncëria dl “duce” Benito Mussolini, n prugram de talianisazion dl Südtirol, che fova riesc unì metù n droa.

1939 La “Opzion”

I südtirolesc ova, aldò de na acurdanza danter Hitler y Mussolini, da fé na “Opzion” danter zitadinanza tudëscia o taliana. La alternativa da temëi fova: pierder si ncësa o pierder si vester tirolesc. Zirca 74.500 südtirolesc se n fova jic cun gran duel da si luesc y si cëses. Aldò de informazions melsegures ëssa i “Dableiber” messù jì a sté tl sud dla Talia.

1943 “Operationszone Alpenvorland”

Do l mudamënt de acurdanza dla Talia y la sovranità tudëscia sun Südtirol cun la “Operationszone Alpenvorland” fovel unì fermà la emigrazion. Tl prim ova la populazion tudëscia de Südtirol na gran legrëza, canche i saudeies tudësc ruvova adalerch. L semiova che la deliberazion dala uprescion fascista fossa fineda via. Nce de “Umsiedlung” di südtirolesc da si ncësa te d’autri raions dl “Reich” ne n’univel nia plu rujenà. Ma la speranzes per n miëur daunì ova mé durà puech.

1945 Restaurazion dl fascism te n guant democrach

Bele inò se ova la Talia metù per tēmp y ëura dala pert de chëi che ova venciù, pudan pië do nsci dai aleac Südtirol coche pest de cunselazion per l desciat abù de avëi perdù la colonies dl’Africa, la costa dla Dalmazia y la majera pert dl’Istria. L ann 1945 ne n’ova nia judà pea a fé nascer n spirit democrach nuef te Südtirol.

L guviern democristian sota Alcide De Gasperi ova l fin de manteni Südtirol a uni maniera sota la denuminazion taliana. L democristian De Gasperi ova bele tl 1923 de persona dat l sustëni che i fascisc ruve al pudëi. Do che la viera fova fineda mudova idea truepa persones, che ova dant da nfé cun i fascisc, diventan democrac y “democristians”, fajan pert dla “Democrazia Cristiana (DC)”. Danter chisc fova i plu cunesciui Giovanni Leone, Amintore Fanfani, Fernando Tambroni, Giulio Andreotti, Paolo Taviani y Giacinto Bosco.





Na funzion particulera ova abù tla Talia de do la viera l Minister per l intern dla DC Mario Scelba, che ova scumencià a urganisé na malterjeda sterscia contra l muvimënt per la ndependënza tla Sizilia y contra revoltas comunistes se nuzan de fascisc de mestier pra la malterjedes di šarei via. Scelba univa sustenì tla provinzie dai Prefec, i reprejentanc de Roma. Mo tl 1960 fova 62 di 64 Prefec de prim nivel y duc i 241 Vizeprefec vedli fascisc. Duc i 135 Cuestores (Presidënc dla polizai tla provinzie) y i 139 Vizecuestores fova nce fascisc da dant.¹

Fascism nuef te Südtirol y imigrazion prugrameda

Tò ora ti ani 1945 y 1946 i fascisc da ufizies dl servisc publich ne fova nia unì fat. I funzioneres fascisc fova te si gran maiuranza unii reabilitei o tenii te si ncëries dala cumiscions metudes su aposta y chësc dantaldut tla giustizia. Südtirol diventova n luech segur per fascisc che messova te d’altra provinzie avëi tēma che si passà unissa descurì. Leprò univa adalerch truep muciadives dala Dalmazia, dal’Istria y dala puera regions dla Talia dl sud, che univa judei dal Stat per unì a sté te Südtirol. La persones che univa da oradecà pudova riesc pië do cuatieres soziei,

che univa fac su dai milesc, ma ulache i südtirolsc pudova me n giapé zirca l 6%. Riesc giapova chëstes nce stieres tla aministrazion publica o privata che univa dates ora dai ufizies dl lëur y che ti univa neghedes ai südtirolsc. Perchël ova messù truep südtirolsc se n jì da cësa, 7.000 mé tl ann 1959. Sëuraprò cuntrastova o ne lasciava Roma nia pro, coche l fova unì fat ora tl 1946 tla Acurdanza de Paris, l unì de reviers de 75.000 südtirolsc che se n fova jic dl 1939 cun la “Opzion”. Mé 20.000 nchina 25.000 fova ruvei de reviers per gauja de chësta politica. L fin dla strategia dl 51% fova chël de arjonjer l plu riesc che la jiva na maiuranza taliana te Südtirol y de pudëi refudé nsci scumenciadives de autodeterminazion.

¹ Gianni Cipriani, *Lo Stato Invisibile*, Milan 2001, pl. 168 y inant.



N cuntrat sfauzà

Al Bundeskanzler Leopold Figl ti fovel unì sèurandat pra na manifestazion a Dispruch, ai 22 de auril dl 1946, 155.000 sotscriziuns de südtirolesc de rujeneda ladina y tudëscia, belau duta la popolazion de Südtirol.

I südtirolesc ova sotscrit la ressoluzion ulache l fova scrit: *“L ie nosc dejidere y nosta ulentà che nosc Südtirol vënie metù adum dal Prëner nchin a Salurn cun Nordtirol y cun Österreich”*. La dumanda de “Österreich” per la autodeterminazion y de giapé inò Südtirol fova unida refudada. Ai 5 de setëmber fovel pona unì sotscrit, sun druch di aleac, la acurdanza danter i doi ministri Karl Gruber y Alcide De Gasperi, che ti cunzedova ala “Provinzia de Bulsan” y ai chemuns cun doi rujenedes dla Provinzia de Trënt (chisc fova i chemuns dl Unterland che fova ruvei ntan l fascism sota la Provinzia de Trënt) na autonomia de pudëi fé leges sies y de aministrazion. Tl prim Statut de autonomia dl 1948 univa la autonomia mé data ala Region Trentin-Südtirol. Chësc jiva contra la ulentà di südtirolesc che univa sotmetui da na maiuranza taliana. Chësc suzed mo ncuei tl Cunsëi regiunel.

L ie n “Todesmarsch”

La Talia “democratica” jiva inant cun si politica fascista de fé unì adalerch jënt fulestiera. L ann 1910 vivovel 2,92% talians te Südtirol, nchin al 1953 fova jita su la perzentuela n cunfront ala popolazion ntiera al 33,55%. La politica univa fata fajan su cuatieres che univa mé dac ai talians. Dal 1946 al 1956 fovel unì frabicà su a Bulsan 4.100 cuatieres y de chisc n ova giapà i talians 3.854 y i südtirolesc mé 246. L reprejantant de prestige dla grupa de rujeneda tudëscia, l preve y publizist Kanonikus Michael Gamper, scrijova ai 28 de utober dl 1953 tla zaita “Dolomiten”: *“Che nosc popul devënta mendranza te si ncësa, chësc svilup va inant. Milesce y milesce ie ruvei adalerch da d’altra provinzie dal 1945 incà te nosc Südtirol, do che l fova unì stlut ju la Acurdanza de Paris, y d’auter cont ne ti iel nia unì cunzedù a milesce de nosc cunzitatins, che ova optà per jì oravier, che i posse unì de reviers. ... L ie n ‘Todesmarsch’ per nëus südtirolesc, sce tl ultim mumënt ne vëniel nia docà la salvëza.”*²



² „Dolomiten”, 28 de utober 1953.



Prim atentac dla grupa “Stieler”

Da setëmber 1956 a jené 1957 fovel unì fat da na grupa de ëi jëuni, ntëur a Hans Stieler y a si doi fredesc, atentac desmustratifs per ti fé cunëscer ala minonga publica te Europa cie che l suzedova te Südtirol. Hans Stieler y si cumpanies fova unii šarei via y malterjei cun mesuns adurvei ntan l fascism.

Nasciuda dl “Befreiungsausschuss Südtirol-BAS”

L marcadënt de Frangart Sepp Kerschbaumer ova metù su, n sucrët y deberieda cun d’autri patrioc, l “Befreiungsausschuss Südtirol-BAS”. Tl prim univel mo prutestà cun mesuns pazifics, cun julantins, lètres zirculeres y scrites. Canche l Minister dl lëur Giuseppe Togni ova pona detlarà de fé su a Bulsan 5.000 cuatieres per jënt unida da oradecà, ova la “Dolomiten” publicà ai 16 de utober 1957 na prutesta cun n majer titul sun la prima plata cun chësc cuntenut: *“Das Deutschtum in Bozen völlig abgewürgt – Rom scheut keine Gelder, um neue Italiener anzusiedeln.”* Ai 17 de nuvëmber 1957 ova prutesà 35.000 südtirolesc pra na gran manifestazion sun l Ciastel Sigmundskron. Silvius Magnago pertendova te si rujeneda sota l leitmotif “Los

von Trient” na drëta autonomia per Südtirol y Sepp Kerschbaumer spartiva ora julantins dl BAS, ulache l fova scrit: *“Südtirolesc! Mo mei, da belau 40 ani incà de pudëi talian ne fova nosc popul te na situazion tan pericolëusa. Cie che l ne ti ie nia garatà te 20 ani al fascism cun mesuns viulënc de uprescion, à la Talia democratica arjont te belau 10 ani. Nce sce on la Acurdanza de Paris! Mo 10 ani de pudëi democristian te Südtirol y i à arjont cie che i se à tëtut dant coche obietif: de strënjer i südtirolesc te na posizion de mendranza Südtirolesc! L ie cin menuc dan la dodesc Südtirol descëidete! Njenieve ca per la batalia! Ala batalia per nosta ejistënza. La va dl vester o dl nia vester de nosc popul! La va dla ejistënza de nosc mutons y nepoc! Liedesc ulons inò vester te nosc ncësa, liedesc coche nosc antenac l fova per 1.000 ani tl Südtirol tudësch!”*

La populazion ova tëtut pea truepa tofles ulache l univa pertendù la autodeterminazion y la lidëza. Magnago ova mandà l di do te n comunicat stampa n apel de viers de Roma che dijova nsci: *“Chëi che*

*ne n'uel for mo nia udëi ite ne daussa nia se fé
marueia, sce la pazienza dl popul vën mancia!"*

Sistems fasciscè de uprescion

Te Südtirol messova la populazion tenì ora tresora represcions, la univa cuineda y slauderneda ora. Grupes fascistes dramova y disturbova ancuntedes dla populazion tudëscia. Sëuraprò metova la giustizia taliana n droa te na maniera sciorfa la despusizions de represcion dl “Codice Rocco” che valova mo te chëi ani. Pribì fovel sibe depënjer la terles cun i culëures dla bandiera dl Tirol che taché ora la bandiera. L univa ënghe fat pruzesc per “vilipendio” ulache südtirolesc univa cundanei per avëi ufendù l pudëi dl Stat y la “nazion taliana”. L popul messova unì chità ju y de chësc se cruziova dantaldut la “forzes dl orden”.

“Der Knüppelsonntag”

Canche l univa metù ai 21 de fauré 1960 do mëssa, tla dlieja de Bulsan na gherlanda n unëur dan l monumënt dl cumbatënt per la lidëza dl 1809 Peter Mayr y ciantà la ciantia de Andreas Hofer, ova la polizai “Celere” scumencià a dramé chëi che fova iló. N valguni fova unii šarei via, tachei ju cun ciadëines y cundanei dala sunieria a strafonghes de perjon cun la cundizionela.





Ansciuda 1961 la scitura de fuech su per parëi

Do che Österreich, coche “Schutzmacht” de Südtirol, fova jit dan la UNO, arjunjan la ressoluzion nr. 1497 di 31 de utober 1960, che ti cumetova ala Talia y a Österreich de nvië via tratatives, minova Roma for mo de ne messëi nia fé cunzescions y la tratatives univa trates n lonch. L “Befreiungsausschuss Südtirol-BAS”, sota la direzion de Sepp Kerschbaumer, fova dla minonga de messëi ti fé al savëi al mond l problem de Südtirol cun azions spettaculeres. I uemes dl BAS, la majera pert pitli paures, lauranc y pitli marcadënc, se njeniova ca cun l aiut de cumpanies de Österreich. Ntant se ova l BAS urganisà nce te Österreich. Dai cumpanies de Österreich giapovi scioldi, esplotif y nce ermes per se defënder. Cursc per fé sauté tl aier univa urganisei te Nordtirol. Un di sustenidëures plu atifs fova l marcadënt de Dispruch Kurt Welsch, dassënn bon de jì a crëp y gran patriot tirolesc. Nce i politici de Österreich, coche l Minister per i stac fulestieres Bruno Kreisky (SPÖ), y i assessëures de Nordtirol Aloys Oberhammer (ÖVP) y Rupert Zechtl (SPÖ) ma nce d’altra personaliteies cunesciudes fova unides nfirmudes de chësc. Èi ova dat pro y susteniva i plans di BAS-

ativisc che ova l fin de fé mé dann a cosses. Persones ne daussova nia unì tuchedes. Te Südtirol fova l Vizesëurastant dla SVP y cunselier provinziel Hans Dietl, i cunselieres provinziei Friedl Volgger, Peter Brugger y n valgun funzioneres dla SVP persones de crëta dl BAS. Si inuemes ne n’univa nia dic dai cundanei canche i univa malterjei. L presidënt dl partit y Sëurastant de Südtirol Silvius Magnago savova plu o manco de chësta scumenciadives, davia che i BAS-ativisc Sepp Kerschbaumer y Georg Klotz ti l ova dit bel bret che i fajova azions de resistënza. Magnago ne n’à do dejeneies de ani nia strità jù chësc, detlaran tl medem tëm de ti avëi descunsià a Kerschbaumer y a Klotz de fé azions contra la leges. Coche la fova stata o no, ti details ne fova Magnago nia unì nfirmà sun azions dan che les univa metudes a jì. N ulova nia l danejé y mëter n pericul l partit. Tla nuet dai 29 ai 30 de jené ova i ativisc fat sauté l “Aluminium-Duce”, n gran monumënt lascià fé su da Mussolini

dan la zentrela dala lectrisc de Pruca. Tl tēmp dl fascism ova chēs monumēt mo la scritta “al genio del fascismo”.

Ai 1 de fauré 1961 ova l BAS-ativist Josef Fontana de Neumarkt cun esplojif zarà ora n busc tla vila de Ettore Tolomei, l senadēur fascist che ova scumencià a mēter n droa la mesures de talianisazion y represcion contra la populazion tudēscia de Südtirol. La cēsa de Tolomei fova diventeda n luech de pelegrinaje per nazionalisć. L fova unì fat nce d’autri atentac sun cēses nuevas cun cuatieres per talians imigrei.

Na lege per ti tò la zitadinanza taliana dassova unì data pro

Ai 25 de nuvēmber 1959 ti ova trat dant “L’Adige”, organ dl partit “Democrazia Cristiana (DC)” te n articul ai südtirol, de avēi cun la pretenduda de na autonomia per Südtirol, nia usservà la Acurdanza de Paris. Davia che i südtirol, che ova optà per l “Reich” tudēsch ova giapà tres chēsta Acurdanza de reviers la zitadinanza taliana, pudova l guviern talian mēter n droa sanzions contra d’ēi, nsci minova chēsta zaita dla DC. Ai 6 de fauré 1961 ova purtà ite n valgun senadēures talians na pruposta de lege tl senat, per ti tò la zitadinanza a zitadins talians che ne se teniva nia ala regules metudes dant dala Republica. La pruposta udova dant che la zitadinanza ti pudova unì tēuta ai südtirol cun mesures mé aministratives. La zaita de Roma “Il Tempo”, daujin al Guviern, scrijova che l tò y jì de ēnghe mé 10.000 nazisć ēssa pudù chité ju la situazion te Südtirol. L tò y jì de 200.000 südtirol, ne fossel nia stat de bujēn. »





Ai 27 de autil 1961 fova la pruposta de lege unida data pro tl Senat sun dumanda di senatores dla “Democrazia Cristiana”, l manciova mé plu la apruvazion da pert dla Majon di deputac per fé jì n droa la lege.

L’ultima tratativa sun Südtirol dan la “Nuet di Fuesc” fina via zënza resultat

Ai 25 de mei 1961 ova purtà dant l Minister per i stac fulestieres Kreisky, pra la tratatives sun Südtirol a Klagenfurt, la lege sun la zitadinanza taliana y ti ova dit al Minister per i stac fulestieres talian Segni sun l mus: *“L sënn dla popolazion de Österreich y de Südtirol devënta tan grant da nia se nmaginé sce chësta lege ëssa da unì data pro. Chësc ulëssa dî, che ai südtirollesc ti pudëssa unì tëuta la zitadinanza cun na sëula misura aministrativa. Ie ve dije bele sën che chësc messëssa avëi la cunsequënzes plu tragiches ... Sce chësta lege vën data pro uniral a se l dé na situazion che dajerà dassënn da cë ... Ie ve dije bel bret, sce chësta lege va n droa, ne saral plu deguna tratatives.”* Segni ova respundù, astilan ora, che ël ne fova nia cumpetënt coche Minister per i stac fulestieres, ma coche Minister dl intern. Ël minova nce che *“chësta lege ne sibe nia na reazion contra i südtirollesc”*. Ël cialerà de *“ti sté do a puntin ala cossa”*. Segni ne se ova n

chësc cont nia tët a dì deplù. La tratatives fova pona finedes via l medem di zënza resultat, davia che la pert taliana ne fova nia a una de rujené di mudamënc dl Statut de autonomia massa dëibl. N slargiamënt de cumpetënzes per la “Provincia de Bulsan” fat cun lege dl Stat o lege costituzionela ne fova nia da tò n cunscidrazion, davia che na tel soluzion ne n’ëssa l Parlamënt mei dat pro.

Nsci fova la streda per la “Nuet di Fuesc” marcheda y la scumenciadiva per ti tò la zitadinanza tumova. La Majon di deputac ne n’ova nia plu dat pro la pruposta de lege.





La “Nuet di Fuesc” 11 – 12 de juni 1961

Tla nuet dla dumënia dl Cuer de Gejù, dai 11 ai 12 de juni, fovel unì desdrù o dassënn danejà cun cëries de esplojif plu de 40 pei dla lectrisc.

Ai 22 de juni 1961 ova dat ju l Minister dl intern Scelba la relazion sun i danns: 37 pei dla lectrisc tumei ntëur, na zentrela dala lectrisc dassënn danejeda, ot zentreles dala lectrisc fërmes. Dla nuef cundotes dala lectrisc longes restova mé doves zënza dann. N valguna frabiches tl raion ndustriel de Bulsan ova messù la dé su o smendrì la produzion. Duta la stazions dla ferata fova fërmes.

Franz Widmann, cumëmbër dla direzion dl partit dla SVP, ova fat na descrizion coche l ova vivù la “Nuet di Fuesc” a Bulsan. L fova *“n gran tumblamënt tla nuet dai 11 ai 12 de juni 1961. Puech do mesanuet zitrova l raion de Bulsan per belau doi ëura sota la gran esplojions una ndolauter che fajova unì linëusa te n colp la nuet, per la fé diventé puech do scura. Vieresc jiva n flistra, truep abitanc dla zità jiva dala tëma*

*sun streda. L medemo ti altri luesc, dantaldut tla Val Venuesta, tl raion de Maran y tl Burggrafenamt, tla Val de Ulten, tl Unterland. I Südtirol-ativisc ova fat, aldò de cie che i ova dit, n bon lëur”.*³

Dlongia ai südtirolesec ova nce BAS-ativisc de Nordtirol tëtut pert a atentac. I ativisc chirova ora i posé per fé atentac a na moda che l ne n’unisse nia metù n pericol la vita de persones. Nsci l ova pertendù Sepp Kerschbaumer y si cumpanies y duc fova a una cun chësc. Pra la batalia per la lidëza ne dassova nia regorer sanch.

L di do fovel mpo mo suzedù na desgrazia. L laurant dla stredes Giovanni Postal ova udù pra n lën a Salurn na cëria de esplojif nia sauteda tl aier, davia che l timer fova da defet. Postal ulova tò demez la cëria, chësta fova sauteda tl aier y l laurant fova mort.

³ Franz Widmann, Es stand nicht gut um Südtirol, Bulsan 1998 pl. 561.

Situazion particulera, cumando de stlupeté y premies

Cun la “Nuet di Fuesc” ova l BAS arjont si travert politich. L mond cialova sun Südtirol, sun n zënter de cunflit tl cuer dl’Europa. Roma ova mandà te curt tèmp truep carabinieri, polizaies y saudeies te Südtirol che fova diventà nsci n aciampamënt de saudeies. Aldò de sciazedes fovel tlo 40.000 uemes. Sun belau uni cuinto südtirolesc nen fovel un te na uniform. Aldò de n cumando sucrèt univel pertendù de stlupeté riesc sun chëi zivilisc che ti ruvova massa daujin a nfrastrutures publiches. De chësc cumando ova la jënt permò sapù canche i doi südtirolesc Josef Locher y Herbert Sprenger fova unii mazei, un dlongia a Sarnthein y l auter a Mals. Ai 28 de juni 1961 ova l secreter de Stat Josef Gschnitzer dat la nutizia che ai saudeies talians ti univel mpermetù na premia de 20.000 lires y 14 dis de ferias per uni “terrorist” mazà.

Malterjedes y mort

L Stat talian se njeniova ca per na “soluzion” dl problem: l Minister dl intern democristian Mario Scelba ova do la “Nuet di Fuesc” spustà na grupa de carabinieri, cric ora tl sulentum de casermes, sun l Monte Bondone. L fova 200 uemes te 80 mesuns de trasport y 20 cians che fova unii mandei a n curs speziel. Do n mëns ova pudù i carabinieri se n jì da ilò y fova unii spartii su tla casermes de dut Südtirol.

N mëns do la “Nuet di Fuesc” fovel unì arestà a Laas l maior di scizri Franz Muther. Tla caserma di carabinieri fovel unì malterjà nchin che l ova dit i inuemes de si cumpanies. Depona fova chisc unii šarei via y malterjei, danter chisc l maior di scizri Jörg Pircher de Lana y Sepp Kerschbaumer. Persones dl post y datrai turisc audiva sciautrii l briamënt di malterjei tla casermes di carabinieri.

For deplù persones univa šaredes via. Nchin ala fin de setëmber 1961 fovel





unì sarà via plu de 140 persones. Canche les univa damandedes ora univel adurvà mesuns de tortura. Cuinan ti dijova i maltratadëures ala vitimes che i ova giapà dal Minister dl intern “carta bianca” de pudëi fé cie che i ulova.

La metodes metudes n droa, danter chëstes chëles dla “cassetta” adurveda per cumbater la mafia, fova spaventëuses y documentedes drët bën te truep protoçoi dla vitimes. L Sëurastant de Südtirol Silvius Magnago ova giapà te chëi dis da truep perjunieres relaziuns sun malterjedes, ma per rejons politiches ne n’ovel fat nia y nsci ova chisc pudù jì inant. Per gauja de malterjedes fova morc i südtirolisc Franz Höfler, Anton Gostner y l fundadëur dl BAS Sepp Kerschbaumer. D’altra vitimes fova daldò per l rest dla vita amaledes y n valgunes fova mortes massa abenëura.

Umiliaziuns per i malterjei

Do che da pert dla politica ne fovel unì fat nia, nce sce l fova ruvà ora dla perjons desëines de lëtres di malterjei, ova 44 sarei ite de Südtirol dat sëura per tortura 21 carabinieri cunesciui per inuem. Mé set plures fovel unì tratà dala suneria y 10 carabinieri che ova malterjà fova ruvei l ann 1963 dan l giudesc a Trënt. A duc i autri ti fovel unì cunzedù la amnestia. Te n prozes giuridicamënter suspet fova doi carabinieri unii cundanei, ma riesc do ovi giapà la amnestia y d’autri ova giapà l’assoluzion. Daldò ti fovel unì dat udiensa a Roma dal cumandant di carabinieri, l general y daldò deputat dl Parlamënt Giovanni De Lorenzo. Da chësc fovi unii laudei y unerei per si mpëni y n pert nce auzei de livel.

L gran Südtirol-pruzes de Milan

Ai 9 de dezember 1963 ova scumencià tla sunieria de Milan l pruzes contra 94 südtirollesc. Chësc fova diventà na desmustrazion contra la politica taliana davia che i acusei dajova pro si azions y metova la Talia politicamënter, moralmënter y per i dërc dla persona sun l banch di plurei. Sepp Kerschbaumer ti ova damandà al Presidënt dla sunieria: *“Ie ulësse damandé sce la Talia, che damanda la autoderminazion per Triest, à na rejon de strafé i südtirollesc per la medema pertenduda.”*

Kerschbaumer mustrova su n cheder tler dla azions politiches dl stat talian y di dërc giuridics di südtirollesc: *“Sce l stat talian ti ëssa cunzedù ai südtirollesc la rejons che ti spitova, pona ne fossa chësta tragedia nia suzeduda y nëus fusan restei a cësa pra nosta families.”* Bel bret cuntova i acusei dla malterjedes che i ova messù patì. Chësc pruzes ova nce mudà la minonga dla jënt te Deutschland, Österreich y n pert nce tla Talia. Te Europa scumencioven a udëi ite l Südtirol-problem. I giudizies dassënn dures fova roc ora ai 16 de lugio 1964, do belau 8 mënsch de udienzes, la proa che i acusei ova tucà sot l Stat talian.

L fova unì fat mo d’autri pruzesc, pra chëi che Roma fova sun l banch di plurei.





La batalia per la lidëza sforza su na soluzion politica

N valgun cumbatënc per la lidëza ne fova nia unii piei do i truep aresc. D’autri ova pudù mucé l ultim menut sëura l cunfin ora te Österreich. Danter chisc fova l maior di scizri Georg Klotz (1919–1976) de Walten te Passeier, l ufezier di scizri Luis Amplatz de Bulsan–Gries (1926–1964) y i “Pusterer Buben” (vulgo “Puschtra Buibm”) Siegfried Steger, Sepp Forer, Heinrich Oberlechner y Heinrich Oberleiter. Chisc fova mucei te Österreich y ruvova te cërta ucajions da sëui o cun cumpanies de Österreich sëura l cunfin ite per jì inant cun si batalia. I jiva, do avëi audì dla malterjedes, armei y zënza bazilé a cumbater; miec murì te n stlupetamënt che ruvé tla mans di maltratadëures. L univa a se l dé mo d’altra azions cun ermes, ulache l fova vitimes pra la forzes armedes talianes.

Te Südtirol univel inò su grupes de resistënza dl BAS nueves, canche n minova che l fossa unì desdrù. De giapé do esplojif da Österreich,

de chësc se cruziova l cumponist y prufessëur de Dispruch Günther Andergassen che fova diventà atif al post de BAS–ativisc de Österreich plu cunesciui publicamënter, fajan nstës atentac. D’ansciuda dl 1964 fovel per tradimënt capità tla mans di carabinieri. A crì ora i mesuns ne se fajova l Stat talian nia de gran pensieres. L fova for inò unì fat aresc nueves cun tortures aricëules y strafonghes autes te de gran pruzesc. L univa malterjà inant zënza bazilé davia che i repunsabli dla politica de Österreich y Südtirol scutova per rejons de politica dl intern y internazonela. La lètres di piei, te chèles che l univa cuntà dla malterjedes y purtedes n ascundon ora de perjon, univa tenides sucrètes per ne disturbé nia l tlima de dialogh cun Roma.

Na pert particulera ova abù i servijes sucréc talians. La regules de n Stat de dërt ti fova fulestieres. Luis Amplatz fova unì mazà ntan che l durmiva tla nuet di 7 de setëmber 1964 te n

tublà sun la Brunner Mahdern te Passeier, da n assassin nciarià dal servisc sucrèt talian SIFAR (daldò SID, SISDE, SISMI). Georg Klotz fova unì ferì dassënn y ova pudù se salvé, cun si forzes y per miracul, sëura l cunfin te Nordtirol. L assassin Christian Kerbler fova sparì y, sce l ie mo n vita, iel nzaul ascundù.

N jëun, Peter Wieland de Olang, che ne n’ova nia da nfé cun chisc fac, fova unì tenì su ai 24 de setëmber 1966 da na patulia de saudeies ntan che l jiva a cësa do na proa dla mujiga y fova unì mazà, zënza che chësc fat ova abù cunseguënzes per i saudeies. Chësc fat ova udù de plu persones y la nutizia fova nchinamei unida stampeda sun la zaita “Dolomiten”.

Nzidënc bonamënter suzedui, ulache l fova pona unì ferii o mazà saudeies talians, fova unii reprejentei cun mutivazions ora de mesura coche “atentac da maladët” fac da ativis. Chisc univa cundanei zënza vester prejënc cun straufonghes autes te pruzesc de chëi che l univa rujenà truep. Te un n cajo dassovel vester stat n carabinieri vitima de n stritoz privat. Aldò dla reprejenzazion data da n si cumpani da dant fova Vittorio Tiralongo ai 3 de setëmber 1964 unì mazà a Aussermühlen do l spinel da n superieür

ntan n stritoz.

Al pudëi dl Stat ne ti fovel nia garatà de fermé la resistënza dl BAS, nchina che n ova abinà cun tratatives na soluzion politica per Südtirol.

Na soluzion politica ne fova nia plu da schivé

L mond uzidentel se aspetova che la Talia metëssa n droa mesures da fundamënt per mëter pesc te chësc raion de cunflit y tan mpurtant per la lianza uzidentela NATO.

Do che ai 4 de luglio 1961 oven messù finé via zënza resultat, cun na nota verbela nia sotscrita da Österreich, la tratatives longes y cumplichedes danter Österreich y la Talia sun l’autonomia, per gauja dla posizion dura de Roma, se ova la situazion, sota l druch di atentac, mudà. L Minister dl intern talian Scelba ova scumencià tratatives diretes cun la Südtiroler Volkspartei (SVP) metan su na cumiscion de tratatives, la cumiscion di 19, de chëla che fajova pert nce l sëurastant dla SVP Silvius





Magnago, per crì soluzions per l'autonomia. Te n promemoria per l guviern de Nordtirol y per l guviern de Österreich, tlassificà sucrèt, scrijova la diretëura dl Referat Südtirol dut a Viktoria Stadlmayer ai 18 de agost 1961, puech do i atentac de juni y lugio de chël ann, che da pert taliana: *“l dëssa sën vester tlo la despunibltà de marciadé cun i südtirolsc nia mé sun cër ponc, ma de resté tresora n cuntat per stlù ora cun ëi ponc cuntestei. Chësc desmostra che Roma se tol scialdi plu a cuer cie che l ie suzedù da puech te Südtirol che no chël che la zaites uel fé crëier. A Roma ti iel tler che cun i truep aresc ne n'ie la resistënza nia unida rota ma renfurzeda y la manacia de se slargë ora sun pertes dla popolazion che la à nchina ncuei refudeda”*.⁴

La resistënza fova la gauja dl druch internazonel sun Roma

Nce ti U.S.A. fovel alarm pervia dla resistënza te Südtirol y chësc ova judà do a auzé l druch per na soluzion politica dla cuestion de Südtirol y de chité ju nsci n raion zite dla lianza NATO. La “viera frëida” fova ntlëuta ruveda a si pont plu dramatisch y pudova te uni mumënt diventé na “viera ciauda”. Tl 1961 fajova su l Guviern dla DDR, sotmetù ai rusc, l mur de Berlin; tl 1962 manaciova l mond, cun la crisa de Cuba, de

sbriscé ite tla Terza Viera mundiela, ulache l fova da temëi che n ëssa pudù adurvé ermes atomiches. Tl cajo de cunflit cun i stac comunisc dl'Europa fova per la NATO l raion tla Talia dl nord strategich. Tlo ne pudoven nia avëi n raion da birbl. L reprejentant de Österreich pra la UNO, Franz Matsch, ova fat al savëi ai 29 de agost 1961 che l ambasciadëur di U.S.A. pra la Nazions unides, Adlai Ewing Stevenson jr. ti ova purtà dant che: *“Èl à cialà de ti fé capì a Fanfani (Presidënt dl Cunsëi di ministri talian) y a Segni (Minister dl Intern talian) che alddò de si minonga persunela muessen abiné na soluzion a chësc problem, che dà mpaz a n cunzet europeich, tres mesures radicales y che ti va ancontra ai bujëns y nia cun mesa mesures, nsci coche l ti ova cunsià ai franzëusc tla cuestion sun la Tunisia de dé su Bizerta”*.⁵ Österreich fova stat bon dl 1960 de fé dé pro na rressoluzion da pert dla UNO cun chëla che la doi pertes ova giapà la ncëria de traté sun i problems y de abiné soluzions renfurzan l druch internazonel sun la Talia. Ai 13 de setëmbër 1961 ova

⁴ Denkschrift Viktoria Stadlmayer di 18. 8. 1961, Tiroler Landesarchiv, Referat S, 1961.

⁵ Franz Matsch (New York) a Bruno Kreisky (Viena), Österreichisches Staatsarchiv, Archiv der Republik (ÖStA/AdR), Bundesministerium für Auswärtige Angelegenheiten (BMfAA), II-pol, Südtirol 2 B/A Zl 30.548-Pol/61.

Österreich purtà dant avisa te n memorandum ala UNO che i atentac di BAS-ativisc sfurzova duc de abiné na soluzion politica. “*Purtruep*”, nsci iel metù tl memorandum de Österreich, ne n’à la tratatives nchina ncuei “*purtà degun resultac cuncrec ... Ntant se à la situazion spizà pro ... N cont di mpënies zënza suzes de resolver l problem per tramedoi pertes y tenian cont dla situazion de tenscion te Südtirol se sënt l Guviern de Österreich, coche partner dla Acurdanza de Paris, tl duvier de se damandé de traté la cuestion pra la senteda generela*”.⁶

For canche la tratatives y la consultazioms tla cumiscion di 19 se fermova, purtova pro i atentac dl BAS che Roma messova dé su si posizion de tré n lonch la cuestion. A mesa i ani 1960 se ova mudà la situazion: l suzedova for deplù atentac fetri, ulache n ne capiva nia la rejons, cun for deplù vitimes, canche l univa arjont resultac sun druch dl Presidënt dl Cunsëi di ministri talian Aldo Moro. De chisc ti univa dat la gauja da pert ufiziela taliana ai BAS-ativisc, ma bonamënter fova i cumpunënc dl servisc sucrët talian respunsabli, dantaldut cumpunënc dla urganisazion “stay-behind/Gladio”.

Ala fin dla ntraunides fovel unì ora na soluzion per l’autonomia, l “Südtirol-Paket” che fova unì azetà tl ann 1969 cun maiuranza strënta tla senteda dla Südtiroler Volkspartei (SVP). La Talia ova messù cunzeder na autonomia. La Region “Trentino-Südtirol” fova resteda, ma Südtirol “Provinzia autonoma de Bulsan” ova giapà na autonomia lergia. Tl 1972 fovel jit n droa l Statut de autonomia nuef. La grupes de rujeneda tudëscia y ladina ova pudù depierpul miurè si pusizioms. I tirolesc tudësc y ladins ti fova nsci stac permez al fascism y ala politica neofascista de snazionalisazion do l 1945, ma cun de gran sacrificies ala fin da duta la pertes. L ie sën tla mans dla generazioms jëunes de jì inant la streda dla lidëza per arjonjer l travert dla autodeterminazion.

⁶ Memorandum de stlarimënt dla UNO-Österreich di 15.9.1961, ÖStA/AdR, BMfAA II-pol, Südtirol 2 B/A Zl 34.057-Pol/61.





La batalia per la lidèza fërma l ruvé adalerch de persones da oradecà

Ai 2 de jené 1965 scrijova la “Salzurger Nachrichten”: *“Al mumënt ne n’iel unì adalerch plu deguna jënt da oradecà. Deguni uel jì te n raion ulache l sauta tl aier bombes y l suzed atentac desgrujënc.”* La cumpëida di talians te Südtirol fova jita su ti ani cun na imigrazion aviseda: dal trëi percënt pra l’anescion tl 1920 ovela arjont l 36% tl 1960. Duc i sforc de fermé la imigrazion artificziela aviseda dal Stat cun mesuns politics ne n’ova nia juà. I südtirolesc pudova saurì se fé i conc che cun na imigrazion lineèra fossel unì a se l dé te curt tēmp na maiuranza de talians. La resistēza fata cun forza ova mudà dut. L svilup demografich ova desmustrà che la imigrazion fova unida fermeda. L ann 1971 fova la perzentuela de popolazion taliana l 33,3%, l ann 1981 l 28,7% y l ann 2011 mé plu l 26,5%.

L pudëi dl Stat ne n’ie nia a una

Roma ne n’ova nchina sēn mei dat pro che, nce tres la batalia di BAS-ativisc fovel unì fermà la politica de snazionalisazion, de imigrazion y l fova tumà la proposta de lege per ti tò la zitadinanza ai südtirolesc. Che l Stat adurvova mesuns fetri y de malterjeda, de chësc ne n’ulova Roma nia nsavëi. Nchina ncuei ne se à degun politicher talian metù de zes da chisc delic aricëui di ani sessanta dl secul passà, mo de manco ti ai dat na refata finanziaela ai malterjei. Ativisc südtirolesc ova bën giapà dan n valgun ani la “grazia”. I “Pusterer Buibm” y mo d’autri BAS-ativisc che viv te Österreich y Deutschland aspieta mo sēn sun na reabilitazion da pert dl Presidënt dla Republica, nce per vel’ fac ulache aldò di documënc a despusizion, ne possi nia avëi gaujes!





Cialan de reviers: la batalia per la lidëza metuda te na stleta lum

La politica taliana y la majera pert di media talians – dantaldut chëi de tendënza neofascista – ova respundù ala “Nuet di Fuesc” marcan i respunsabli coche “pangermanisć” y “nazi”. Na pert di media austriacs y tudësc ova sëurantëut nchina ncuei chësta cualificazioms zënza les ejaminé plu avisa. Canche i BAS-ativisć cun a cë Sepp Kerschbaumer ova tl 1964, tl pruzes de Südtirol de Milan, cun si cumpurtamënt da snait, metù sun l banch di cundanei dan sunieria la politica neofascista de Roma y dat na lezion de storia ai reprejentanc dla stampa europeica, ëssa la “prupaganda de nazism” messù finé via. Dan dut l mond fovel iló unì a lum che i terorisć ne fova nia estremisć cun na ideologia ora dla set mesures, ma persones rëidles ora de n milieu catolich che fova daujin ideologicamënter ala Südtiroler Volkspartei (SVP), partit plutosc cunservatif. Chisc se dajova da fé coche desperei, per salvé l destin dla grupa de rujeneda y contra

na politica fascista dla “Talia democratica”. La prupaganda contra i BAS-ativisć de Österreich fova jita inant da pert dla maiuranza di media talians y de na pert di media de Österreich. N chësc cont se ova fat inant cun articuli sciorfs dantaldut la “Arbeiterzeitung”, organ de partit dla SPÖ. L univa bën dat pro che i uemes dla prima ëura ova tenì ite la regula de cialé sun la vita de persones. La zaita argumentova che plu tert, do la “Nuet di Fuesc”, se n ëssa dut d’altra forzes, dantaldut chëles de man drëta, aprufità dla situazion, metan n pericol la vita dla persones. Chësc univa dit nce sce belau duc i acusei, atachei dala stampa, fova tl 1961 leprò pra la “Nuet di Fuesc” y deberieda cun i cumpanies südtirolese, coche Luis Amplatz y Georg Klotz per fé atentac te Südtirol. I BAS-ativisć, atachei ideologicamënter ova l merit de ne n’avëi mei dit ora che i politicri sosialisć Bruno Kreisky y Rupert Zechtl tucova pra chëi che ova informazioms sun i atentac planifichei dal BAS. Sce nce mé un di ativisć se ëssa lascià tré de l dì ora,



pona fossa la sudesfazion stata granda a Roma. Pra l BAS de Österreich fovel leprò persones de duta la grupes politiches, ora che dla manciacia radicala. L nen fova dal studënt catolich dla "CV-Verbindung" a chël naziunel-tudësch de na "Burschenschaft", dal funzioner dla lia di paures dla ÖVP al laurant sozialdemocrat. N valgun uemes dl BAS, coche l publizist y etnologh Wolfgang Pfaundler, l professëur de Università dut. Helmut Heuberger y l pair Hans Dzugan, fajova pert dla resistënza antinazista tl tēmp dl terzo "Reich". L uem dl BAS de Nordtirol, Helmut Heuberger, che ova tenì permez al rejim NS, fova contra desferenziacions danter de "bon" y de "stlet" ativisc dijan: *"Dantaldut canche l univa njenià ca la azions tl 1961, pona fova la despunibltà de les fé deberieda de majera mpurtanza che no la descusions sun ponc de ududa deferënc tla grupa. Ora de uni descucion fova l obietif chël de judé i südtirolese y de fé udëi ite tan grieva che fova la situazion ... Cie fossel pa stat de davanià sce n se ëssa, cun la defrënza de minonghes, stlut ora l un cun l auter? Chëi che l à purvà n iede cun na tel vagheda, ulache la vita ie ala zibla, chëi sà tan puec che ie njeniei a l fé."*⁷

Nce a chëi che fova bele unii šarëi via te Südtirol ti fovel drët che la resistënza jissa inant. Tl ann 1966 ova scrit l BAS-ativist Jörg Pircher de Lana na lëtra sucrëta. Te chësc scrit, smughelnà ora de perjon, ti la cumetova Pircher a si cumpanies mo dedora dijan: *"L ne resta deguna outra streda che jì inant cun la batalia per la lidëza, nce sce la dura giut, l ie l sël mesun per se desgatië dala uprescion, de bater l pudëi dl colonialism, de ti mëter brëna al ultimo mumënt ala assimiliazion y de salvé la cultura tudëscia tl sud ... Sce l ne garata nia chëst iede ie Südtirol n iede per for perdù y a cie che jiron ancontra, possa mé chël se nmaginé, che ie unì malterjà da chisc maltratadëures."*⁸



7 Helmut Heuberger, Zur Sache. In: Otto Scrinzi (Hrsg.), Chronik Südtirol 1959-1969. Von der Kolonie Alto Adige zur Autonomen Provinz Bozen, Graz-Stuttgart 1996, pl. 16.

8 Sepp Mitterhofer/Günther Obwegs (Hrsg.) „... Es blieb kein anderer Weg ...“, relacions y documënc dla batalia per la lidëza de Südtirol, Maran, Auer 2000, pl. 237 y inant.



I cumpanies de Jörg Pircher ova fat inant la batalia nchin al 1969, canche l fova unì abinà la soluzion per l mumënt, chëla dl “Paket”. Che n valgun jurnalisc i cuinova y metova ite te si reportajes la ideies y i ponc de ududa di talians, ti dajova manco da cë che no l pericul de mort, de n daunì profesciunel melsegur y l manacë de unì sarei via y malterjei. Truep jurnalisc ti trajova dant ai BAS-ativisc che si azions fova dut auter che de utl, ma de dann; cun si atentac ëssi fat jì ala nia l dërt ala autodeterminazion.

N studio plu avisa y na nterpretazion plu sota di documënc sun l “Südtirol-problem” nes mostra n cheder cuntre; zënza l mpëni di BAS-ativisc y zënza la ntraunides politiches internes y internazioneles che si azions ova muet, nchin ala “strategia dla tenscion”, ne n’ëssa la Talia nia cunzedù la autonomia, bele mpermetuda cun la Acurdanza de Paris dl 1946, y meneda “ad absurdum”, sfurzan su la Region cun maiuranza taliana.





Valutazions de testemonesc de chëi ani

Testemonesc de chëi ani, personaliteies dla vita publica y politicri da sën ruva, te si maiuranza, feter ala medema cuntlujons:

Anthony Evelyn Alcock

Storich y espert de Südtirol, professëur dla New University of Ulster.

“Scebën che la politica di Guvierns talians per Südtirol fova ti ani cincanta dl secul passà segura y costanta, strenjan ite la mendranza südtiroleja, per scunjaré l pericul che univa da chësta per la popolazion taliana dla Provinzia y per la segurëza dl Stat, à la bombes dla nuet dl Cuer de Gejù fruzà su chësta politica.”⁹

Gerd Bacher (1925–2015)

Jurnalst, Ntendënt generel dl Radio de Österreich (ORF),

BAS-ativist de Österreich dal scumenciamënt.

“I atentac cun bombes a sud dl Prëner à fat te puecia enes chëla fazion che dejeneies de politica fata cun muderazion per Südtirol ne n’è nia abù. La minonga publica dl mond se rënd sën cont dl problem. Nia i argumënc conta, nia l tort scassa su, nia la cossa drëta devënta dejidere. I mesuns dla muderazion, pazienza y dl fundamënt va sot tla vita politica da uni di nchina che l tumb l spierd duc y i fej pensé do. Te n colp ie la marueia granda: ajache cie che l ie suzedù, ie cunseguënza de n svilup jit inant per dis y ani.”¹⁰

“L ie segur che l ‘Paket’ y la situazion da sën di südtirolese ne fossa nia unida a se l dé zënza la ntraunides de chëi ani.”¹¹

⁹ Anthony Evelyn Alcock, *Geschichte der Südtirolfrage, Südtirol seit dem Paket 1970 bis 1980*, Viena 1982, pl. 200.

¹⁰ “Die Presse“, 18 de lujio 1961. ¹¹ “Die Zeit“ di 18.05.1984.



Luis Durnwalder

La minonga de dut. Luis Durnwalder, dal 1989 nchin al 2014 Sëurastant de Südtirol, sun chësc argumënt vën repurteda nsci tla zaita da uni di "Dolomiten" di 18 de fauré 2002:

"Per manteni la Heimat ... muessel unì cumbatù di per di, dijova l Sëurastant. L ne te vën scincà nia, n muessa viver chësc pensier y se mpenië per chësc ... Nce ti ani sessanta dl secul passà fovel persones che ova chësta idea [nota: la idea de lidëza de Andreas Hofer]. Per la situazion da sën te Südtirol pudons ti vester recunescënc a d'ëi, à dit l Sëurastant." ¹²

Y l "Tiroler Anzeiger" di 2 de autil 2005 reporta la paroles de Luis Durnwalders n ucajion dla festa di 60 ani dla SVP nsci:

"[...] l sustëni de Österreich y l mpëni di cumbatënc per la lidëza à muet la tratatives per na autoaministrazion, na autonomia, ulache n à pudù ruvé a na soluzion te tan curt tëmp." ¹³

Do che la Südtiroler Volkspartei (SVP) ova dat pro tl Cunsëi provinziel de autil dl 2009 na dumanda dla Süd-Tiroler Freiheit, ulache l univa pertendù la grazia per i ex cumbatënc per la lidëza de Südtirol, defendova l Sëurastant Durnwalder y l Assessëur Berger (tramedoi SVP) sun na cunferënza stampa si scumenciadiva: "Che i se ova falà adurvan de autil la definizion 'Freiheitskämpfer' " ne se lasciova l Sëurastant Durnwalder y l assessëur Berger nia tré dant. "L ne me mueia nia. Nce Garibaldi fova per n valguni n eroe y per d'autri nia. Uniun dëssa pensé cie che l miena", nsci Durnwalder. Mo plu tler fova Berger: "Sce l à da nfé cun nosc südtirolese ne me dëudi nia per la parola 'Freiheitskämpfer' ". ¹⁴

¹² "Dolomiten" di 18 de fauré 2002. Articulu sun la rujeneda de Luis Durnwalder n ucajion dla festa de Andreas Hofer ai 17 de fauré 2002 a Maran. ¹³ „Tiroler Anzeiger“, 2 de autil 2005. Luis Durnwalder n ucajion dla festa di "60 ani SVP". ¹⁴ „Dolomiten“, 21 de mei 2009.



Felix Ermacora (1923–1995)

Ex professëur de Università dl dërt publich y aministratif tla Università de Viena, espert de dërt internazional, cumëmber dla cumiscion europeica per i dërc umans y dla cumiscion dla UN sun i dërc umans, reladëur dla UN, cunselier dl Nationalrat, deputat dl Parlamënt de Österreich, diretëur dl “Ludwig- Boltzmann-Institut” per dërc dla persona, autëur de opres standard sun dërt internazional, costituzional y storich.

“D’instà dl 1961 fovel ruvà leprò n elemënt nuef tla cuestion de Südtirol. La resistënza urganiseda y sistematica contra l pudëi dl Stat, cun l fin de bater tres la autodeterminazion.”¹⁵
Permò chësta resistënza ova purtà pro che l mond ova descedà ora l nteres per la cuestion de Südtirol.

Bruno Hosp

Sota Magnago secreter dla SVP, per de plu ani Assessëur provinziel per la cultura, dant maior y cumandant dl Südtiroler Schützenbund y mo dant ambolt dl chemun de Renon.

“Chëi che à fat pea i tèmps turbulënc y pesoc de chëi ani ne dubitea nia che i ativisc di ani sessanta dl secul passà à dat cun si mpëni y si sacrificies n cuntribut essenziel per arjonjer na autonomia nueva, qualitativamënter miëura per Südtirol.”¹⁶

Peter Jankowitsch

Diplomat de Österreich, sëurastant dl cabinet dl canzelier federel (Bundeskanzler) dut. Bruno Kreisky y Minister per i stac fulestieres.

“Zënza atentac deguna cumiscion di 19.”¹⁷

¹⁵ „Berichte und Informationen des österreichischen Forschungsinstituts für Wirtschaft u. Politik” nr. 1172, 7 de fauré 1969.

¹⁶ Bruno Hosp, “50 Jahre “Feuernacht” – Wendepunkt für Südtirol”, te: “Tiroler Schützenkalender” 2011.

¹⁷ Dut. Peter Jankowitsch pra la prejentazion dla publicazion de Hubert Speckner, Von der “Feuernacht” zur “Porzescharte” ... Das “Südtirolproblem” in den österreichischen sicherheitspolitischen Akten, Viena 2016, ai 28 de nuvëmber 2016 tl Café Landtmann a Viena.



Rudolf Lill

Storich tudësch, profussëur y a cë dla "Forschungsstelle Widerstand gegen den Nationalsozialismus im deutschen Südwesten" dla Università de Karlsruhe y secreter general da dant dl Zënter tudësch-talian Villa Vigoni.

"Chësta soluzion (dl 'Südtirol-problem') ie unida nce a se l dé de gra ai ativisc che à fat atentac ti ani sessanta dl secul passà. Te dut l pruzes de democratisazion ova i atentac na fazion positiva. Cun chësta azions ti univel mustrà te na maniera tlera a chëi che ova da ndì tla Talia, che cun n spirt fascist y cun la ideies de talianisazion ne pudovel nia unì abinà na soluzion per l 'Südtirol-problem'. I atentac à purtà pro te na maniera tlera a chësc pruzes de mudé idea y de democratisazion." ¹⁸

Silvius Magnago (1914-2010)

Per truep ani Sëurastant de Südtirol y Presidënt dla Südtiroler Volkspartei.

"I atentac da ntlëuta y i pruzesc daldò toca, coche truep d'auter, pra la storia de Südtirol de do la viera y ie n cuntribut de valuta per chësta storia y per la arjonta de na miëura autonomia. N muessa cunstaté che la Talia ne dajova nia pro che l fova l 'Südtirol-problem' y teniva dur sun la pusizion che la mesures ududes dant dala Acurdanza de Paris fova bele unides metudes n droa y ne n'ulova nia jì ite, ora de ancuntedes zënza resultat, te tratatives concretes." ¹⁹

"Che l fova unì metù su la cumiscion di 19, chësc ie dessegur unì a se l dé do che l fova suzedù chisc fac y l fej mel a messëi udëi che Stac, coche suvënz sun chësc mond, se muev permò do che l ie unì fat viulënza, mpede se cruzië per tëmp y ëura de fé si duvier tl respet dla cumpetënzes y di duvieres democratics." ²⁰

¹⁸ Univ. Prof. Dut. Lill te na ntervista sun si liber "Geschichte Südtirols 1918 bis 1948. Nationalismus, Faschismus, Demokratie" tla zaita

"Z - Zeitung am Sonntag", 27 de jené 2002. ¹⁹ „Volksbote“ zaita dla SVP, ai 8 de april 1976.

²⁰ Dut. Silvius Magnago ai 24 de merz 1976, sun l cunGRES dl partit SVP a Maran.



FF-Magazin: “À pa i atentac juà?”

Magnago: “Ie ne dé nia na interpretazion. Chèsta minonga possa uniun se fé, do che é detlarà coche y canche la cumiscion di 19 ie unida a se l dé.”

FF-Magazin: “Pona fossel šën l mumënt, de rengrazië chëi che à fat i atentac.”

Magnago: “Sce tole ca la tratatives Magnago-Scelba, pona possen i rengrazië. Te uni cajo plu rengrazië che nia rengrazië.” ²¹

Ennio Maniga (1904-1977)

Sostitut Publich Minister Generel.

“Nce a nivel internazonel ie la Talia, cun la ressoluzions dla UNO, metuda tresora sota druch y chësc pudëssa ruvé tan inant che l Stat dà do. Pudësan ruvé a n pont ulache la Talia dij: Assé de vitimes umanes, scioldi, material, sanch y legrimes. Tulëve Südtirol y lascënes n pesc!” ²²

Harald Ofner

Aucat, deputat tl Parlamënt de Österreich, Minister dla giustizia da dant.

“I sacrificies di südtirollesc dan n valgun dejeneies ne fova nia mé sëni de snait, ma i fova nce sënies de n suzes. Chësc ne daussions nia se lascé tò. Chëi che ti cëla ala statistica possa udëi che do la ‘Nuet di Fuesc’ ne n’ova la jënt nia plu tëma de jì sot. Ie sé che trüep duel ie restà, ma na mudazion dla situazion, y dut chël che ie unì do, ons abù do la ‘Nuet di Fuesc’ ” ²³

²¹ Dut. Silvius Magnago tla edizion de juni 2001 dla “FF” n ucajian di 40 ani dla “Nuet di Fuesc”.

²² Dut. Maniga te si at de acusa tl prim pruzes de Milan ai 23 de mei 1966.

²³ Harald Ofner, ai 6 de merz 1999, pra l nvit de na delegazion de ex combatënc per la lidëza de Südtirol tl Parlamënt a Viena.



Franz Pahl

Secreter y vizepresidënt dla Junge Generation tla Südtiroler Volkspartei (SVP), cunselier provinziel y regionel, assessëur regionel, presidënt dl Cunsëi regionel dla Region Trentin-Südtirol.

“L ie bën tant che segur che l ne fossa da pert taliana nia stat la despunibltà de fé tratatives, zënza chësta batalia per la lidëza che à purtà al ‘Paket’.”²⁴

“Nce i reprejentanc plu auc dla Südtiroler Volkspartei ne schiva nia de dì che nosta autonomia ne n’ie nia mé unida a se l dé y diventeda realtà cun l mpëni tla tratatives, ma nce te na maniera determinënta cun l druch dl dinamit. Storics dl daunì meterà chësc fat ti libri de storia...”²⁵

Elmar Pichler-Rolle

Presidënt da dant dla SVP

“Ie vëighe ite drët che n ti mostre respet a chisc uemes”, nsci Pichler-Rolle.

“I uemes dlongia a Sepp Kerschbaumer à dat”, nsci Pichler-Rolle, “n cuntribut dezisif che nosc Südtirol ie ncuei nsci.”²⁶

Ernst Trost (1933–2015)

Storich, columnist y redatëur dla “Kronen Zeitung” de Österreich.

“Nchin che l ne n’ie nia tumà i prim pei dla letrisc, ne fovel per i talians degun ‘Südtirol-problem’. Èi se refudova de traté sun l destin dla ‘mendranza plu cuntënta dl’Europa’ coche èi dijova. Ntant se à mudà truep te Südtirol. Dai talians iel unì marciadà ca truepa cunzescions y la posizion di südtirolese ie dassënn miureda. Al scumenciamënt fova tlo uemes coche Kerschbaumer, Amplatz y Klotz. Zënza atentac ne n’ëssa i talians mei dat do.”²⁷

²⁴ Schicksal Südtirol 1945–1979” brosciura data ora tl 1979 dala Junge Generation dla Südtiroler Volkspartei (SVP).

²⁵ Dut. Franz Pahl, Presidënt dl Cunsëi regionel Trentino-Südtirol, 1984, tla zaita “Tiroler” unida ora a Lana sota l titul “Werden nur Tote gefeiert?”

²⁶ Elmar Pichler-Rolle pra la festa n lecor de Sepp Kerschbaumer a St. Pauls, articul sun la “Dolomiten” di 10 de dezëmbër 2005. ²⁷ “Kronen Zeitung” de jené 1976, Repurtà, zitat te: Robert. H. Drechsler, Georg Klotz, Der Schicksalsweg des Südtiroler Schützenmajors 1919–1976, Wels 1976, pl. 247 y inant.



Karl Zeller

Giurist, senator dla SVP da dant tl Parlamënt talian, deputat tl Parlamënt talian.

Tla “*Neue Südtiroler Tageszeitung*” di 18 de setëmbër 1999 iel scri de d’ël:

“Nce l deputat Zeller udova i atentac di ativisc coche n mesun per crì n’altra streda per arjonjer la despunibltà de traté da pert dl Stat talian.”²⁸

Luis Zingerle

Cunselier provinziel dla SVP, presidënt dl Cunsëi regionel dl Trentin–Südtirol da dant y vizecumandant dl Südtiroler Schützenbund.

Te “*Der Tiroler*” nr. 53, sfuei 1/2001 iel scrit a plata 19:

“Franz Höfler y i cumbatënc per la lidëza di ani cincanta y sessanta dl secul passà se à batù per fé udëi al mond la ngiustizia tl Tirol (Südtirol)”, miena Zingerle. I cumbatënc per la lidëza à fat per nosta Heimat “n bon y gran servisc che jiva de bujën y si mpëni y sacrificies à dat n cuntribut fundamentel per giaurì la streda al Segundo Statut de autonomia che i tirolesc a sud dl Prëner ruve ora da na gran stauscia.”²⁹

²⁸ Reportage, articul de Peter Seebacher sun la descuscion a Kurtatsch ai 16 de setëmbër 1999 tla “*Südtiroler Tageszeitung*” di 18 de setëmbër 1999.

²⁹ Dut. Luis Zingerle te na rujeneda de cumemorazion tenida a Lana ai 18 de nuvëmbër 2001 per l cumpani di scizri Franz Höfler, mort ai 22 de nuvëmbër 1961 per la conseguënzes dla malterjedes. Articul sun “*Der Tiroler*” nr. 53, sfuei 1/2001, pl. 19.



Friedl Volgger (1914–1997)

Cumbatënt per la lidëza de Südtirol, journalist y cumëmber dl Parlamënt, personalità de mpurtanza per la autonomia de Südtirol.

“Aldò de mi valutazion persunela ie la ‘Nuet di Fuesc’, la dumënia dl Cuer de Gejù dl 1961 stata, l scumenciamënt de na politica nueva per Südtirol. Roma ova tëut finalmënter la dezijion de ti dé l drë pëis al problem. Zënza i atentac ne n’ëssa l Guviern mei metù su na cumiscion che ova la ncëria de studië la problematica de Südtirol sota duc si aspec y de ti fé prupostes al guviern. I lëures dla cumiscion, aldò de si cumpëida tlameda cumiscion di 19, ie stac scumenciamënt y fundamënta per l Statut de autonomia nuef. Sepp Kerschbaumer, che ie mort tl 1964 te perjon, y si cumpanies à dat n cuntribut fundamentel per la arjonta dla autonomia.”³⁰

Jonta provinziela de Südtirol

“La cumiscion di 19 ie da mëter nce tl cunttest cun la ‘Nuet di Fuesc’, canche desëines de pei dla lectrisc ie unii fac sauté tl aier. I atentac, pra chëi che n à cialà de stravardé vites de persones, descëida l nteres dl’Europa per Südtirol, y de chësc à da tenì cont la Talia.”³¹

³⁰ Friedl Volgger, *Mit Südtirol am Scheideweg*, Dispruch 1984, pl. 250.

³¹ Jonta provinziela de Bulsan (ed.), *Manual de Südtirol 1997*, Bulsan 1997.

La majera pert di pec metui ora tla mostra fova unii abinei adum ti ani da Sepp Mitterhofer de Maran-Obermais, n BAS-ativist dla prima ëura y sëurastant dl Südtiroler Heimatbund te chëi tèmps. La “abineda de Mitterhofer” ie l cuer dla mostra “BAS – Vitimes per la lidëza”

Leprò univel mo d’autri pec de de plu persones, suvënz nce BAS-ativisc o de si descendënc.

Per mustré su de ce mesuns scëmpli che l BAS messova se nuzé, vëniel mo metù ora doi mprësc dl Tiroler Landesmuseums Ferdinandeum de Dispruch, che vën dal “archif dl BAS”, la abineda lasceda dai BAS-ativisc da ntlëuta Herlinde y Klaudius Molling.

Una dla majera ndesfidedes fova per i urganisadëures la puecia lerch che fova a despusizion per i pec da mëter ora. I curadëures dla mostra ie dla minonga che per chësc problem an abinà na bona soluzion cun la firma DP-art de Persenon.

N’altra ndesfideda fova che pra l’urrganisazion dla mostra cun l “Befreiungsausschuß Südtirol-BAS” univa i BAS-ativisc, da una pert, tres la storia “ufiziela” taliana sciche nce dal’altra pert da truep storics y autëures dl raion tudësch, metui te piz politicamënter, cie che a trueps de d’ëi ne ti scusova gor de no. Ti ani sessanta dl secul passà fova danter i BAS-ativisc te Südtirol sciche nce te Österreich y Deutschland belau duta la ideologies politiches y a chëi che fova a cë ti nteressova dantaldut che “zeche ova da suzeder”. Pra i BAS-ativisc de Südtirol se tratovela tla majera pert mé de “patrioc”, che udova n pericul per si Heimat y si cultura populera – y chësc nia a tort!

A Sepp Kerschbaumer, a cë dl BAS de Südtirol y n catolich per cunvinzion ne ti njiva nët nia dla politica radichela de man drëta. Sëuraprò fova stravardé la vita dla persones ntan la batalia per la lidëza si prinzip plu mpurtant.

La Talia cialova bele do la Segonda Gran Viera de mèter “te piz a man drèta” chisc patrioc de Südtirol y mo deplù i sustenidëures dla batalia per la lidëza sëura l Prëner ora. Sambën fovel n valguni danter i sustenidëures cun de tel ideologies, ma n ne possa propi nia dî che duc i BAS-ativisc de Österreich y Deutschland fova automaticamënter “neonazi” coche dantaldut i media talians, ma nce la politica cun i stac fulestieres dla Talia ulova dé da crëier – y ala fin dla finedes ti iel pa monce garatà bëndebò bën nchin ncueidcundì. Dantaldut se fajova inant, coche na ironia, media y politicri cun dovia n’ideologia “neofascista”.

Nsci muessen purtruep dî che la “prupaganda” taliana che ulova mustré su n BAS de “estrema man drèta” fajova si fazion, suvënz a dann dla persones tuchedes, sce penson tlo per ejëmpl a Fritz Molden, Wolfgang Pfaundler y prof. Helmut Heuberger che fova ntlëuta cumbatënc tla resistënza contra l rejim NS.

Chësta manieres de udëi cuntrerres dëssa te chësta mostra unì mustredes su sun l’ultima tofla – l parëi dla “vitimes” – ulache l vën numinà duta la persones che aldò di documënc à perdù si vita ntan i avnimënc di ani sessanta dl secul passà, zënza tenì cont cie che fova do si mort viulënta. Sëuraprò ie truep südtirolesc unii piei y malterjei. N pensier ti va tres chësta mostra nce a d’ëi y ala pëines gaujedes a si families.

**Ala fin dla finedes ie
duta chësta persones
“vitimes per la lidëza”.**

Mag.a Sylvia y dut. Hubert Speckner
Curadëures dla mostra

La mostra

Chësta mostra possa mé pité na pitla udleda dla situazion te Südtirol ti ani sessanta dl secul passà. Chisc ani, canche se ova spizà pro l “Südtirol-cunflit” ie cumplichei, nsci che n se tol dant de descedé ora l nteres per chël che fova unì a se l dé, dantaldut per jì l troi che ëssa purtà ala lidëza de Südtirol.

Tl zënter iel perchël la persones che fova njeniedes a se sacrifiché per la lidëza, i ativisc y simpatisanc dl “Befreiungsausschuß Südtirol-BAS”. Ma n muessa nce se lecurdé de duta chëla persones che ie unides mancia ti ani dl “Südtirol-cunflit”.



Impressum

A cë dla mostra

Andreas-Hofer-Bund Tirol | Dispruch
Sëurastant Ing. Winfried Matuella
Sternwartestraße 11, 6020 Dispruch

Organisazion dla mostra/ manejeda artistica/lums

DP-art GmbH
Albeins/Persenon
www.dp-art.net

Grafica

Effekt! GmbH
Neumarkt an der Etsch
www.effekt.it

Curadëures dla mostra

Dut. Hubert Speckner y
Mag.a Sylvia Speckner | Viena

Traduzion per ladin

Istitut Ladin “Micurá de Rü”

Cunsëi dla mostra

Ing. Winfried Matuella
Andreas-Hofer-Bund Tirol | Dispruch

Meinrad Berger
Südtiroler Heimatbund | Bulsan

Dut. Erhard Hartung
Dispruch-Meerbusch

Dut. Bruno Hosp | *Klobenstein*

Dut.a Eva Klotz | *Bulsan*

Roland Lang
Südtiroler Heimatbund | Terlan

Christoph Mitterhofer | *Maran*

Dut.a Herlinde y Klaudius Molling
Dispruch

Efrem Oberlechner
Südtiroler Schützenbund

Dut. Othmar Parteli | *Jenesien*



Ntraunides danora

L “Südtirol–cunflit” fova unì a se l dé canche la Talia ova tëut ite Südtirol do la Prima Gran Viera de nuvèmber dl 1918 y canche l fascism fova ruvà al pudèi tla Talia l ann 1922. I pruvedimènc dl guviern fascist sota Benito Mussolini per la “talianisazion” de Südtirol y la “maiurisazion” tres l fé ruvé adalerch gran cumpèides de zitadins talians, coche nce la “Opzion” marciadeda ora danter Hitler y Mussolini, ova purtà la popolazion de rujeneda tudëscia de Südtirol te na situazion da spavënt ncherscëula.

Do la Segonda Gran Viera fova la Talia jita inant cun la politica de “maiurisazion”, che ova purtà dl 1957 ala ancunteda di südtirolesc sun l Ciastel Sigmundskron y ala nasciuda dl “Befreiungsausschuss Südtirol–BAS”.

IL
DISCORSO DI BOLZANO

DEL SENATORE
ETTORE TOLOMEI

TEATRO DI BOLZANO
XV LUGLIO MCMXXIII

TRENTO
TIPOGRAFIA COOPERATIVA TRENTINA
(Cassa Via Novalesa)
1923



466



L'iredentist y fascist talian Ettore Tolomei ova purvâ dal 1890 inant a na maniera defin nia scientifica, a detlaré Südtirol n raion legalmënter talian. Si atività ova purtà i nazionalisć talians a mudé minonga n cont dla ghiranza da dant de mèter l cunfin a sud de Salurn y de l spusté su al “cunfin sant” dl Prëner.

La Talia ova rot tl 1915 cun l “Liam a trëi” cun Deutschland y Österreich do tratatives sucrètes a London. Ntan chëles ti fovel unì assecurà de davanië leprò raions do la viera dala Nghiltiera, Franzia y Ruscia, danter l auter nce Südtirol. Daldò, ai 23 de mei 1915, ovela detlarà viera al Österreich-Ungaria.

La pertenduda de chisc raions ova fat a na maniera che la Talia se ova damandà ntan la tratatives de pesc do la Prima Gran Viera che la trupes dl Österreich-Ungaria se trajësse zeruch a nord dl Prëner. La trupes talianes ova daldò tëut ite Südtirol zënza cumbater.



Ai 15 de lugio 1923
ova l iredentist
y fascist talian
Ettore Tolomei
prejentà i
“pruvedimënc”
per la talianisazion
de Südtirol:

Provvedimenti per l’Alto Adige

1. Mëter adum Alto Adige y Trentino te una na provinzia cun a cë la zità de Trënt.
2. Mëter su secreteres de chemun talians.
3. Revijion dla zitadinanza lieda ala “Opzions” y sàré ju l cunfin dl Prëner a duta chëla persones che l ne ti fova nia unì recunesciù la zitadinanza taliana.
4. Fé a na maniera che l sibe plu cumplicà l ruvé adalerch y l sté per di tudësc y austriacs.
5. Scunjeré l’imigrazion de tudësc.
6. Revijion dla cumpededa dla jënt dl 1921.
7. Purté ite l talian coche rujeneda aministrativa.
8. Tò y jì i funziuneres tudësc o trasferimënt tla vedla provinzie.
9. Tò ju l “Deutscher Verband”.
10. Tò ju duta la Lies da mont, che ne se à nia lascià ite tla Lia da mont taliana; sëurandata dla uties da mont ala Lia da mont taliana.
11. Pruibì l inuem “Südtirol” y “Deutsch-Südtirol”.
12. Tò y jì la zaita da uni di de Bulsan “Der Tiroler”.
13. Talianisazion di toponims tudësc.
14. Talianisazion dla scrites publiches.
15. Talianisazion di inuemes de stredes y di troies.
16. Talianisazion di inuemes de familia tudeschisei.
17. Tò y jì l monumënt de Walther von der Vogelweide dala Plaza Walter de Bulsan.

Nomenclatura locale.

Italiana o bilingue colla precedenza della forma italiana.
Ho imposto dopo trentasei anni d'asidua lotta la nomenclatura italiana.

Applicando il noto decreto che assegna a molti dei luoghi maggiori dell'Alto Adige il nome italiano esclusivamente, ad altri il nome bilingue, e per i minori autorizza l'uso dei proutusi e repertori della Reale Società Geografica Italiana, si ordina l'apposizione di scritti o tabelle nel centro e nelle diverse estremità degli abitati, sempre colla precedenza della forma italiana.

La Società Geografica pubblicherà una seconda edizione del Pontuario.

Tabelle e scritte.

In armonia col criterio toponomastico i paesi dell'Alto Adige nei quali, per la prevalenza accertata degli italiani, è italiana la scuola comunale, devono avere le tabelle degli uffici pubblici ed i nomi degli alberghi in italiano ed ivi è anche applicata la tassa sulle insegne straniere. Bilingui negli altri paesi (sempre colla precedenza della forma italiana) ed ivi la tassa non è applicata.

Nomenclatura delle vie.

Colla stesso criterio, o italiana tutta, ovvero bilingue (colla precedenza della forma italiana) la nomenclatura delle vie civiche, dovunque, (così è già stato fatto nei centri principali).

Disposizione di legge sui cognomi.

In armonia alla Legge Corbisio (basata sul principio di ricondurre coomissamente le famiglie italiane semi-germanizzate al loro dovere verso la scuola italiana) sono disposte di legge in via legale i cognomi germanizzati alla forma originaria.

- 18. Renfuzé la trupes de carabinieri, stlujan ora grupes tudësces.
- 19. Tratamënt de preferënza per ruvé pra n grunt y imigrazion de talians.
- 20. Fé a na maniera che da oradecà ne se vëniel nia mescedà ite per cuestasions che à da nfé cun Südtirol.
- 21. Tò y jì banches tudësces; mëter su na banca taliana de credit fundier.
- 22. Fé su ufizies dl daz de cunfin a Sterzing y a Toblach.
- 23. Gran sustëni ala rujeneda y cultura taliana.
- 24. Fé su scolines y scoles elementeres.
- 25. Fé su scoles mesanes talianes.
- 26. Cialé do a puntin i diploms d'università da oradecà.
- 27. Ampliamënt dl "Istituto di Storia per l'Alto Adige".
- 28. Mudamënt dl raion de pertinenza dla diozeja de Persenon y n cuntrol sterch dl'atività dl tlerus.
- 29. Adurvanza dl talian pra pruzesc y dan sunieria.
- 30. Cuntrol dl Stat dla Majon dl Cumerz de Bulsan y dla corporazions per i paures.
- 31. Programs a puntin per trasses dla ferata, per slesiré la talianisazion dl Alto Adige (proiec dla ferata Milan-Mals, Veltlin-Prëner, Egort-Prëner).
- 32. Cherdé adalerch deplù saudeies tl Alto Adige.

N. 2185.

REGIO DECRETO 1° ottobre 1923.
Ordinamento dei gradi scolastici e dei programmi didattici dell'istruzione elementare.

(Pubblicato nella Gazzetta Ufficiale del 24 ottobre 1923, n. 230)

VITTORIO EMANUELE III
PER VOCE DI NOI E PER VOCE DI QUELLA NOSTRA
RE D'ITALIA

In virtù della delegazione dei poteri conferiti al Nostro Governatore con la legge 3 dicembre 1922, n. 1601;
Udito il Consiglio dei Ministri;
Sulla proposta del Nostro Ministro Segretario di Stato per la pubblica istruzione;
Abbiamo decretato e decretiamo:

Art. 1.

L'istruzione elementare si distingue in tre gradi: preparatorio, inferiore e superiore.
Il grado preparatorio ha normalmente la durata di tre anni.

Il grado inferiore si estende in tre anni; il superiore almeno in due anni.

Art. 2.

Le classi oltre la quinta prendono il nome di classi integrative di avviamento professionale.

La dose esatta, alla data di pubblicazione del presente decreto, una sesta classe elementare, non sarà mantenuta per un triennio come classe integrativa.

Durante il triennio di cui il presente decreto dispone, la dotazione di alunni, se la scuola risulterà efficientemente frequentata e dotata di mezzi e di personale idoneo agli insegnamenti ed esercizi di avviamento professionale.

Classi integrative oltre la sesta e sino alla ottava potranno essere facilitate sempre che il Comune, con l'eventuale concorso di altri Enti, si impegni a dotare la scuola di mezzi

Art. 17.

A cominciare dall'anno scolastico 1923-24, in tutte le prime classi delle scuole elementari abilitate l'insegnamento sarà impartito in lingua italiana.

Nell'anno scolastico 1924-25, anche nelle seconde classi di dette scuole si insegnerà in italiano.

Negli anni scolastici successivi, si procederà analogamente per le classi successive, fino a che, in un numero di anni uguale a quello dell'intero corso, in tutte le classi cui delle scuole elementari come delle scuole medie si insegnerà in italiano.

Con la sostituzione della lingua italiana alla lingua di insegnamento precedentemente in uso procederà analogamente l'istituzione dell'insegnamento della seconda lingua, in ore aggiunte.

Art. 18.

Nessun maestro, munito di diploma o sostituzioni ritenute sotto il regime anteriore alla unificazione del Regno delle province di cui trattasi, può insegnare in lingua italiana se non possiede la prescritta abilitazione.

Nessun maestro, oltre i casi di eccezioni, può insegnare in lingua diversa dall'italiana se non sia regolarmente abilitato.

Art. 19.

Per l'insegnamento della seconda lingua in una determinata classe, avranno la preferenza i maestri della classe stessa e quelli della scuola, abilitati anche per l'insegnamento in lingua italiana.

Art. 20.

I maestri abilitati all'insegnamento in una lingua diversa dall'italiana hanno diritto di essere preferiti anche per l'insegnamento dell'italiano nelle classi delle scuole cui appartengono, purché s'adempiano le condizioni di cui si è parlato nel presente articolo, che saranno indicate alla fine di ciascun anno scolastico, con ordinanza del Ministro dell'Istruzione, che avrà valore di regolamento.

Analogamente i maestri abilitati all'insegnamento dell'italiano hanno diritto di essere preferiti anche per l'insegnamento della seconda lingua nelle classi delle scuole cui ap-



Decret dl Rë, prim de utober 1923,
Urdenamënt di livei scolastics y
di programs didatics dla istruzion
elementera.

L nseniamënt tla rujeneda dl'oma
fova unì – cun la sèula ezezion dl
nseniamënt dla religion – pruibì. I
nsenianc de rujeneda tudëscia oven
mandà demez y n i giamiova ora for
deplù cun nsenianc talians che fova

liei ala ideologia fascista, che n gran pert ne
capiva nia la rujeneda tudëscia. De gra al mpëni
dl canonicus Michael Gamper fovel unì a se l
dé la “Katakombenschulen” coche l ti fova unì
dit. Te chëstes nseniova nsenianc südtirolese
ulenteres a mutons südtirolese, suvënz tla
chërtes dla pluanyes. Sce n ëssa descurì chësta
scoles sucrètes ëssa genitores y i nsenianc
manacià de se giapé de gran strafonghes, de
ruvé te perjon y de unì mandei n esil.



Richard Lang, nasciù 1928, cun l'uniform dla
urganizion dla junëza fascista "Balilla".

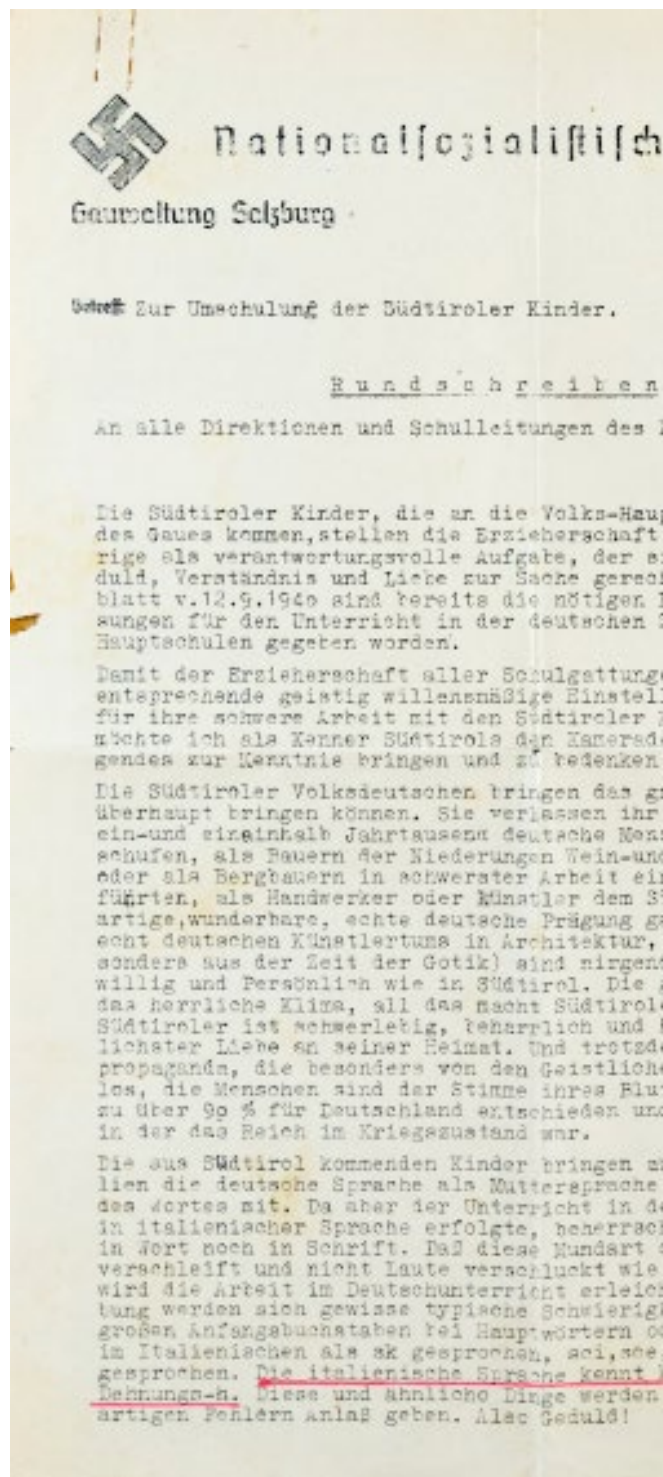
Nce sce i statuc di "Balilla" udova dant n tò pert
liede di mutons, univel fat da pert di nsenienc
fascisc na gran prescion per i fé tò pert.

Sculeies de Südtirol cun l'uniform
de scola taliana, mei 1937





“Nationalsozialistischer Lehrerbund,
Gauverwaltung – Salzburg”, “Per la
rieducazion di mutons südtirollesc”,
lëtra zirculera di 20.10.1940.
La indicazion n cont di mutons
südtirollesc “trascurei y che ne fej
nia al sënn” ulova di aldò dla vijion
“pedagogica” dl ann 1940 nia de
bon per i mutons südtirollesc, cun
si genitores che fova ruvei coche
“optanc” tl “Reich” tudësch.



er Lehrerbund

Reichsgaues Salzburg.

pt- und Höheren Schulen vor eine ebenso schwierige nur mit großer Geduld werden kann. In Antriebslinien und Anweisung für Volks- und

en grundsätzlich die Leistung und Bereitschaft (Kindern) erlangen kann, en und Kameradinnen folgen.

ste Opfer, das Menschen Heimatland, in dem seit Jahren deutsche Kultur Obstgärten pflegten harten aber freies Leben städtischer Land die eigenleben. Höchstleistungen Plastik und Malerei (besonders so zahlreich, eigenartige Berglandschaft, erland unersetzbar. Der bündigt mit leidenschaftlichen war die heftigste Gegenüber geübt wurde, wirkungsvoll gefolgt und haben sich, d zwar zu einer Zeit,

us ihren deutschen Familien im eigentlichen Sinne en Schulen durchaus nur en sie Hochdeutsch weder deutlich artikuliert, nicht die Salzburger Dialekte, tern. In der Rechtschreibarbeiten ergeben. Z.B. die der folgendes; ach wird, esio wird eschi, esche, escho sein Dehnung-e und keig immer wieder zu gleich-

01.10.1940 04.10.1940

Die Südtiroler Kinder sind wiss. Verwahrloste und rassenverfälscht. Neben wir Geduld mit ihnen, die sind bedauernswerte Opfer der Verhältnisse! Es ist dabei besonders folgendes zu bedenken. Der größte, rassenmäßig beste, also biologisch wertvollste Teil der Südtiroler Deutschen, die Bauern, sind zufolge Schwierigkeiten in der Besitzablöse noch nicht ausgewandert. Was zu uns kommt, sind häufig Kinder armer Leute aus den Städten, die schon seit Jahren in elenden wirtschaftlichen Verhältnissen lebten und den Härten und der zersetzenden Wirkung der Entnationalisierungspolitik ganz besonders stark ausgesetzt waren. Ihre Betreuung bedarf großer Sorgfalt, Geduld und Liebe.

Sehr wichtig ist die weltanschauliche Schulung, der wir uns besonders widmen müssen. Hat doch diese arme deutsche Jugend noch nichts gehört vom großen deutschen Volk, vom Nationalsozialismus, vom Kampf unseres Volkes um Freiheit und Macht, vom Führer, vom großen deutschen Reich und seinen Einrichtungen. Viel, unendlich viel ist da zu tun. Dabei wird es sich nicht umgehen lassen, solche weltanschaulich-politische Schulungen mit den Südtiroler Kindern gesondert durchzuführen. Aber wir müssen und werden diese Arbeit leisten. Der Führer hat die Südtiroler Deutschen gerufen, sie müssen liebevoll aufgenommen werden und eingefügt werden in unser gewaltiges Reich. In erster Linie obliegt der Schule diese Pflicht. Es ist eine Ehrenpflicht an deutschen Volk, der wir uns mit Liebe und Begeisterung hingeben wollen.

Salzburg, den 20.10.1940

H e i l H i t l e r !

Der Beauftragte für Südtirolerfragen im NSLB.Gau Salzburg

gez. Dr. August Haas ch.

Dr. Haas, 20.10.1940



I pec storicis südtirolesc, che univa stlupetei pra nozes o da Juebia dai Andli. Dl 1920 fovel unì pruibì duta la usanzas tirolejes “nia religëuses”, l mëter ora te Südtirol la bandiera de Tirol, coche nce l “stlupeté pec”.

Tl’era fascista, dal 1922 inant, fossen unii straufei burt dantaldut sce n ëssa metù ora la bandiera de Tirol. La pruibizons fova inò jites n droa do la Segonda Viera Mundiela y fova restedes n droa nchina la fin di ani sessanta dl secul passà. Truep BAS-ativisc fova per chësta “gaujes” unic straufei y fova ruvei te perjon.



La “Opzions”

De utober dl 1939 ova Adolf Hitler y Benito Mussolini sotscrit na acurdanza, cun chëla che i südtirolesc, la populazion ladina, coche nce i zimbres tla ijules linguistiches tudësces dla Talia messova tò la dezijion, sce i ulova resté te si ncësa dajan su si cultura y rujeneda dl’oma o se n jì demez da cësa tl “Reich” tudësch.

N ova metù ora ciacules che dijova che i “Dableiber” fossa unic cuncei ju tla Talia dl sud. L senatëur fascist Ettore Tolomei manaciova n trasferimënt di “Dableiber” tla Abissinia (Etiopia) tëuta ite dala Talia.

Ai “optanc” ti ova l pudëi nazionalsozialistich mpermetù raions de nridlamënt stluc. N ova preudù de i mandé coche nridladëures ti raions dl ost tëuc ite, sciche per ejëmpl sun la penijula dla Crim.

Feter 166.000 (86%) di südtirolesc ova optà per Deutschland y feter 75.000 südtirolesc se n fova jic oradecà ti ani nchina al 1943.

Do la Segonda Viera Mundiela ova la Talia purvè de fermé la “Opzion de reviers”, n gran pert zënza suzes.



ÜBERSETZUNG

An das Gemeindeamt von _____

(Provinz _____)

Der Unterzeichnete _____

Sohn des _____ und der _____

geboren in _____ Provinz _____

wohnhaft in _____ Strasse _____ Nr. _____

in Kenntnis der zwischen der italienischen Regierung und jener des Deutschen Reiches getroffenen, die Umsiedlung der Volksdeutschen aus dem Alto Adige betreffenden Abkommen, erklärt unwiderrüchlich und förmlich für sich und für seine, unter angeführten Familienangehörigen, **die deutsche Reichsangehörigkeit annehmen und in das Deutsche Reich abwandern zu wollen.**

_____ , den _____ 1939-XVIII

Unterschrift: _____

Familienangehörige:

Gattin: (Facillen- und Taufname): _____

Name des Vaters: _____

geboren am: _____

Legitime minderjährige Kinder:

1. Taufname: _____

Name der Mutter: _____

geboren am: _____

2. Taufname: _____

Name der Mutter: _____

geboren am: _____

3. Taufname: _____

Name der Mutter: _____

geboren am: _____

4. Taufname: _____

Name der Mutter: _____

geboren am: _____

5. Taufname: _____

Name der Mutter: _____

geboren am: _____

6. Taufname: _____

Name der Mutter: _____

geboren am: _____

Formuler dla
“Opzions”



Curnisc de lën
cun cheder dl
depenjadëur
Thomas Walch,
che ova depënt n
zitlus de chedri
dla “Verlorene
Heimat” di
südtirolesc.
Te Südtirol coche
nce tl “Reich”
nazionalsozialistich
tudësch fovi unic
pruibii dal pudëi
fascist.



Articul dla plata de informazion dl
“Bergisel-Bund”, “Südtiroler Ruf”
nr. 16/1960 n cont dl “Knüppel-
sonntag” a Bulsan ai 21 de fauré
1960. Pra la benedescion da nuef dl
monumënt a Peter Mayr dan l dom
fovel stat na azion da stramp da zoh
da pert dla polizai taliana.



Der Knüppelsonntag in Bozen

Eine beispiellose Demonstration des Südtiroler Volkes bildete sich Bozen am 17. Februar in Italien. An diesem Tag sollte bei den fünf Bünden einberufen werden, ummittelbar nach der Prämierung stehende Festsitzung-Demonstration abgewickelt werden, was die Behörden durch eine Versammlungsbefehl in großer Anzahl verbot. — Als die Offizieren nach dem Aufbruch um 10 Uhr aus der Markstraße zogen und sich zum Centralplatz bewegten, geschah folgendes wie im Bild festgehalten:

■ Bild oben links: Carabinieri sperrten den Zugang zu dem durch einen Drahtzaun abgegrenzten Centralplatz. Der Durch der Massen, die das Central besitzigen wollten, wird ihnen verweigert. Die „Mutter der Götter“ lassen plötzlich einzelne ihrer Frauen durch.

■ Bild oben rechts: Die Carabinieri geben ihren Versuch, die Bevölkerung am Zutritt zum Centralplatz zu hindern, auf. Mit Brandfäden zünden die Massen durch die Abgrenzung zum Central.

■ Bild unten rechts: Vor dem Central liegen die Medallionen Peter Mayer (in der schwebenden linken Tafel) eines Knäuel rühmt. Erste Bannerträger der Katholiken legend und einige Banner schütten, die ebenfalls gerade aus der Kirche gekommen waren, stellen sich dazu. Diese Ereignisse dauern kaum eine oder zwei Minuten. Dann stimmt ein Banner Träger die Andrea-Polka an und alle singen mit.

■ Bild unten links: Während die gesamte Ansammlung sich wieder auflöst, die Menschen sich auflösen, nach Hause zu gehen und nur noch eine Gruppe von Studenten vor dem Central verbleibt und die Südliche Berggasse blockiert, bilden sich Gruppen am Centralplatz und vom Waldplatz her einige Hundert Personen zu Fuß und in Wagen (der auch jetzt in auf dem Bild im Hintergrund zu erkennen) herbei und werden die Carabinieri zum weiteren Vordringen der Massen verweigert. Nachdem diese die Aufforderung nicht sofort nachkommen, schreien die Polizisten wildlos mit Schusswaffen auf Männer, Frauen und Kinder ein. Im Nu steigt die Spannung auf das höchste an, die Menschen, von denen kein einziger zum Angriff ausgeht, quillern das Verlangen der Polizei mit einem Heulenslaut, worauf die Polizisten — von ihrem Ober, die sich beim Ansehen ihrer Massen wie hysterische Fellen gebären, unterstützt — mit noch größerer Rücksichtslosigkeit gegen die Kirchenbesucher vorgehen.

■ Bild unten rechts: Dabei schreien die widerspenstigen Polizisten zu schreien auf einzelne Leute ein und schmeißen schreiende Polizeibeamten und Verhaftungen vor. Als diese auch die nicht möglich, fahren ein heulendes Verlangen zum Verlangen, lassen sich nicht abrichten und knien in die Massenansammlung hinein. Es gibt eine Reihe von Verhafteten. Nach etwa 10 bis 15 Minuten lauten Schreie und nach der Verhaftung von Verhaftungen von Carabinieri-Fregate mit Medallionen und Medallionen gelangt in den Hintergrund und ist, die Ober der Carabinieri in Richtung Kirchenstraße abdrängen.

Inszenieren der Schaulustigen dieser an die höchsten technischen Zellen angeschlossen stehenden Posten befinden sich die beiden Südlichen Politiker Dr. Silvio Cossiga und Dr. Luigi Einaudi, die an Ort und Stelle bei dem diese schreiende Polizeibeamten in großer Anzahl protokollieren. „Was hier vorgeht, wird, ist eine Schande“, schreien Dr. Cossiga dem Volkstum im Gesicht, in der Tat, es war eine Schande.





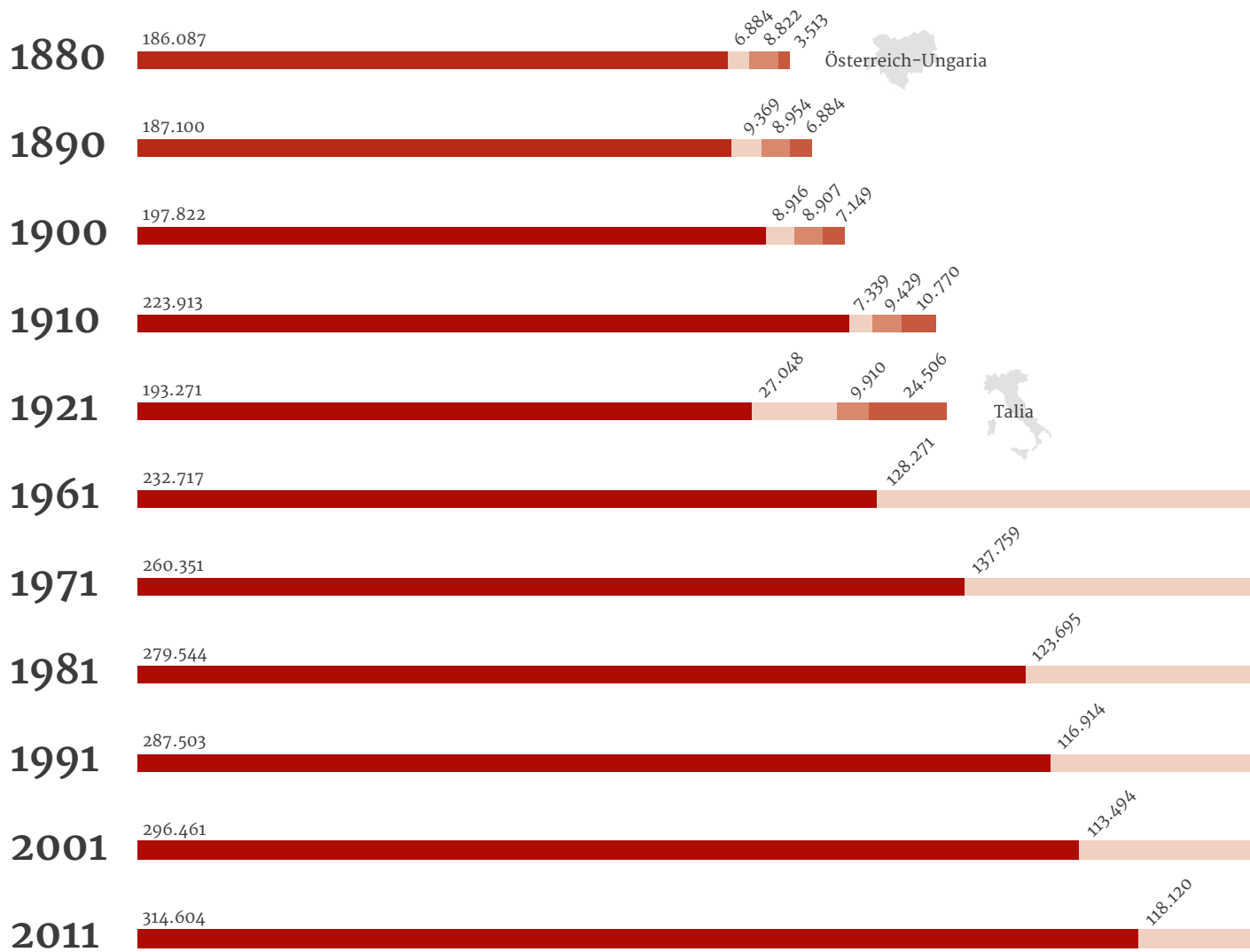


La ancunteda di südtirollesc sun Ciastel Sigmundskron ai 17 de nuvëmer 1957, cun passa 30.000 persones che ova tëtut pert y purtà pro a n mudamënt radical tla storia de Südtirol cun la ghiranza “Los von Trient”.

La Acurdanza de Paris (o Acurdanza Gruber-De Gasperi) dl 1946 cun la mpermetuda dl autoguvirn fova unida cuntrasteda, tres chël che n ova metù adum Südtirol cun Trënt tla Region Trentino-Alto Adige, a na maniera che la popolazion taliana ova la maiuranza y che i ova nsci te si mans la cuestions politiches te Südtirol. Tan plu che n ova fat su na bela cumpëida de cuatieres soziei, che ti fova unic dac tan che duc a imigrei dla Talia dl sud.



Coche documentazion de chësta politica dla
Talia pudons cialé do la cumpededa dla jënt:

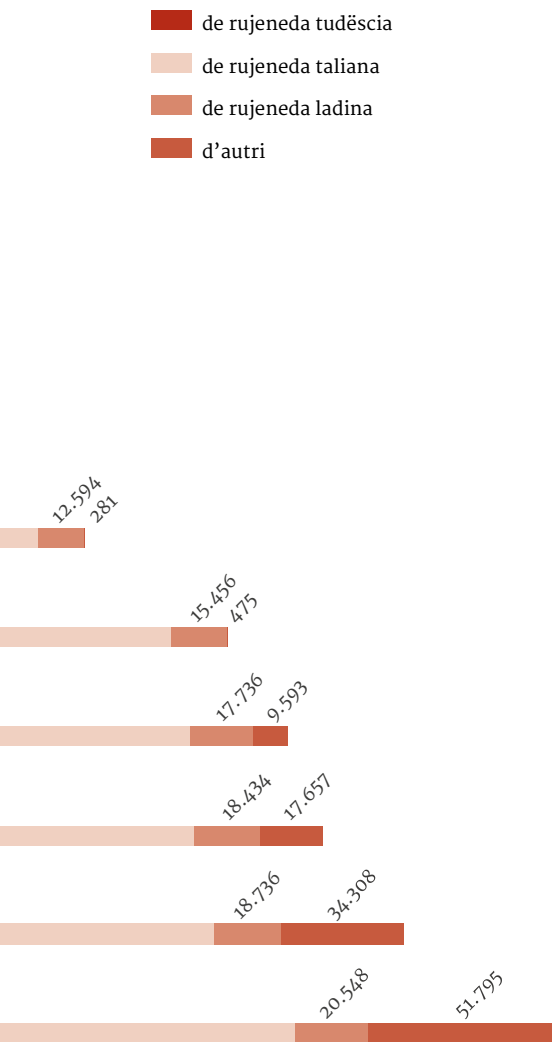




Per l prim iede se ova la popolazion de Südtirol lascià su duta a una contra i tentatifs nueves de “talianisazion” per arjonjer la maiuranza dla popolazion.

Do la ancunteda ova Sepp Kerschbaumer partì ora n julantin, che n possa cunscidré coche la prima azion dl “Befreiungsausschuß Südtirol-BAS”.

Dla scela de cordes se ova nuzà l BAS-ativist y scizer Luis Amplatz de Bulsan/Gries per mèter ora la bandiera de Tirol che dl 1957 fova proibida sun l “Ciampanil blanch”.







Radio Freies Tirol

Ai 19 e dezember 1965 fovel unì dat tres dala cësa dl cumandant di scizeri de Oberperfuß tl Nordtirol la prima trasmiscion dl “Radio Freies Tirol”.

Cun chësc radio univel dat tres informazion sëura dut Tirol per la batalia de lidëza y l univa fat prupaganda, te de plu rujenedes, per l’autodeterminazion de Südtirol. Cun têtes de posizion n cont di svilups politics, cunsëies ala popolazion, nutizies militeres y sucrètes ala grupes de ntervënt “BAS”, dajova tres chësta stazion-radio “nia leghela” for inò da nzaul d’auter, suvënz da luesc daujin al cunfin cun Südtirol, per garanti na bona cualità de audida tl raion dl sud.

La stazion-radio y chëi che l ova metuda su ne n’ie mei unic abinei.

L ie mé restà ot trasmiscions che fova unides dates tres danter dezember 1965 y lugio 1967.

Ntan la prima trasmiscion, de dezember dl 1965, ova nce rujenà l BAS-ativist Jörg Klotz, che ova purvà de ti dé ite snait ai camerac che fova sarei via tla perjons talianes, ma l ie da dî che l radio ne univa al scumenciamënt nia audì te Südtirol.

N cont dl’adurvanza dla stazion-radio iel unì ora n valguna stories, l possa vester che l fova plu de una na stazion-radio da garat, coche à dat da ntënder de plu testimonesc da ntlëuta.

DOMENICA DEL CORRIERE

Arrevo 80 - N. 4 - L. 80

Settimanale del CORRIERE DELLA SERA

23 gennaio 1966

“Sono entrato nel covo di Radio Tirolo.”

Il nostro inviato Vittorio Lojacono ha raggiunto in Austria la stazione radio clandestina che la polizia ha cercato invano di trovare. Da qui partano i messaggi agli italiani che i servizi tedeschi non sono riusciti a intercettare ma affidati alla polizia austriaca in territorio italiano. Sono stati catturati alcuni dei suoi operatori. Sono stati catturati alcuni dei suoi operatori. Sono stati catturati alcuni dei suoi operatori.

Plani di guerra

Continua il servizio di Franco Ruffini sulle imprese degli Hitler. In Italia, sempre da pagina 20 e 21, pag. 20

Questa volta Diabolik ha ucciso davvero

A fumetti il diavolo del genere nessuno che ha assassinato per sempre in una ultima avventura. Continua da pag. 24 e 25



“Domenica del Corriere”,
Settimanale del Corriere
della Sera. 23 gennaio 1966.

Traduzion dl cuiertl dla
zaita: „Son ruvà tla coa
de Radio Tirolo”

Cun la realtà ova chèsc titul
de prima plata puech da
nfé. Al jurnalist de cronaca
talian Vittorio Lojacono
ti fovel unì mustrà dal
“BAS” nordtirolesc n luech
de trasmiscion che ne
curespundova nia cun cie
che fova. Daujin al jurnalist
talian fovel nce unì dat tres
dala televijions tudëscas
ARD y ZDF coche nce dala
revista “Quick” reportage
sun la stazion-radio per
arjonjer na majera fazion.



Informazioni plu a puntin n cont dl “Radio Freies Tirol”:

- > Herlinde Molling, So planten wir die Feuernacht. Protokolle, Skizzen und Strategiepapiere aus dem BAS-Archiv. Bozen 2011.
- > L “Arbeitskreis virtuelle Dokumentation” à dat ora na registrazion cumpleta de duta la trasmiscions sun vëta tla forma de na DVD.
- 🌐 www.tirolerland.tv/category/zeitgeschichte
- 🌐 www.suedtiroler-freiheit.com/sud-tiroler-freiheit-veroeffentlicht-original-tonbandaufnahmen-des-geheimen-radiosenders-der-sud-tiroler-freiheitskampfer-der-60er-jahre

Aparat Uher Report
4000-L, cun chël
che l univa tëut su la
trasmiscions dl
“Radio Freies Tirol”.

(mprëst de dut. Bruno Hosp / Klobenstein)



Chi

Dal 1956 inant se ovel abinà ntëur a Sepp Kerschbaumer de Frangart, daujin a Bulsan, südtirolesc de uni età, per se lascé su contra la situazion for plu ncherscëula dla popolazion de rujeneda tudëscia. Belau tl medem tēmp univel metù su te Nordtirol na grupa dl “BAS” cun leprò nce persones de d’autri raions de Österreich y dl Deutschland. La feter de n dut cin grupes de persones dl “BAS” ova mé puec cuntac danter ëiles, tan plu che i cumëmbri fajova pert de minonghes politiches y ideologiches desvalives. Duc i BAS-ativisc fova liei dala ulentà de arjonjer zeche per miuré la situazion dla popolazion de rujeneda tudëscia de Südtirol; duc fova njeniei per n “sacrifize per la lidëza”. Chësc, scebën che l fova stat tosc tler, che la Talia ëssa reagì cun represcions y persecuzions contra i BAS-ativisc. Do la assassineda dl BAS-ativist Luis Amplatz fovel tler, che elemënc dl Stat talian ne se ëssa nianca lascià sciautrì ju dan la mort.

La persones tlo mustredes ie na pitla pert di BAS-ativisc y simpatisanc de Südtirol, Österreich y Deutschland.



Franz Höfler de Lana

* 1933 † 1961

Franz Höfler fova unì šarà via do la “Nuet di Fuesc” y l fova mort tl uspedel de Bulsan, ajache l fova unì malterjà dai carabinieri dla caserma de Meran. L BAS-ativist Sepp Mitterhofer de Maran/Obermais, che fova nstës unì pià y malterjà do la “Nuet di Fuesc”, descrij si camerac dl BAS:

„Franz Höfler fova n jëun gherit y san che ne fova mei stat amalà te si vita. Mpo ovel n bur destin canche l muriva cun 28 ani, ai 22 de nuvèmber 1961 per la cunsequënzes di maltratamënc te uspedel de Bulsan. L fova plën de snait de viver y ova mo la forza de cunté teles da rì ntan la pauses danter n maltratamënt y l auter per munterné su i autri camerac che fova ju de moral. Son stac deberieda te porte tla caserma di carabinieri de Maran, mpe cun la mans auzedes a fé ‘attenti’ cun n valgun camerac un daujin al auter. Uni iede che lascian tumé ju i braces dal mel, nes dramova l carabinieri che fova de batulia cun l stlop. N iede ovi udù coche n carabinieri ova dramà Franz cun l stlop sun i dëic dl pe, tan sëch che l sanch sprizova ncantëur (ël ova mé sëura scafaroc). Ie ove bele da nfé cun Franz dan che l fova unì šarà via. Tres Jörg Pircher me ovel fat avëi 30 kg de esplojif y sëurandat pra l ciulé dai vins de Marling. Cun chësc esplojif ulovi, de fauré dl 1960, fé sauté tl aier i mures de doi cëses INACASA, coche n ti

dijova te chëi tëmps ala cëses populeres. Purtruep ne fovel nia garatà, ajache te chëi tëmps ans mé njins per fé sauté cun timer fac nstësc.

La cunsequënzes politiches fova tosc unides docà. A Maran y Bulsan iel unì pruibì la Festa de Andreas Hofer. Canche a Bulsan do mëssa univa ora la jënt dal dom y ulova mëter ju na gherlanda pra l monumënt de Peter Mayr, passovel la uniteies spezieles ‘Celere’ cun i jeep y dramova a cajo i partezipanc. Ot persones ie nce unides šaredes via. A chësc di ti dijoven pona ‘Knüppelsonntag’ ”





Anton Gostner de St. Andrä a Persenon

* 1923 † 1962

Anton Gostner ie bele unì sarà via dan la “Nuet di Fuesc”; per gauja dla malterjedes tla caserma de Personen y Eppan y per si cuer dëibl al messù murì. L ne ova nia giapà la cures te uspedel.

„Toni Gostner fova n èl gher, for de bona ueia y l nes à suvënz muternà su cun si matades. Èl fova bele unì sarà via doi mënsch dan nëus, ajache l fova furnà n iede a Dispruch per tò pert a na senteda dl ‘Bergisel Bund’ y ova giapà n scech de 120 Schilling coche retuda dla spëises. Per na tel piculëza sàroven te chëi tëmpe via la jënt. Mo a n valgun d’autri ti iela jita nscila ntlëuta dan la Nuet de Cuer de Gesù [‘Nuet di Fuesc’; nota dl ed.] y ëi ti ie nsci mucei ai maltratamënc. Toni purtruep nia. I carabinieri l à tëtut ora ilegalmënter dala perjon, menà tla caserma de Eppan y malterjà iló drët burt. Èl ie pona nce mort coche segonda vitima ai 7 de jené 1962 per la cunsequënzas di maltratamënc. Ie fove dut l tëmpe cun èl tla medema zela. Me lecorde mo bën che l se lamentova suvënz che tl brac cianch sentivel n tré sterch. L medemo di che l fova mort, jans a spaz domesdì tla chëurt. Te chëla ucasion se lametovel inò de chësc tré tl brac y de melvester. Nëus ti on cunsià de jì a se lascé dé na spriza. Chësc al fat y pona se al pundù te si liet tla zela. Canche fan ruvei zeruch da

nosta raida te chëurt ti ovi damandà coche la ti jiva. Èl dijova che la jiva bele n pue’ miec. Ntan che rujenove cun èl, fovel zeche che l trajova dovia, l cridlova mo n pue’ de tëmpe, diventova brum tl mus y fova mort. Nëus fan sambën sota shock, ma ne pudan nia mudé zeche. Canche jan a spaz te chëurt l di do, fans duc deberieda un daujin al auter y an dit su n paternoster per èl. Daldò dijova Sepp Kerschbaumer: ‚Chësta fova la segonda vitima, chi sarà pa mei l terzo?’ Èl ne pudova nia savëi che chël fova èl nstës.”





Luis Amplatz de Gries a Bulsan

* 1926 † 1964

Luis Amplatz fova stat un di prims BAS-ativisc y gran cumpani di Sepp Mitterhofer.

Luis Amplatz fova n cuntat cun duta la grupes dl “BAS” y ova metù a jì truepa scumenciadives te Südtirol deberieda cun Jörg Klotz y d’autri ativisc.

Luis Amplatz fova unì mazà tl suenn ai 7 de setëMBER 1964 sun la Brunner Mahdern a Saltaus dal agënt dl servisc sucrët talian Christian Kerbler.



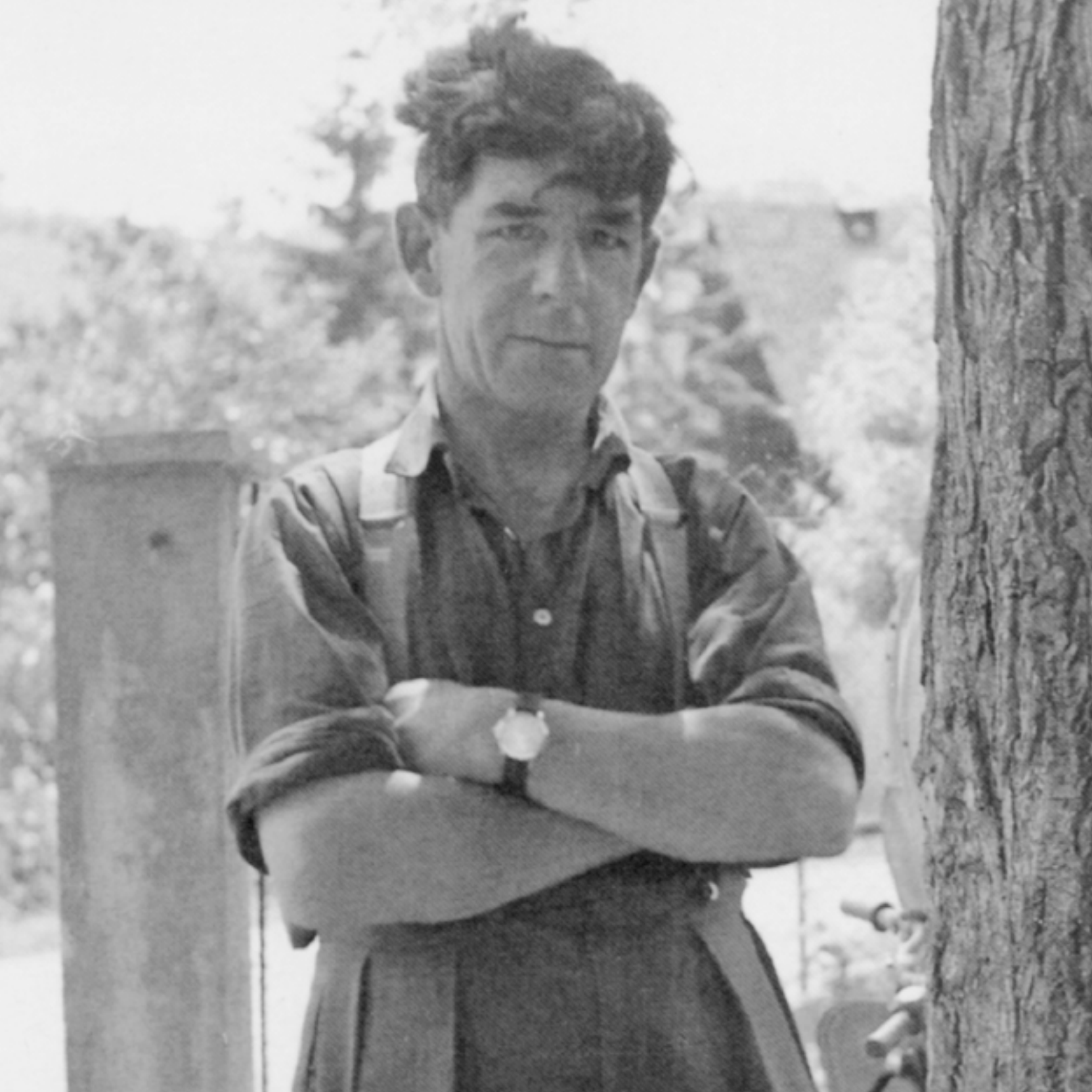


„Luis Amplatz fova n bon cumpani de Sepp Kerschbaumer y n gran patriot che fova nce a una de dé ca si vita per la Heimat. Si ncësa, n pitl luech da paur, fova tamez a n nridlamënt talian a Bulsan. Tres la ‘talianisazion’ ie la zità cun i nridlamënt ruveda permez nchin pra l ncësa de Amplatz. Per l fat che òl ne ulova nia dé su si pitl luech da paur cun l grunt che tucova leprò, nianca no per i bon priejes che ti univa pitei, iel unì ncertlà ite dai nridlamënc talians. Luis fova stat bëndebò atif pra la batalia per la lidëza y pudova se salvé per puech dan unì sàrà via, ajache l fova mucità dal viere dovìa ora, canche i carabinieri se damandova de pudëi ite pra la porta dancà. L fova stat bon de mucé tl Nordtirol y se ova iló metù adum cun Jörg Klotz che fova nce mucità. Èi fova pona suvënz passei deberieda sëura l cunfin ca tla Heimat y fajova atentac. Per gauja de si ativateies ilegheles fovi unic mandei a Viena per n valgun mënsc dala autoriteies austriaches.

De agost dl 1964 fovi pona jic zeruch n ascundon te Tirol, ajache i ne la teniva nia plu ora a Viena. Si plan fova de passé sëura l cunfin ca, per fé atentac te Südtirol, nce sce i austriacs ti l ova puibì. Per si gran sfertuna ovi tēut pea n jurnalist nordtirolesc che ova inuem Christian Kerbler che fova pona sautà ora de vester n spion talian. Pernanche i ova passà l cunfin fovel stat n stlupetamënt, ma òi fova stac boni de

mucé. Plu tert ju tla valeda daujin a Ladis ti fovel suzedù mo n iede, ma i fova restei vives. Sun la Brunner Mahdern ovi durmì te n tublà da mont. Iló fovel pona suzedù la desgrazia. Christian Kerbler ova ntan la nuet, canche tramedoi durmiva, stlupetà cun na pistola sun òi. Luis Amplatz fova mort sun l colp y Klotz ferì dassënn, ma l fova mo bon, cun l’ultima forzes y cun l aiut di abitanc dla valeda, de passé sëura l cunfin via. A Christian Kerbler ti fovel unì fat l pruzes zënza che l fova prejënt y l fova unì cundanà a 22 ani de perjon, ma l ne ie mei unì abinà!

La supeltura de Luis Amplatz fova diventeda na manifestazion de feter 15.000 persones da dut Südtirol. Sun si sas de fòssa a Bulsan iel scrit: ‚Cumpani, che ti cèles mo al surëdl, saludeme la Heimat, che ie é abù plu gën che mi vita! ’ ”



Sepp Kerschbaumer de Frangart, Eppan

* 1913 † 1964

Sepp Kerschbaumer fova stat l fundadëur dl “BAS” y l possa unì cunscidrà si prim “chef”.

Ël fova unì sarà via, deberieda cun d’autri 150 BAS-ativisc, do la “Nuet di Fuesc” y malterjà ntan la perjunia.

Sepp Kerschbaumer fova unì cundanà a Milan a plu de 15 ani de busc y l fova mort te perjon a Verona ajache l ti ova dat l bòt.





„Sepp Kerschbaumer fova n idealist, tacà a si ncësa, l ova n bon cuer y ova dat ca duta si vita per pudëi fé inò bon l gran tort, la spartizion dl Tirol. Èl fova sëurastant dla SVP a Frangart, ma ne se trajova nia zeruch a critiché si partit, ajache l dajova do si ntënter do massa saurì. Tl 1956 canche set jëuni de Pfunders do n stritoz te na ustaria, ulache l fova pona mort n finanzer talian, ajache l ova de nuet, a mucé falà ju l puent y fova tumà tl ruf, fova unic acusei y cundanei, ova Kerschbaumer te colonia de Pfunders coche prutesta scumencià n scioper dla fam de 14 dis. Tl 1959 ova Sepp la Dumënia de Cuer de Gejù metù su la bandiera pruibida de Tirol sun l ciampanil de Frangart y ova aspità dan dlieja sun i carabinieri per ti damandé per ciuna rejon che ne pudon nia taché su nosta bandiera? Per chësta azion da snait fovel unì cundanà a 10 dis de perjon.

Kerschbaumer ova dal 1957 fat su l muvimënt de resistënza ‘BAS’ y fova perchël nce diventà l cë de nosc muvimënt. Canche plu tert se an rendù cont che messan tò ca esplojif, ova Sepp plu suvënz dit: ‚Nëus ne ulon nia ti fé dl mel ala jënt, ma mé fé dann materiel.’

Sepp Kerschbaumer ova te un de si ultima lètres zirculeres de fauré dl 1961 nstës scrit: ‚Nëus tirolesc dausson nstësc tò la dezijion te na maniera liedia cun chi che ulon viver deberieda. Per nëus, y chësc muessa a d’Èi ti vester tler, iel mé una na segurëza per pudëi viver inant tla pesc y lidëza coche tirolesc y chëla ie adum cun duc i tirolesc tl Stat Österreich!’ Canche do n mëns do la ‘Nuet di Fuesc’ trueps fova unic šarei via y malterjei, ova Kerschbaumer – ju de corda per gauja di truep maltratamënc dantaldut de si camerac – dit tla caserma di carabinieri a Eppan: ‚Nëus on cumbatù coche tirolesc šën messons nce, coche de tei, dé pro de l avëi fat’. Pra l prim pruzes sun i atentac a Milan fovel unì damandà ora doi dis alalongia. Èl à cuntà te na maniera tlera dl ‘Südtirol–problem’, à dat pro cie che l à fat y à sëurantëut duta la respunsablità, a na maniera che l publich minister y i giudesc fova nmaruiei dl marcadënt scëmpl de Frangart y ëi ova nce dit ora publicamënter si respet. Sepp ova monce l snait de acusé l Stat talian, dijan: ‚Sce l Stat talian nes ëssa dat l’autonomia che l nes ova mpermetù, pona ne fossa duta la tragedia nia suzeduda y nëus fussan a cësa pro nosta families!’ Di šarei via ova ël giapà la straufonga plu auta, y chël uel dè 15 ani y 11 mëns. Sepp Kerschbaumer fova pona purtruep mort ai 7 de dezëmber 1964 tla perjon de Verona per l bôt, ti miëur ani de n ël a 51 ani. L gran druch dl pruzes y l pëis dla respunsablità che l ova sëurantëut,

ti ova spacà l cuer che fova bele tichenà. Na fola de jënt mei ududa, plu de 20.000 persones, ti à dat l ultim salut, al ël scëmpl de Frangart che fova diventà na gran persunalità tres si mpëni per la Heimat. Da dut Südtirol fovi unic, deguni i ova cherdei, ëi fova medrë unic. N mer de gherlandes univa purtedes pea, sun una fova la frasa tucheda: ‚Mit ihm sein Land Tirol!’ ”



Kurt Welser de Dispruch

* 1929 † 1965

Kurt Welser fova l'ativist a cè dla grupa "BAS" de Nordtirol. Èl fova nciarià dl'assistènza y dla formazion di ativisc sùdtirolesc.

Dl 1963 fova Kurt Welser unì sarà via a Ebensee te Oberösterreich per de plu atentac esplojifs.

I atentac che ova gaujà la mort de na persona y ferì sceriamènter doi jandarms austriacs – cin sculeies y doi granc ti fova mucei a n atentat mé per fertuna – fova unic metui a jì da neofascisc talians.

Kurt Welser fova mort tla Sbaiz dl 1965 per na desgrazia sun n crëp.



„Kurt Welser fova n mediadëur danter la grupes dl ‘BAS’ te Südtirol y te Nordtirol. Èl fova n marcadënt de Dispruch che jiva nce gën a crëp. Posse dî zënza la sëuramené che si cuer batova per Südtirol. Èl fova un di puec che cunesciova la majera pert dla grupes dl ‘BAS’ te Südtirol, ajache l fova truep ncantëur tl raion y partiva ora esplotif. L fova na persona plajëula, calma y da talënt, coche n ti dij. Kurt metova for a verda, ma l fova nce un che ne la zedova nia. Una na ntraunida che ël me ova cuntà, fova tipica de d’ël. L fova furnà n iede cun 50 kg de esplotif tl portacufri sëura l Jëuf de Resia ca. Sun la Malsèr Heide l ova fermà i finazeri y ulova fé n cuntrol. Èl ova debota scumencià de ti la cunté su de na blòta jëuna dai ciavëi blonc y da na bela figura de Sulaneres y ti damandova sce ëi ne savëssa nia ulache la sta, ël ulova a duc i cosc jì a la crè. I finazeri fova tan cunterbei da si ciacules che i ne pensova nia plu a fé l cuntrol y ëi l ova lascià furné inant cun si cëria de esplotif tl portacufri.

I genitores de Kurt ova na cësa tl bosch a Natters. Iló unians nëus südtirollesc nseniei ju a manejë cun l esplotif. Uni tant fova grupes furnedes ora y univa iló nfurmedes plu avisa, nce sun l cumpurtamënt da tenì ntan che n univa damandei ora. Mé co se astilé ntan i maltratamënc ne nes univa nia nsenià. Deguna persona se ëssa nmaginà che l Stat talian se nuzëssa de mesuns tan da zoh!
Kurt Welser fova dessegur la persona plu da auzé ora te Nordtirol ntan la batalia per la lidëza ti ani sessanta dl secul passà. Purtruep ie Kurt Welser tumà ju y mort ai 15 de agost ntan na raida sa mont tla Sbaiz sun l Zinalrothorn.”





Jörg Pircher de Lana

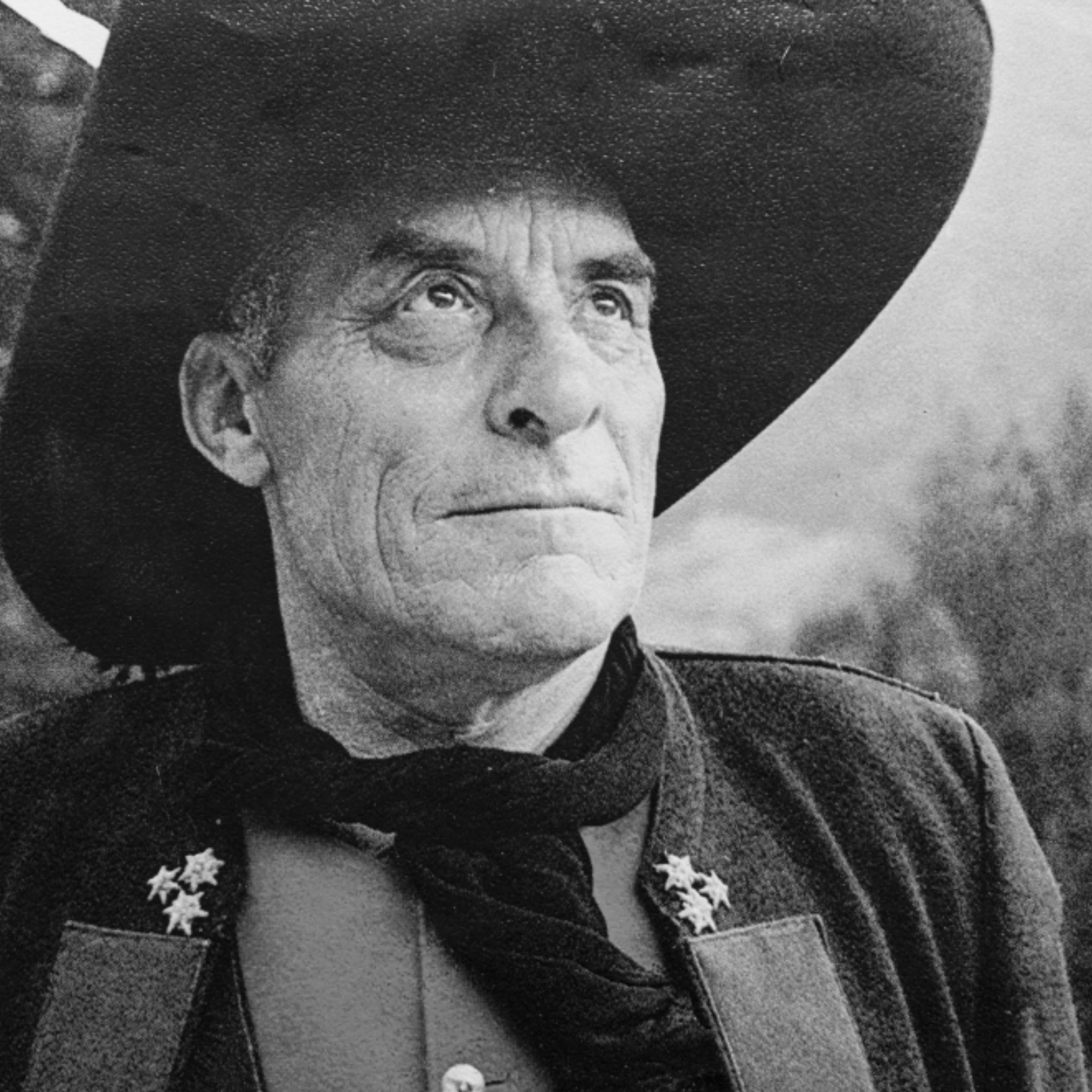
* 1926 † 1988

Jörg Pircher fova stat un de chëi che ova metù su la cumpania di scizeri de Lana y un di prims BAS-ativisc. Dl 1960 fovel furnà, deberieda cun Sepp Kerschbaumer, ora a Viena dal Minister per i afares cun i stac fulestieres austriach da ntlëuta Bruno Kreisky, per ti splighé i fins dl “BAS”. Pircher fova unì sarà via do la “Nuet di Fuesc” y dl 1964 fovel unì cundanà a 14 ani de perjon.

„Èl fova n bon cumpani de Sepp Kerschbaumer, fova dant cumandant dla cumpania de scizeri de Lana y fova pona, do vester stat sarà via ot ani y mez, unì lità a cè dl raion y ala fin dla finedes fovel mo diventà vize-cumandant di scizeri de Südtirol. Èl dajova ca truep per i scizeri y tres si gran mpëni ie l liam nce diventà for plu sterch. Pichler fova n idealist, gran patriot y sustenidëur dla reunificazion dl Tirol. Èl ne fova degun diplomat, ma dijova cie che l pensova y sambën che tres si detlarazions tleres iel uni tant nce jit massa inant y se l'à paieda. Scenó fovel un che ne la zedova nia che cialova true massa puech sun si sanità, cie che à ala fin dla finedes nce purtà massa abenëura a si mort. Jörg Pichler fova te perjon l pont de referimënt, che fova, do mi minonga, cun si cumpurtamënt y tres si detlarazions uni tant massa dur. Ma l fova mefun si carater y nëus se an pa bën adatà cun l tēmp a si vester. Ie fove pu plu o manco

i ot ani, che ie fove tl ‘Zwangsurlaub’, deberieda cun ël y posse dè che Jörg se ova cumpurtà n generel coche n bon cumpani. Jörg Pichler fova l sèul a chël che i ti ova scincà n ann de perjon. Èl pudova se n jì a cësa n’ena dan che l univa stlut ju l ‘Paket’ tl 1969. Ai 12 de agost 1988 iel cun 62 ani mort true massa abenëura. L numer ora de mesura grant de jënt pra si supeltura, dantaldut scizeri da dut l raion, mustrova su tan de stima che Jörg se ova davanià pra la popolazion tres si gran mpëni per la Heimat y per i scizeri.”





Luis Egger de St. Walburg te Ulten

* 1921 † 1982

Luis Egger fova unì sarà via dl 1961 do la “Nuet di Fuesc”. Per gauja dla manieres de maltratamënt di carabinieri ovel giapà su danns de audida y l ova patì ani alalongia de mel de cë. Do che l fova unì ora de perjon se ova Egger dat ju cun l’ativiteies di scizeri y cun l Heimatbund, che fova unì metù su da chëi che fova stac i BAS-ativisc.

„Luis Egger fova unì sarà via de agost dl 1961 y malterjà burt. L fova unì cundanà a 9 ani de perjon y de chisc nen iel stat 5 ani y 4 mënc te perjon. Luis Egger fova te perjon n ël y camerat bënulù, calm y balanzà ora. Èl fova nce bele jit pra i saudeies ntan la Segonda Viera mundiela y l ti ie restà n mel che fova diventà piec do i maltratamënc. Canche Luis Egger se n ie jit a cësa do vester stat sarà via fovel unì lità cumandant dla cumpania di scizeri de St. Walburg che l ova menà tan giut che la sanità l lasciova pro. Purtruep fova Luis Egger mort true massa abenëura tl’età de 61 ani do che l ti ova dat l bôt y per gauja dl ndeblimënt de si sanità do i bur maltratamënc.”





Midl von Sölder de Burnech/Eppan

* 1910 † 2007

Maria vulgo Midl von Sölder se ova dat ca ai tēmps dl fascism coche “Katakombenlehrerin” per Südtirol. Èila ova metù a jì do i aresć dl 1961 cun n valguna persones de crëta, danter chëstes la secretera dla Südtiroler Volkspartei da ntlëuta: Maria Egger, l nsci dit “Tränenbus”, cun chël che la families di šarei via pudova datrai n iede jì a cri si peresc, uemes y fredesc tla perjons talianes. Danter l auter univel judà la families di BAS-ativisc che fova te perjon.



„Midl von Sölder fova l sustëni spirituel y finanziaer de nosta families! La fova n'ëila straurdinera cun snait y curaje zevil, che susteniva per ani alalongia nosta families cun scioldi dla dunfiertes y quant per i mutons tlo y oradecà. Nce l guviern de Nordtitol fova dala mania lergia y nsci pudova Midl judé truepa familes tla stënta. Ntan la Segonda Viera mundiela fovela jita tla viera coche radiotelegrafista. Iló ovela pudù magari mparé n valguna cosses che ti ugova pona propi ti ani sessanta dl secul passà. Si maniera de fé da snait y zënza tëma ti ova dessegur judà a ruvé permez pra truepa cuestiones pra l'autoriteies. Nce pra i controì di finanziaer ti ova judà inant si curaje zevil.

Na ntraunida sun l Prëner me ova propi fat rì, canche la me la ova cunteda. Èila fova furneda cun n taxist che jiva suvënz cun ëila te Österreich y che fova na perona de crëta, dal Paiern sun l Prëner y fova unida fermeda su dai finanziaer. Tl portacufri ovi danter l auter nce doi cartons plëns de breies de pel per mutons bel nueves. L taxist scumenciova a jì n gota y minova bele che sën iela fineda. Midl ntant sce ne fova nia grama, la raidova i uedli y scumenciova a susté y zitré y dijova cun usc rauca: „Ne giape plu deguna aria, me n sté ert, stimà finazer prëibel n got d'ega!\" L finanziaer sautova dut sprigulà ite y ti purtova cie che la se ova damandà. Do n pue' de tëmp se ova Midl refat, l finanziaer ti mbinciova dut cuntënt n bon viac y ëi pudova furné inant zënza unì cuntrolei. La ruvova suvënz te de tel situazions de pericul, ajache ti ani sessanta dl secul passà univel cuntrolà truep. Ti sention gra per si gran mpëni per l bën de nosta families.”



Rosa Klotz de Walten te Passeier

* 1920 † 2012

Rosa Klotz ova judà coche fëna l BAS-ativist Jörg Klotz te si ativateies dal esil tl Österreich y ova messù se cruzië, coche maestra, dla familia cun sies mutons. La familia fova sotmetuda suvënz de nuet a percuisizons te cësa da pert di carabinieri. Te na sort de “Sippenhaftung” fova Rosa Klotz unida sàreda via dl 1967 per 14 mënc alalongia te n arest preventif y la univa suvënz damandada ora, cun la speranza che la pudëssa tradì si uem. Si lëur de nseniamënt ova Rosa Klotz permò pudù inò mèter man do la mort de si uem.

Jörg Klotz de Walten te Passeier

* 1919 † 1976

Do la Segonda Viera mundiela se ova Jörg Klotz dat ju per mèter inò su la cumpania di scizeri de Südtirol che fova unida pruibida ai tèmps dl fascism y l se ova lià al “BAS” de Sepp Kerschbaumer. Jörg Klotz fova dla minonga che n pudova arjonjer deplù te Südtirol cun n “Guerillakampf”. Do la “Nuet di Fuesc” ti fovel mucia ala perjon, se la taian ora tl Österreich, ulache l ova metù a jì azions per fé sauté tl aier pei dla lectrisc y stlupedes contra i saudeies talians. Dl 1964 fova Jörg Klotz stat bon de se la cavé, ferì dassënn, da n atentat de mort sun la Brunner Mahder, ulache l fova unì mazà si camerat Luis Amplatz.

Tl Österreich fova Klotz sota usservazion dla pulezai de Stat y l fova unì sàrà via plu iedesc. L fova unì cundanà, zënza vester prejënt, tla Talia a 52 ani de perjon. Jörg Klotz fova mort dl 1976 n esil tl Österreich.





„Jörg Klotz fova na gran persunalità ntan la batalia per la lidèza ti ani sessanta dl secul passà. L metova gran mpèni bele pra i scizeri, ova metù su te Passeier la prima cumpanies di scizeri y fova l motor a mèter su l Südtiroler Schützenbund tl 1958. Sciche vize-cumandant di scizeri de Südtirol fovel nce dl 1959 sun l ciaval deberieda cun l cumandant di scizeri de Nordtirol y si vize a cè dla gran defileada per i 150 ani do l 1809. Ntan la batalia per la lidèza ti ani sessanta dl secul passà ova Klotz cun Wolfgang Pfaundler de Dispruch, che fova stat ntan la Segonda Viera mundiela n cumbatënt dla resistènza, cris ora n’altra streda, y avisa na sort de ‘Guerillakampf’. Perchël ans nëus – la grupa ntëur a Sepp Kerschbaumer – puech cuntat cun Klotz.

Ma n ne possa nia dì che Jörg ti stlupetova zënza bazilé ala jënt. Un n ejèmpl almanco desmostra chësc. D’instà dl 1961 ova ël y Amplatz pra l puent dl Kalmtal fat ora sciche sce l fossa n stlupetamënt. Èi ne ova ferì nianca un, ajache i stlupetova cun ntenzion, mé per ti fé tēma, sēura i cēves via. Klotz y Amplatz univa suvënz deberieda n ascundon te Südtirol per fé atentac. Dantaldut Luis ajache l ti nchersciova de cēsa y dla familia. Nchin che ai prims de setēمبر al abù n bur destin ancuntan l assassin nciarià dal servisc sucrèt talian. Kerbler daussova tl prim ti tēnder na trapula a Amplatz y Klotz, ajache i talians ulova i piē vives. Chësc ne ie nia garatà nsci ova Kerbler giapà la ncēria de i mazé ntan che i durmiva.

Ma cie burt y da faich che dut fova unì pensà! Èi fova tan rabiëusc ajache i ne fova stac boni de pië nianca un di cumbatënc per la lidëza, no Klotz, nianca Amplatz, no i ‘Pusterer Buibm’ y d’autri che fova mo atifs ënghe nia. Canche pona dl 1969 l ‘Südtirol-Paket’ fova unì dat pro dala senteda generela dla SVP, fova la batalia per la lidëza fineda via. Klotz se ova nsci trat zeruch tla Ruetzschlucht, dedora da Telfes tl Stubaital y laurova coche buschier y ciarbonier. Èl fova descunselà che ne on nia arjont nosc travert, la reunificazion de Tirol, nce do duc i gran y truep sacrificies fac. Èl pudova udëi si familia mé uni tant canche la univa a l crì y l nchersciadum de ncësa univa mo leprò coche nce i pensieres per si familia: si fëna Rosa fova nce unida šareda via per 14 mënsc y ne pudova daldò nia plu ti jì da a si mestier da maestra. Perchël fova i mutons ruvei pra parënc o te na cësa di mutons. A chësta maniera messovi tré su si mutons, chësc fova na gran cossa! Dut chësc ti ova pa bën custà truep a Jörg te si sulentum y l ova ndebli psychicamënter y fisicamënter. Ai 24 de jené 1976 fovel mort tl’età de 56 ani sëul y tralascià dan si hitia tla Ruetzschlucht per gauja de na embulia al fuià blanch.

La supeltura a San Linert fova inò na drëta dimostrazion dl popul, coche pra i autri cumbatënc dla lidëza bele morc. Miles de scizeri da dut l raion fova ruvei adalerch, per ti dé l ultim salut al fever de Passeier y cumbatënt per la lidëza.”





I “cater pusteri” dla Val de Turesc

Sepp Forer * 1940 **Heinrich Oberlechner** * 1942 † 2006

Siegfried Steger * 1939 **Heinrich Oberleiter** * 1941

Sepp Forer, Heinrich Oberlechner y Siegfried Steger fova dal 1959 inant atifs tl “BAS” dantaldut te si raion. I trëi ova perchël messù arbanduné si ncësa do la “Nuet di Fuesc” y ova abinà esil politich te Österreich y tl Deutschland. Plu tert se ova lià ala grupa Heinrich Oberleiter, ma l ova mo pudù resté dl prim te Südtirol.

Dlongia ai atentac ai pei dla lectrisc ova i “cater pusteri”, do che n fova unic al savëi dla malterjedes ai BAS-ativisc che fova te perjon y do che l fova unì mazà Luis Amplatz, metù a jì atentac contra i servijes de segurëza talians. Purempò vën n valguna sassinedes de carabinieri y de saudeies dla verdia de finanza di ani sessanta a tort desciariei sun i “pusteri”.

La Talia se ova pertendù plu iedesc la estradizion di “cater pusteri”. La sentënzes de cundana che fova unides tëutes dala Talia, canche i ne fova nia prejenc vel, coche nce chëles contra chëi che dassëssa vester stac i “atentadëures” dla Porzerscharte mo al didancuei, nce sce la acurdanzes n cont dla “Streitbeilegung” tla politica de Südtirol danter Österreich y la Talia valëssa mé do na amnestia de duc i BAS-ativisc.





„I cater ‘Pusterer Buibm’ fova dl medemo chemun, se cunesciova y ova crëta un tl auter. La cossa plu mpurtanta fova chëla che i ova l medemo pont de ududa politich. Si amor per si ncësa fova tan grant, che i fova njeniei a l defënder y de tò su sacrificies. Èi ie bën stac boni de mucé te Nordtirol per ti schivé ala tortures, ma la vita tl esil fova nce dassënn dura. La ne fova nce nia nscila che i univa tëuc su dala populazion tiroleja cun de gran legrëza. Sibe te Nordtirol che te Südtirol fovel chëi che fova a una cun la batalia per la lidëza, ma nce de tei che fova de contra. I südtirollesc mucei ova la fertuna che te Nordtirol fova l Sëurastant un che univa dala Val Venuesta che ova gran cumprension per la batalia per nosta rejons y che à nsci judà ulache la jiva n pue’ y ulache si posizion l laciova pro ai südtirollesc tl esil. I ‘Pusterer Buibm’ se teniva dassënn zeruch tl esil y laurova regularmënter. Uni tant jivi sëura l cunfin ca via y fajova tlo y iló n atentat, per jì pona de reviers y lauré coche dant. Te si valeda ovi truep cumpanies, dantaldut paures, pra chisc pudovi sté sëura nuet y giapova da maië. Fat ovi nce ciavernes per se ascuender, che ie mo ncuei. La vita che èi fajova ne possen nia se nmaginé tan scëmpla davia che i messova for mucé. Tla Val de Puster fovel truep saudeies, carabinieri y finazeri. Purempò che i ova la solidarietà dla jënt ne savovi nia sce y univa tradii. Coche l ie suzedù sun l Tesselberg. I fova unic ncertlei

ite dai carabinieri. Un di “cater pusteri” ie stat bon, stlupetan, de fé mucé i autri, y chisc ti à dat l mesun ënghe a d’ël de se la scapulé. Coche n vëija jivela suvënz de vita o mort y te de tei caji nen iel suzedù plu suvënz. Èi teniva dassënn adum y ne se lasciova sun deguni, mé sun i miëur cumpanies.

A Tesselberg se à i carabinieri, davia che i cater ‘Pusterer Buibm’ fova stac boni de mucé, reagì te na maniera dassënn sciorfa. I à mpià hities, trat tla cëses granates y stlupetà a na muta cun handicap tl piet y la à lasceda iló per n di y mez zënza aiut. I abitanc dl luech ie unic ciacei adum coche bestiam sun n pra, i èi messova sté pundui per ëures sun l vënter. Da sëira univi purtei sciche n pastrëc te na caserma di carabinieri. Dal piec iesi mpo mo unic staverdei da n ufezier da snait: Coche l ie unì su permò dan n valgun ani ova l ufezier Marasco, che ova l cumando te Südtirol, dat l cumando de stlupeté metan al mur 15 uemes inuzënc de Tesselberg. L ie da rengrazië l ufezier Giudici che chisc viv mo, ajache l se ova refudà de ulghé a chësc orden. L di do ie l ufezier unì metù nzaul d auter.

Per dut cie che l univa dant tla Val de Puster ti univel dat la gauja ai ‘Pusterer Buibm’, coche per ejëmpl la mort dl carabinier jëun Tiralongo, che fova unì mazà dl 1964 a Mühlen. Permò dan n valgun ani à n carabinier, che fova de servisc iló y che ie sën n pension, dit tla televijion bavareja, che de gauja ne fova nia i ‘Pusterer Buibm’ ma che un sëura d’ël ova mazà l carabinier per n drama de gelujia. Do la cuntlujion dl ‘Paket’, l ann 1969, canche l fova finà via la batalia per la lidëza, fova, ora de Sepp Forer che ova tëtut a fit n hotel a Ladis, jic duc trëi – Siegfried Steger, Heinrich Oberlechner y Heinrich Oberleiter – te Deutschland per abiné iló n miëur post de lëur. Heinrich Oberlechner se à plu tert amalà zënza varì y ie restà te n stuel da rodes. Ala fin al mo abù da patì per n’altra malatia y à pona pudù murì. Che la populazion, y dantaldut i truep scizeri de Puster à tëtut pert a si supeltura de dezëmber dl 2006 ie na desmustrazion contra la politica de ncuei per Südtirol y na desmustrazion de respet per l mpëni de Heinrich Oberlechner per nosta Heimat. I autri trëi ‘Pusterer Buibm’ ne possa ncuei mo nia, deplù de 50 ani do la ‘Nuet di Fuesc’ jì de reviers te si Heimat per chëla che i a purtà tan de sacrifices. N dejunëur per la Talia democratica che ulëssa vester la cuna dl dërt europeich! L ie plu che ëura che la Talia stluje ju chësc capitul cun n at de umanità y de giustizia!”





Maya Mayr de Bulsan/Rentsch

* 1945

Maya Mayr fova bele da pitla muta incà che se dajova ju per vester d'aiut, do la "Nuet di Fuesc", ai BAS-ativisc' sarei via, coche Joachim Dunkl, y a si families. Dl 1967 fovela unida sareda via per avèi judà i BAS-ativisc' Karl Schafferer y Hans-Jürg Humer.

Maya Mayr ova giapà la detlarazion de inuzènza, do n ann de perjon preventiva, ajache l ne fova nia sautà ora proves aldò.





Eduard Wallnöfer de Schluderns/Dispruch

* 1913 † 1989

Eduard Wallnöfer ne fova nia n cumëmber dl “BAS”.

Purempò se ova l politicher, nasciù tla Val Venuesta, mpenià truep coche assessëur y dal 1963 inant coche Sëurastant de Tirol, per judé i BAS-ativisc de Südtirol – dantaldut chëi che fova n esil te Österreich – y l possa perchël zënzauter unì ratà n simpatisant dl “BAS”.

„L lijender Sëurastant de Nordtirol Eduard Wallnöfer, che ova si ravises tla Val Venuesta, fova n gran amich di südtirolesc. Coche degun auter cun na tel ncëria se al dat ju politicamënter y umanamënter per i südtirolesc. Dantaldut i muciadifs cumbatënc per la lidëza, p.ej. i ‘Pusterer Buibm’, Klotz, Amplatz y truep d’autri al judà inant, l ti à fat avëi n lëur y l se à cruzià de ti fé avëi n albierch. Dl 1984, n ucajian dl 175ejim ann dl lecort dl 1809, fovel da ti sentì gra a d’ël, nce sce l fova rot ora da stramp de gran polemiches, sce n ova inò pudù purté la curona de spines (duel per la spartizion dl Tirol) ntan la defileda de Dispruch. Nce politicamënter ova Wallnöfer, scebën che l cunlaurova cun Silvius Magnago, for purtà inant na linia dura n cont de cuestions dl’autonomia y l ova for abù coche fin l tò y jì l cunfin metù su a tort al Prëner.”





Viktorija Stadlmayer de Persenon-Dispruch

* 1917 † 2004

Viktorija Stadlmayer vën cun rejon rateda la “Grande Dame” dla politica nord-südtiroleja. Coche respunsabla dl “Referat S” (Südtirol) dl guviern de Nordtirol se ovela dat scialdi da fé, dal 1957 inant, cun i problems de si ncësa.

Per gauja de chësc mpëni fova Viktorija Stadlmayer, dl 1961, unida šareda via per “propaganda contra la nazion” y fova unida lasceda jì do 43 dis de perjon. La possa unì rateda na simpatisanta dl “BAS”, ma la ne à mei azetà azions de viulënza.





A Dispruch – ma nce te d’autri luesc
de Tirol coche Lienz y Eppan – ti fovel
unì dedicà na streda al BAS-ativist
Josef “Sepp” Kerschbaumer n le cort
per si mpèni per Südtirol.

Herlinde y Klaudius Molling de Dispruch fova, deberieda cun Kurt Welser, i plu atifs BAS-ativisc de Nordtirol.

Herlinde Molling purtova ntan truep viages tres l Prëner material esplojif y ermes te Südtirol y ova fat sauté tl aier ëila nstëssa pei dla lectricisc. Coche mesun de trasport se nuzovela de si sport-auto VW-Karmann-Ghia cun la targa de München “M-LE 333”.

La foto ie da stramp rera. Kurt Welser ova pertendù da duc i BAS-ativisc de ne fé deguna fotos de si ativiteies. Ël nstës ne se ova tenì a chësta regula y ti ova fat na foto a Herlinde Molling ntan n trasport de esplojif te Südtirol tl raion de Mühlbach.





Messaje sucrèt scrit da Sepp Mitterhofer tla perjon a Trënt.

Sun papier da tloset fajova Mitterhofer na descrizion de coche l fova unì metù sota druch dal publich minister y cuntova di maltratamënc patii ntan che l univa damandà ora.

Canche l fova unì lascià jì ova Sepp Mitterhofer smughelnà ora de perjon l messaje.

“ Ai 20 de jené 1962 sons unì damandà ora dal publich minister Castellano pervia dla plura contra i maltratamënc y unì vijità ala bona da n dutor. É messù mo n iede mëter a protocol la acuses. Sun si dumanda, percie che é fat tan tert la plura ei respundù che ne savove nia che l ie da tenì ite n tiermul y ajache ne fove nia bon de pensé te na maniera tlera; fove descunselà do che son unì menà te perjon y do avëi patì i maltratamënc.

Sënies ne ovi plu deguni, ora dla lases sun l cë ti posc ulache l me ie unì zarà ora i ciavëi.

Prësciapuech ai 22 de fauré 1962 sons unì damandà ora a Vicenza pervia di maltratamënc da n Presidënt Debacis^[?].

... nach meiner Befreiung in das Gefängnis nach von den Abstrichungen meines kleinen Gehirns fähig in ganz Depressiert war. Merkmale hatte ich auch von beiden Seiten am Kopf wo mir die Haare ausgefallen hatten. Diese mehr über abtrat erklärte er könnte es nicht erklären nicht mehr genau feststellen aber es ist möglich das mir durch starker eichen Haare ausfallen werden sind. —

Umgefähe am 22. Februar 1962 wurde ich in Vicenza wieder von einem Präsidenten Debacis wegen der Misshandlungen verhört. Ich mußte wieder die Einzelheiten der Misshandlungen angeben, wobei das mich 5 Jahre länger im Zuch geschlagen haben, von denen ich 2 namentlich (Tobias u. Lehgör) angeben konnte. Weiter gab ich an das ich Bruder Walter u. Bruder Josef gesehen habe und sie mit geschwollenem Gesicht von einem Zimmer herausgingen, was mir vorher schon hörte. Es mußte ich geschlagen wurde. Ich sah auch wie er vor Ermattung zusammenbrach. Als ich im Gefängnis eingeliefert worden bin, wurde ich von einem Arzt untersucht. Selbst habe ich mich nicht gemeldet weil ich von anderen Häftlingen hörte das diese Aussagen gemacht werden als mir vor dem Arzt erwartet, das



/ wir misshandelt worden sind. Nach dem Tode Höflers meldete ich
 mich zum Arzt weil ich noch immer eine starke Brust ein lechtes
 Pleiten merkte das von einem Schlag der Herr binini herrührte.
 Der Arzt sagte er sehe schon eine kleine Wunde, kann aber nicht
 sagen wo das er gekommen ist. Ich glaube er rechnete nicht
 auf. Dann musste ich die mit Beschuldigten Karabiniere beschrei-
 ben. Das wurde alles protokolliert. Dann wurde ich von einem
 Hauptverurtheilt u. abgenommen. Ich saß unter Nacht. Das
 Ergebnis ist mir nicht bekannt. Der Hauptverurtheilt sagte ich
 habe eine Haarkrankheit. Ich gab auch an das ich vor meiner
 Verhaftung, Herrn barstons Höfler hatte, und durch ein starkes
 Reiben der Karabiniere an meinen Haaren, ziemlich große wurden
 da er mir nicht nur riss. Vor die Arzte kam er gab ich an Pleiten
 das ich ich in demselben Zustand verlor. Er sah mich auch
 wenig an. Er kann aber trotzdem in fand anscheinend nichts.
 Am 1. April 62 kam ich nach Braun in wurde 2 Herr binini
 die nach geschlagen hatten (Schgör u. Batsen) gegenübergestellt.
 Als erster war Schgör, ich musste sagen was er mir getan hatte.
 Er hat mich in der ersten Nacht ins Gesicht (linkes Auge) ge-
 schlagen, und der Schächer an den Seitenbeinen u. am Hintern
 gestochen. Ich wurde in dem Trauer hinein, hingelassen wie ein
 Ball. Es waren 4-5 Personen in Zelle dabei. Er kugelte alles ab.
 Dann wurde ich Batsen gegenübergestellt. Beschreibung: er
 hat mich vor allen am meisten geschlagen hauptsächlich ins
 Gesicht, er hat mir gemeinsam mit einem anderen Karabiniere
 Haare ins Kopf eingewirren, er hat mir mit derselben Person in
 einer dritten die Brust am Rücken böchgeirren, er hat mir

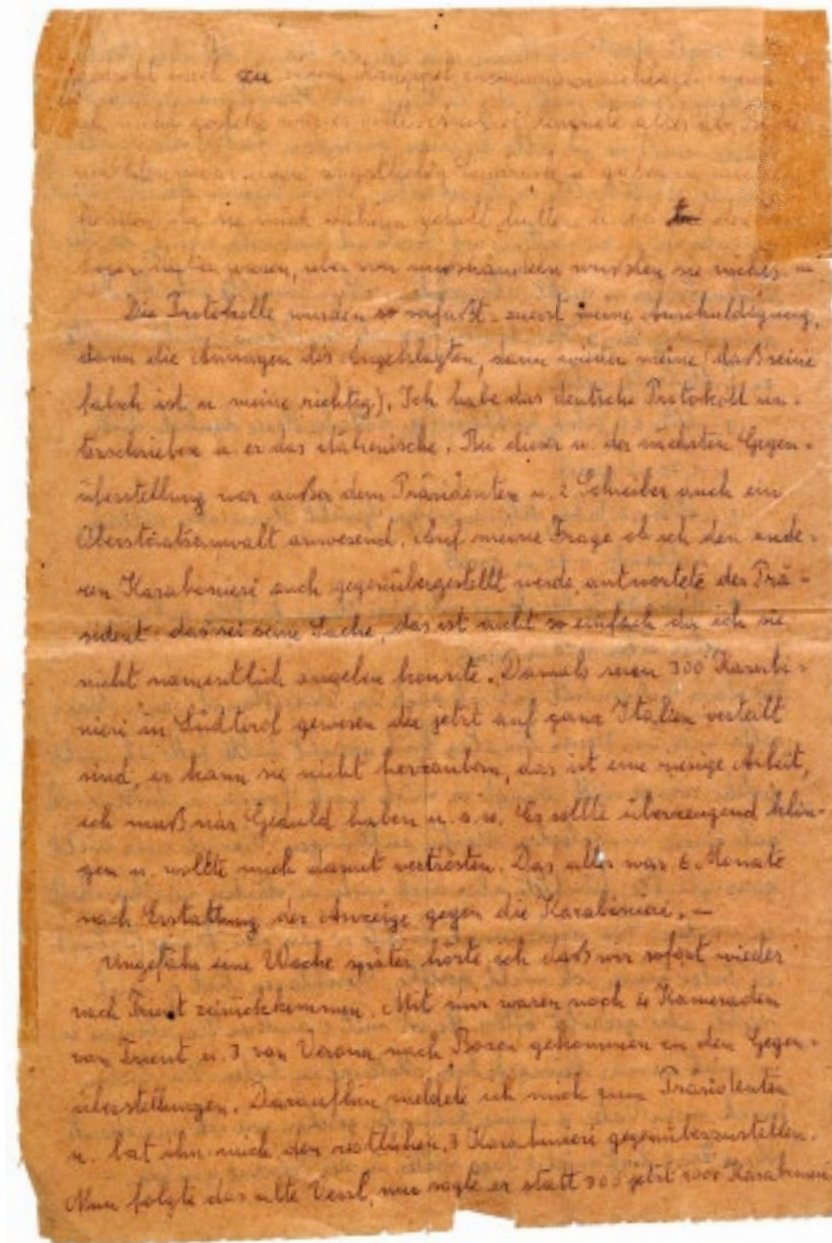
É messù inò dé sëura i details
 di maltratamënc, pona che cin
 carabinieri n zevil me ova
 dramà, de chisc pudovi dé sëura
 doi cun inuem (Potzer y
 Schgör)^[2]. Pona ei pudù detlaré
 de avëi udù Gruber Walter y
 Innerhofer Josef coche i univa
 ora de na majon cun mus nflà y
 audive svaian y che nce ie son unì
 dramà. É udù coche Paul Pichler
 ie arsi dal ndebliëmënt. Canche
 son ruvà te perjon, sons unì vijità
 da n dutor. De mi bona ne me é
 nia anunzià, davia che ove audì
 da d'autri šarei via che i univa
 smachei ora canche i detlarova
 al dutor de vester unic malterjei.
 Do la mort de Höfler me ei
 anunzià dal dutor, davia che do
 n colp giapà dai carabinieri ovi
 desturbs ala vista.

L dutor dijova de udëi na pitla ferida, ma de ne pudëi nia di da cie che chësta ëssa pudù unì; ie rate che l ne à scrit su nia. Pona ei messù fé na descrizion di doi carabinieri acusei. Chësc univa dut protocolà. Pona sons unì vijità da n spezialist dla pel y di uedli de Vicenza. L resultat ne cunësci nia. L spezialist dla pel me à dit che é na malatia ala pel. É nce dat pro che dan l arest ne ovi deguna pertes zënza ciavëi y che les ie diventedes majeres tres l tré di ciavëi da pert di carabinieri che me n à zarà ora trueps. Dan che l ruvova i dutores ei dat a protocol, che ne me damande degun spezialist di uedli davia che sënte mé plu puech. Chësc ie mpo ruvà, ma ne à marati abinà nia.

Ai 13 de autil 62 sons ruvà a Bulsan y unì cunfruntà cun doi carabinieri che me à dramà (Schgör y Potzer)^[2].

Coche prim fova Schgör^[2], messove detlaré cie che l me ova fat.

La prima nuet me n al menà sun l mus (uedl cianch), cun i ciauzei me al petà sun l os dla giama sëura l pe y sun l cul, son unì petà via y ca tl local coche n palé. 4-5 persones n zevil fova leprò. Èl stritova ju dut.



Die Protokolle wurden so angefaßt: zuerst meine Anschuldigung, dann die Aussagen der Angeklagten, dann wieder meine (das seine falsch ist, er meine richtig), Ich habe das deutsche Protokoll in der Beschreibung in der österreichische. In dieser in der nächsten Gegenüberstellung war außer dem Präsidenten u. 2. Schreiber auch ein Oberstaatsanwalt anwesend. Auf meine Frage ob ich den anderen Carabinieri auch gegenübergestellt werde, antwortete der Präsident: das sei seine Sache, das ist nicht so einfach da ich sie nicht mangelndig eingesehen konnte. Damals waren 300 Carabinieri im Ländertal gewesen die jetzt auf ganz Italien verteilt sind, er kann sie nicht heranzubringen, das ist eine Menge Arbeit, ich muß mir Geduld haben u. s. w. Es sollte überzeugend klingend u. wollte mich damit vertrösten. Das alles war 6 Monate nach Erhaltung der Anzeige gegen die Carabinieri. —

Ungefähr eine Woche später hörte ich daß wir sofort wieder nach Trient zurückkommen. Mit mir waren noch 4 Kameraden von Trient u. 3 von Verona nach Bozen gekommen in den Gegenüberstellungen. Daraufhin meldete ich mich zum Präsidenten u. bat ihn mich den restlichen 3 Carabinieri gegenüberzustellen. Man folgte dem alle Beil, man sagte er statt 30 jetzt nur 3 Carabinieri



Pona sons unì cunfruntà cun
Potzer ^[3]. Acusa: de duc ie stat
ël chël che me à dramà l plu,
dantaldut sun l mus, l me à zarà
ora dl cë ciavëi, adum cun d'autri
carabinieri, ël me à, cun la
medema persona y cun na terza,
zarà su i braces do l spinel y me
à manacià de me dramé adum da
deventé n sturpià, sce ne dé nia pro
cie che ël uel. Nce ël à fat ju dut.

Tramedoi dajova la mprescion de
vester grams y dajova pro de me
cunëscer, davia che ëi ie unic a
me tò a cësa y ajache i fova leprò
canche unive damandà ora, ma de
maltratamënc ne savovi nia.

Ich sagte das in Merano war ca. 30 Mann bei dem Geleits-
gehilfen waren unter der Leitung von Hauptmann Marella.
Dieser muss sie für alle kennen, außerdem haben die meisten
bei den Protokollen unterschrieben. Am Beginn der Präsident
zu schreiben u. zu raten, ich verstand nur sehr wenig, da die
Dolmetscher es nicht interpretierten. Ich musste ich die Be-
schreibung der 3 Carabinieri (wo ich den Namen nicht wusste)
zu Protokoll geben:

1. Alter 40 Jahre, hochköpfig, rötliche Haare dunkel, dick,
1,70 m groß.
2. Alter 40 Jahre, kleines rotes Gesicht, Haare eher rötlich,
schlank, 1,70 m groß.
3. Alter 35 Jahre, lange schwarze Haare, kräftig gebaut,
aber über 1,70 m groß.

Bei dieser Gelegenheit gab ich auch an, dass Hauptmann Mare-
lla mir in Merano Dienstag früh gedroht hatte falls ich nicht
gestehe was er will, bringt er mich nach Lizzana u. lässt mich
auf einem umgelegten Masten aufhängen. Was ich zwar nicht
ganz glaubte, fürchtete aber noch mehr u. stärker misshandelt
zu werden. Ein andermal drohte er mir den Lunge (Paters)
zu holen wenn ich nicht gestehe. Geschlagen hat er mich
nicht, aber gedroht öfters. Er ist mit 2 anderen Carabinieri u.
m. mich an mir herumgeführt, Material zu holen. Da haben
mich mein Vater u. meine Schwester gesehen wie ich aussah.
Meine Frau hat mich 2 Tage später in der Wärsene gesehen.



I protocoli univa scric nsci: dant mi acuses, pona la detlarazions di nculpei, pona inò la mies (che la sies ie fauzes y la mies drètes). Ie é sotscriet l protocol per tudèsch y èl chël per talian. Pra chësc y l proscimo cunfront fova leprò ora dl Presidënt y doi scrivans nce n publich minister. Sun mi dumanda de unì cunfruntà nce cun d' autri carabinieri me respundova l Presidënt che chësc ie na si cuestion, che chësc ne ie nia tan scëmpl, davia che ne pudove nia dé sëura i inuemes. Ntlëuta fova 300 carabinieri te Südtirol che ie sën partii ora per duta la Talia, èl ne possa nia fé striunëc, chësc ie n gran lëur, che dësse avëi pazienza y n.i. . L ëssa dassù avëi moto da me l fé udëi ite y l ulova nsci me cunselé. Dut chësc fova sies mënc do mi plura contra i carabinieri.

Prësciapuech n'ena do ei audì che ruvon riesc inò a Trënt. Cun mé iel mo ruvà cater camerac da Trënt y trëi da Verona, a Bulsan, per i cunfronc. Sun na tela me é nunzià dal Presidënt y l é prià bel de unì cunfruntà cun i trëi carabinieri che restova.

La storia jiva inant da nuef, sën dijovel che l l fova mpede 300, 1.000 carabinieri.

Ie dijove che mé zirca diesc uemes fova a Maran pra la trupa che dramova, sota la direzion dl capitan Marzollo. Chël muessa pu i cunëscer duc, ora de chël à pu la gran pert sotscri i protocoli. Sën scumenciova l Presidënt a svaië y bruntlé, ie capive mé puech, davia che l interpret ne fajova nia la traduzion. Sën messovi fé na descrizion di trëi carabinieri (de chëi che ne savove nia i inuemes) y i dé a protocol.

1. 40 ani de età, mez las, ciavëi scures, gros, grandëza 1,70 m
2. 40 ani de età, pitl mus rosa, ciavëi plutosc cuecenins, megher, grandëza 1,70 m
3. 35 ani de età, ciavëi lonc y fosc, costituzion sterscia, grandëza plutosc sëura 1,70 m.

Pra chësta ucajon ei nce dit ora che l capitan Marzollo me à manacià n merdi daduman a Maran che sce ne dé nia pro cie che èl uel, pona me portel a Eppan y me lascia taché su sun n pel dla lectrisc drusà. Ne credove nia defin chësc, ma me temove de unì malterjà





mo plu dassënn. N auter iede me manaciovel de jì a tò l Lunge^[?] o (Potzer)^[?] sce ne dije nia ora. Dramà me al nia, ma suvënz manacià. L ie jìt cun d'autri doi carabinieri y y^[?] da mé a cësa a tò material. Mi pere y mi sor me à udù coche cialove ora. Mi fëna me à udù doi dis do te caserma.

Plu o manco n'ena do sons unì metù a cunfront cun l capitán Derosa^[?] de Maran. Ne savove nia percie, davia che l ne me ova fat nia. L fova per curt tēmp iló pra duta la nterugazions, ma ie ne savove nia plu sce l ova udù che son unì dramà. É dit che l messëssa pu cunëscer i trëi carabinieri (ti é dat na descrizion). Èl à dit che l fova mé dinrer y per curt tēmp pra la nterugazions, perchël ne i cunëscel nia y ova ntlëuta sëuraprò massa da pensé. N pue' plu tert dijovel, sun dumanda dl Presidënt, sce a Maran iel uni malterjà ativisc: èl ie stat leprò pra la nterugazions y ne à nia udù y audì de chësc. Sun chësta dijova l Presidënt che sce la ie nsci pona ne adroven nia plu n cunfront danter la pertes. Sun chësta me ei dessenà: doi persones jëunes ie bele mortes, n valgunes à mo i sënies do 9 mënsc, l ie tlo testemons che nes à udù daldò, y purempò vëniel fat ora che dut ie mentì. L nasc na pustejeda. Derosa se la rijova drët cuinënt.

N valgun dis do sons unì cunfruntà cun Marzollo. Cun n rì cuinënt stritovel ju dut dajan a protocol de me avëi menà a cësa, ma zënza, dijovel, ei giapà zënza ezezions n bon tratamënt. I inuemes de si dependënc ne se lecurdovel nia plu. Marzollo y l Presidënt rujenova de zeche de mé y de cie che l fova ntlëuta suzedù che ne é purtruep n gran pert nia ntendù. L ne me ie nia unì ciancià.

Ai 29 da auril sons unì cunfruntà cun l ufezier Minucci^[?] de Maran. Me é fat marueia y é damandà percie cun èl, l ne me ova fat nia. L me univa dit, ajache l fova leprò a jì a tò l material y l sà coche chësta ie jita. Ajache ove n chësc cont desferënzies de minonga cun Marzollo. Èl cuntova coche l viac ie jìt y messova me dé per la majera pert rejon. Ma l fajova valëi che i fova drët de mania lergia, davia che é pudù rujené cun mi parënc, beber de plu boces de caffè, me lavé ju l mus y jì sun tloset. Chësc ei nce fat, ma dan chësc me ai manacià che sce dije velch di maltratamënc pona possi me aspiré

Handwritten text on aged paper, likely a letter or report, written in German. The text is dense and covers most of the page. It appears to be a personal account or a report, possibly related to the events described in the adjacent text. The handwriting is cursive and somewhat faded, typical of 19th-century documents.

zeche! Sun la dumanda dl Presidënt
sce l à udù velch di maltratamënc
stitovel ju dut cun mus inuzënt.
Nce di carabinieri che fova
ntlëuta a Maran ne se lecurdovel
nia plu. Degun di trëi ufezieses se
lecurdova plu de nia, na cossa da
fé rì! Son ruvà sëura a na maniera
tlera che n ne ulova nia lascé pro
n cunfront cun la drëta persones.
N ova tëma, che i carabinieri
pudëssa se mpander. L Presidënt
me à damandà n iede cie che me
aspiete de dut chësc, sce miene che
i carabinieri ie tan da totli de dé
pro i maltratamënc. Ie fove paf y
tenive dur sun i cunfronc.
L Presidënt me mustrova na lista
cun i inuemes di carabinieri che
fajova servisc a Maran (te n colp
nen fovel mé plu ca. 10). Me é
damandà che i me unissa prejentei,
pona abini pa bën i drëc.



das ich leider das meiste nicht verstand u. übersetzt wurde
er mir nicht. -

Am 29. April wurde mir Oberleutnant Blomberg von Koenig,
gegenübergestellt. Verwundert fragte ich was mit ihm er hat
mir nichts getan. Man sagte mir weil er kein Material holen
dabei war u. weil man das vor sich gegangen ist. Da ich die Meinung
habe Meinungsverschiedenheiten mit Marsello hatte. Er schilderte
was die Fahrt vor sich gegangen ist u. mir die mir auch meistens
nicht geben. Doch behauptete er sie seien recht großzügig gewesen
mit ich mit meinem Angehörigen reden durfte, etliche Getränke
trinken, Gesicht waschen u. auf den Abort gehen durfte.
Das habe ich auch getan, allerdings haben sie mir vorher gedroht
falls ich den Angehörigen von den Verhandlungen etwas sagen
würde ich es nachher schon erleben! Auf die Frage der Präsidenten
ob er von Mißhandlungen etwas gesehen habe, knurrte er mit unweiliger
stimmte alles ab, auch kam er mir auf die Karabinieri nicht
mehr an denn die damals in Maran waren. Keiner der 3 Offiziere
wollte sich erinnern bestimm, einfach lächerlich! Ich merkte wohl
sehr deutlich, das man die Gegenüberstellung der sich liegen un-
bedingt verhindern wollte. Man hatte wohl Angst, das sich die
Karabinieri vorreden könnten. Der Präsident sagte mir einmal was
ich mir von allem erwartete, ob ich glaube das die Karabinieri
so blöd sind u. die Mißhandlungen eingestehen. Ich war über-
rascht, doch bestand ich weiterhin auf die Gegenüberstellungen.
Der Präsident sagte mir eine Liste von die Namen der Karabinieri

şën ruvova un (Jungnoto) a chël che
l curespundova la descrizion N=2. Èl
me à dramà adum cun Vignolo (N=1)
la terza nuet, metù per èures dan la
lampa a cuarz y doi iedesc fat sté cun
l spinel per n'ëura y mesa sun la pizes
di piesc ndrë drë su che i piesc univa
lëisc. Dan mé univel metù na verdia
che me dramova cun l stlop, per uni
pitl movimënt che fajove. L stritova ju
dut ma dajova pro de vester stat leprò
pra la nterugazions. Coche proscimo
univa Vignolo (N1); acuses coche
dessëura, l manaciova de me dramé a
mort, ora de chël fovel leprò canche
i me à zarà i braces do l spinel su y à
menà suvënz la nterugazions y fova
nce leprò pra d'autri maltratamënc.
Nce èl stritova ju dut coche i autri.
L dajova pro de vester stat leprò pra
la nterugazions, dijan che l fova te
majon na lampa scëmpla, de na lampa
a cuarz ne savovel nia.



^{IV}
 darauf waren die damals in Meran waren (plötzlich waren es noch
 mehr ca. 10). Ich verlangte das sie mir vorgeführt werden, dann
 werde ich schon die richtigen finden.

Nun kam einer (Jungwals?) auf den die Beschreibung die
 gabste. Er hat mich gemeinsam mit Vignola (N3) in der dritten
 Nacht geschlagen, stundenlang vor der Kerze Lampe gestellt u.
 einmal machten sie mich mit dem Rücken an der auf den
 Lehnspitzen 1 1/2 Stunden stramm stehen so das mir die Füsse
 lehen wurden. Vor mir wurde ein Torstiel aufgestellt aber mich bei
 der geringsten Bewegung mit dem Gewehr schlug. Er langete
 alles ab, gab aber an bei den Verhören selbigen gewesen zu sein. —

Ich wüßte nicht, wann Vignola (N3) Beschuldigung wie oben,
 drehte mir mich in Tode prügeln zu lassen, außerdem war er da
 bei als sie mir die Arme am Rücken hochrissen u. hat oft die
 Verhöre geführt u. deshalb auch bei anderen Mißhandlungen
 anwesend. Auch er langete wie alle alles ab. Gab er das er bei
 den Verhören war u. sagte das wohl eine gewöhnliche Lampe
 zur Beleuchtung im Zimmer hing, von einer Kerze Lampe wird
 es nichts. —

Der letzte (N3) der beim Arme hochrissen, Haare ausreissen
 dabei war u. der mich solange mit Faustschlägen bearbeitete
 bis ich bewusstlos wurde, wurde mir nicht mehr vorgeführt.
 Warum? Am nächsten Tag wurde ich abtransportiert.

L terzo (N3) che fova leprò,
 canche l me univa zarà do
 l spinel su i braces, zarà
 ora ciavèi y che me à dat
 tan de punies nchin che
 unive da nescia, ne me ie
 nia plu unì prejentà. Co pa
 nsci? L di do sons unì menà
 demez. L me ie unì dit plu
 iedesc che ie son l pluradëur
 y i carabinieri i plurei,
 ma purtruep ne possi nia
 cunfermé chësc. I cunfronc
 univa fac a na maniera che
 l univa dubità y metù n
 descuscion mi detlarazions,
 ntant sce univa chëles di
 carabinieri for cherdudes.
 L univa purvà de me fé
 tumé te contradizions. L me
 univa nce manacià che la
 calunia vën strafeda cun
 doi ani de busc. L fova bën
 tlo doi interpret, ma canche
 l Presidënt svaiova (y chësc
 suzedova plu suvënz) pona
 ne me univa nia dut ciancià.
 N interpret me dijiova, che





Es wurde nun etliche Male gesagt, daß ich der Schläger u. die
 Karabinieri die durchschlagten sind, aber leider konnte ich das
 nicht bestätigen. Die Untersuchungen (Gegenüberstellungen) waren
 das nämlich so geführt, daß meine Augen bewirbelt u. dar-
 auf herumgewirrt wurde u. den Karabinieren gleich alles ge-
 glaubt wurde. Man versuchte mich im Widersinnlichen zu
 bringen. Es wurde mir auch gebietet, daß auf Vollendung
 2 Jahre noch stehen. Es waren wohl 6 Dolmetscher da, aber
 wenn der Präsident tollte (was öfters passierte) dann wurde mir
 nicht alles überhört. Ein Dolmetscher sagte mir, daß meine
 Pläne auch so ausgefallen wären (großer Irrthum!). Die andere
 Seite ist es, wenn ich nur einen Dolmetscher vor mir habe
 und dieser tollt, dann ist es nicht möglich, was man hören
 will. Ich mußte die andere Seite hören, u. nicht daß in der ersten
 Untersuchung, und öfters vorkommen, wollten, so wurde mir nicht
 alles überhört, die Dolmetscher, welche nicht vor mich trat
 der andere Dolmetscher von dem ich sprach. Man hat mir auch
 wieder gesagt, daß ich ein Dolmetscher bin, u. nicht ein
 Karabinier. Ich mußte mir eine Haltung bei-
 bringen, die gegen die Dolmetscher, welche in die Hand
 u. mir keine Möglichkeit mehr ließ, zu schreien, daß ich nicht
 ein Dolmetscher bin, sondern ein Karabinier. Ich mußte
 ihnen die Augen bewirbeln, u. die Dolmetscher, welche
 Mitterhofer Josef

mi ciavëi me fossa nce nsci tumei
 ora (na gran cunselazion!). L auter:
 sce esse fat chësc te Österreich o te
 Deutschland pona me ëssi stlupetà!

Le y nce i autri à riesc udù, che n ulova
 schivé a uni moda i cunfronc. Duc
 ne ie nce nia unì fac. I carabinieri
 ne univa nia truep damandei ora,
 de na nterugazion a cunfront nia da
 spiè. L me ie nce unì dat da ntënder
 cie deferënzia che l ie danter mi
 detlarazion y chëla di carabinieri,
 davia che son mé n sarà via.-

L di dla mort de Gostner Anton (7 de
 jené 62) ei lascià mèter a protocol,
 che ël me à mustrà i sënies di
 maltratamënc. De vedla ferides sun l
 vënter che se à inò giaurì, ferides da
 brujedes sun l fruent y la legrimes di
 uedli (tres la lampa a cuarz).

Mitterhofer Josef





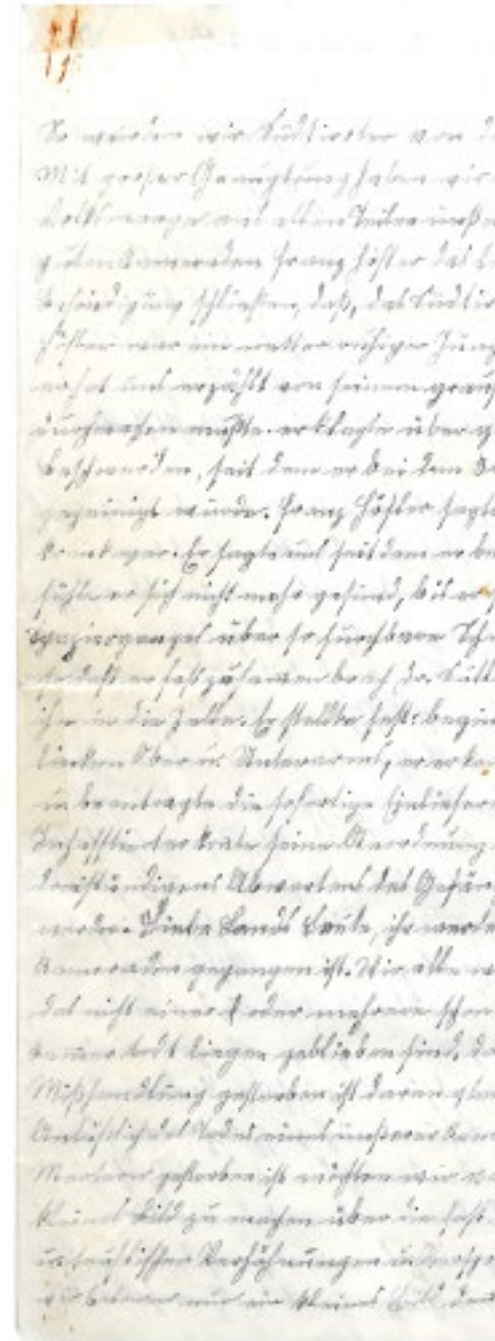
Test dl messaje sucrèt sun la malterjedes a n BAS-ativist, scrit per l dut. Sulmann de Persenon. Scrit iel bonamënter unit da n BAS-ativist dla Val Venuesta.

L dutor dl chemun de Ulten ne fova nstès degun BAS-ativist, ma l à curà n BAS-ativist y ie unì šarà via per belau trèi ani. Tl prim pruzes de Milan contra i BAS-ativisć univel acusà de “aiut”, ala fin iel unì lascià jì. L dut. Sullmann pertendova, canche l fova te perjon a Bulsan, de lascé curé Josef Gostner te uspedel, davia che l fova amalà de cuer. Pra l bòt à l dutor dat prim aiut, ma l ne à nia pudù l salvé.

L messaje sucrèt à Sepp Mitterhofer smughelnà ora de perjon l metan tla capuza de si pitl mut.

I meltratamënc di BAS-ativisć ie documentei bën:

- > Mitterhofer, Sepp/Obwegs Günther (Hg.): “... Es blieb kein anderer Weg ...” Zeitzeugenberichte und Dokumente aus dem Südtiroler Freiheitskampf. Meran o.J.
- > Golowitsch, Helmut: Für die Heimat kein Opfer zu schwer. Folter – Tod – Erniedrigung: Südtirol 1961 – 1969. o.O. 2012.
- > Walla, Max (Hg.): Die Schändung der Menschenwürde in Südtirol. Eine Dokumentation über die Folgerung der Südtiroler politischen Gefangenen durch italienische Polizei von Peter Mayr. Schriften des “Mondseer Arbeitskreises”, Band Nr. 3. Druck Fritz P. Molden Großdruckerei und Verlag Ges.m.b.H, Wien 1977





Herrn Klutz, Passierstadt
 leicht. ins Exil in Passierstadt

Passierstadt 13.2.1975

Gleich freimute über Verein Luis Knapp's Spende
 Ich möchte mich für die bisherigen Mithatigkeiten
 sehr herzlich bedanken.

Leider würde ich Knapp vor dem rechten
 von einem schweren Schicksalstruck getroffen.
 Da ich keinerlei Hilfe von Amtlicher Seite
 erwarten kann, bitte ich Sie, ob Sie mir
 helfen können und wollen.

Mit verzweifelter Hochachtung, grüßt Sie.

Luis Klutz



Lëtra de Jörg Klotz ala lia “Verein Luis Amplatz Spende” cun n rengraziamënt per l sustëni giapà nchina sën y prian bel de d’autri sustënies per gauja dl “bur destin” abù.

Jörg Klotz vivova, do che l se n fova mucia do la “Nuet di Fuesc”, tl esil te Österreich, ma l fova unì sarà via de plu iedesc – nia coche ultima gauja per prescions politiches da pert dla Talia – y doi iedesc fovel unì mandà a sté a Viena. Dal 1973 incà vivovel nchin a si mort tl 1976 te na hitia tl Ruetztal. De dezëmber dl 1974 ie la hitia varduda ju, a chësc messëssa fé referimënt la lëtra.



Georg Klotz, Val de Passeier
sën tl esil a Dispruch

Dispruch ai 13/2/1975

Stimei cumpanies dla lia “Verein Luis Amplatz Spende”
Ie ulësse ve rengrazië dassënn per l sustëni giapà nchina sën.
Purtruep ei dan Nadel abù na burta desgrazia.
Davìa che ne posse nia me aspité n aiut dala autoriteies,
ulovi Ve prië bel sce ulëis y pudëis me judé.

Cun stima Ve saluda
Georg Klotz





Ciapel da scizer
y ciol de Franz
Höfler dla
cumpania
di scizeri de Lana.

Ciapel da scizer y
ciol de Luis Egger dla
cumpania di scizeri de
St. Walburg te Ulten.





Plumac cun l'Eguia de Tirol, cujida ora da Rosa Klotz. Sun l'Eguia de Tirol ova jurà Jörg Klotz, deberieda cun n valgun camerac, mo dan la "Nuet di Fuesc" de nia dé nia gheneda, nchin che Südtirol fossa inò diventà liede.







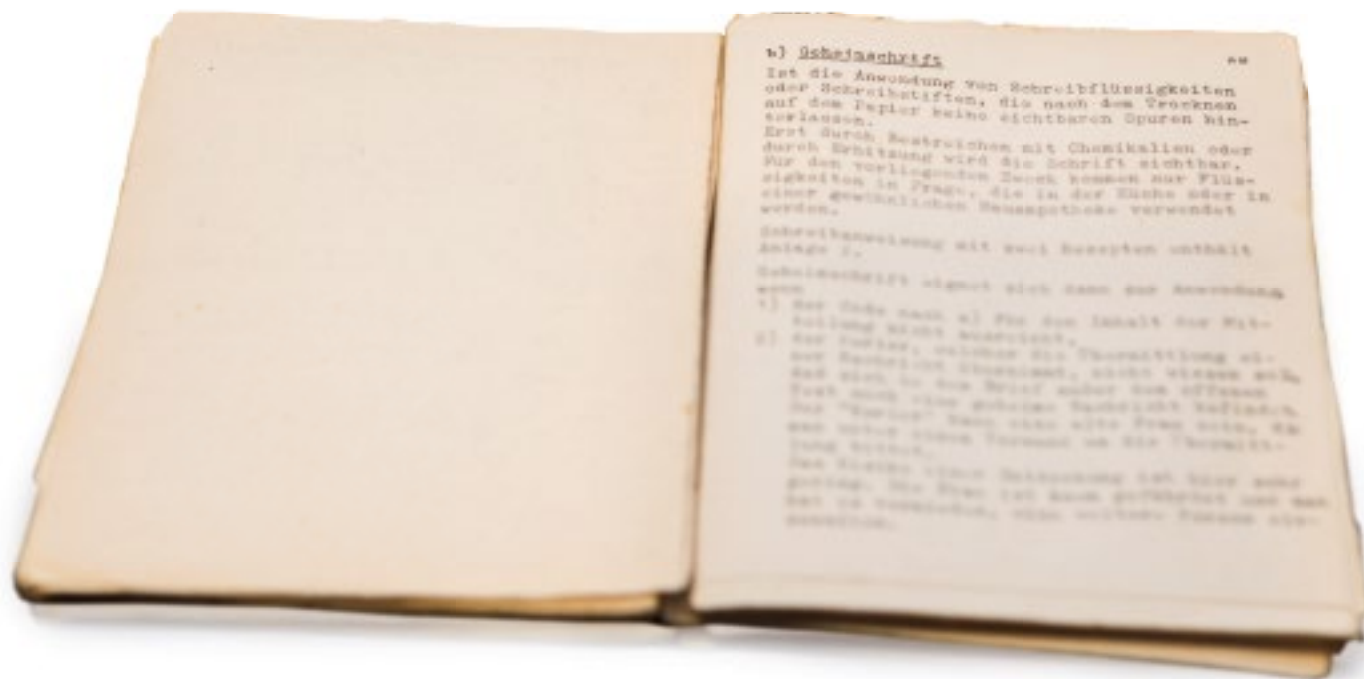
Jörg Klotz – Ciapel da saudé

L ciapel da saudé che Jörg Klotz ova sèura fova chël da “Gebirgsjäger” dla “Wehrmacht” tudëscia tla Segonda Gran Viera. Ciapiei da saudé semienc ova ti ani sessanta dl secul passà i saudeies de Österreich. I “Gebirgsjäger” de Österreich à tl ciapel na stëila da mont cun la flëura dancà.



Jörg Klotz – Regules de cumpurtamënt dl BAS

L cudejel cun la regules de cumpurtamënt y la mesures de preudënza per duc i BAS-ativisc ie unì metù adum da Kurt Welser.



1) Scheinschrift

Ist die Anwendung von Schreibflüssigkeiten oder Schreibstiften, die nach dem Trocknen auf dem Papier keine sichtbaren Spuren hinterlassen.
Erst durch Bestreichen mit Chemikalien oder durch Erhitzung wird die Schrift sichtbar. Für den vorliegenden Zweck können nur Flüssigkeiten in Frage, die in der Küche oder in einer gewöhnlichen Hausapotheke verwendet werden.

Schreibweise mit zwei Beispielen enthält Anlage 1.

Scheinschrift eignet sich zum Verstecken von

- 1) Der Inhalt nach 1) für den Inhalt der Mitteilung nicht geeignet.
- 2) Der Inhalt, welcher die Übermittlung einer Nachricht ermöglicht, nicht geeignet, da sich in dem Brief außer dem offbaren Text noch eine geheime Nachricht befindet. Die "Geheim" Nachricht kann sein, da der Inhalt durch Verstecken in der Übermittlung nicht.
- Der Inhalt einer Mitteilung ist sehr gering. Die Schrift ist kaum gezeichnet und das ist die Ursache, dass keine Person ablesen kann.



Jörg Klotz – Portapapieresc

La chertes “Freytag-Berndt” mantenides ti portapapieresc mostra l raion de ntervënt de Jörg Klotz. La Elpes dl Ötztal, chëles de Stubai y dl Zillertal y dl raion de Bulsan y Maran.



Sepp Forer – Rola



Jörg Klotz –
Ēura







Sepp Forer – Jocabënt

De tel jocabënt adurvova belau duc i BAS-ativisc pra si ntervënc te Südtirol. De usanza fova la jocabënt cun l'Eguia de Tirol.

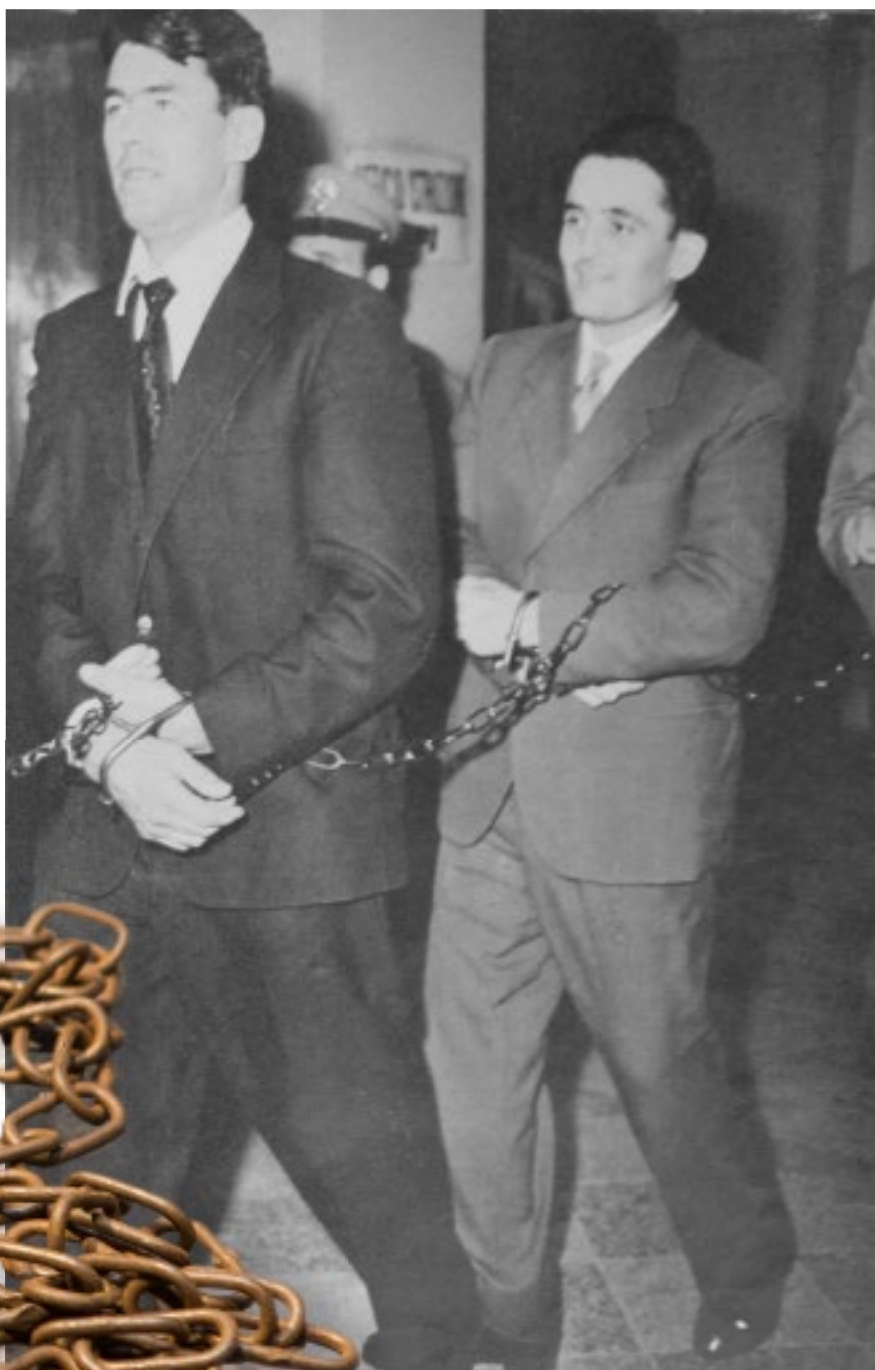
Luis Amplatz – Sach da durmi

146



Walter Gruber y Sepp Mitterhofer coche “pluradëur” tl pruzes tenì de setëmber 1963 a Trënt contra i carabinieri che malterjova.

Tacamans dla forzes de segurëza talianes ti ani sessanta dl secul passà.





Cosses metudes adum da
BAS-ativisc' piei – ntan che i
fova te perjon tla Talia.



Franz Muther –
Cendrin

Franz Muther –
Crëusc



Sepp Mitterhofer –
Taier de banda de ram



Franz Muther –
Doi cuntenidëures de ram



Co

Resistënza politica

I prim BAS-ativisc purvova bele dal 1957 incà de mëter sun mëisa, cun azions de resistënza, i problemes dla popolazion de rujeneda tudëscia.

L univa partì ora julantins y dantaldut tacà ora la bandiera de Tirol. Sëuraprò univel depënt sun i parëies di crëps l'Eguia y l blason de Tirol.

Chisc simboi, de gran senificat per i südtirolesc, fova pruibii dal tēmp dl fascism. Nce do la Segonda Gran Viera univa la adurvanza de chisc simboi strafeda te na maniera sciorfa!



SÜDTIROLER, H



L trasparënt “Südtiroler harret aus!” univa purtà dl 1959 da jëuni nordtirolese, n ucajian dla festa di 150 ani dla viera dla lidëza dl 1809, pra la defileda a Dispruch.



LANDSLEUTE

Die Stunde der Bewährung ist da!

40 Jahre lang hat Südtirol alle Leiden erduldet und immer wieder auf die Einsicht Italiens, auf die Hilfe der Mächtigen und auf Gerechtigkeit gehofft. Obwohl wir keine Italiener sind, waren wir 40 Jahre lang anständige Bürger des italienischen Staates. Vergeblich!

1919 und 1946 hat man uns das natürliche Recht auf Selbstbestimmung vorenthalten und dafür Versprechungen gemacht. 15 Jahre lang waren wir nun vergeblich auf die Erfüllung dieser Versprechungen. Jeder vernünftige Mensch aber muß nach all den ergebnislosen Verhandlungen erkennen, daß die italienischen Regierungen aus nicht einmal eine bescheidene Antonsione gewillt sind.

Das „demokratische“ Italien setzt in Südtirol die Methoden der faschistischen Gewaltbereiter fort und überläßt sie noch Willkürliche Verhaftungen, das Verbot der Schützen, Beschlagnahme von Privatigentum, nutzlose Hausdurchsuchungen, Seßung religiöser Bräude.

Täglich wächst die soziale Not: Zu Tausenden müssen junge Südtiroler auswandern, weil italienische Zuzügler die Volkswirtschaften und die Arbeitsplätze zugrunde bekommen. Obwohl sie oft nicht lesen und schreiben können, erklären die italienischen Arbeitsämter diese Zuzuzüger zu Fachkräften. Unsere Söhne aber müssen mit Hungerlöhnen vorlieb nehmen.

1918 lebten 7000 Italiener in Südtirol, heute sind es 130.000! Woher das Zögern und Verhaseln geführt hat, zeigen auch die letzten Bonner Gewerkschaften. 1920 kein einziger Italiener im Gewerkschaft! 1961: 31 Italiener und nur noch 9 Südtiroler! Und welche Parteien haben seit 1917 Stimmen gewonnen? Einzig und allein die Neofaschisten und die Kommunisten! Das ist das Ergebnis unserer Geduld!

Rom beschließt eben jetzt ein Gesetz, das jedem Südtiroler nach Belieben die Staatsbürgerschaft entziehen kann. Dieses Gesetz öffnet der Willkür Tür und Tor: Man kann aus die Verhörer aus der Heimat vertreiben. Aus dem Unrecht, das Häßler unserem Land zugefügt hat, versucht Rom sein Recht abzuleiten. Italien erniedrigt das alte Kulturland im Eisch und Eisch zu einer Kolonie.

Hat man in Rom noch nicht gewerkt, daß wir im Zeitalter der Selbstbestimmung der Völker leben? Wir sind sicher, daß alle Gegner des Kolonialismus unsere Forderungen sind.

WIR FÖRDERN FÜR SÜDTIROL DAS SELBSTBESTIMMUNGSRECHT!

Landsleute! Unser Vertrauen zum italienischen Staat ist zerbrochen. Er hat kein Versprechen und keinen Vertrag gehalten. Er mißbraucht seine Kräfte dazu, das von Faschismus begonnene Vernichtungswerk fortzusetzen und unsere Volkgruppe auszulöschen.

In dieser Stunde erheben sich die treuesten Söhne unserer Heimat gegen die Gewalt und skrupellosen schwarzen Herren — so wie anno 1809 — zur Tat. Nicht der Haß gegenüber Menschen einer anderen Sprache leitet uns: Unsere Erbsehung ist Notwehr gegen einen Staat, der aus unserem Volkstum wegen verfolgt und aus getrig und physisch vernichten will.

Europa und die Welt werden unseren Notrufen hören und erkennen, daß der Freiheitskampf der Südtiroler ein Kampf für Europa ist und gegen die Tyrannei.

Landsleute! Unterstützt den Freiheitskampf! Es geht um unsere Heimat! Wir ziehen in den Kampf mit einem Wort unseres Kanonikus Gampfer: „Ein Volk, das aus sich selbst andere kämpft, als um sein natürliches und verbrieftes Recht, wird den Herrgott zum Bundesgenossen haben!“



„Landsleute! Die Stunde der Bewährung ist da!“

Julantin, parti ora dan la “Nuet di Fuesc” ai 11/12 de juni 1961. L ie unì dat pro de fé l julantin pra la reunion dl “BAS”, ai 1 de juni 1961 a Zernetz, do che l fova unì tëut la dezijon dla “Nuet di Fuesc”.

“Liebe Landsleute!
Faßt Mut!”

Julantin, parti ora do la
“Nuet di Fuesc” y do che
BAS-ativisć fova unic
šarei via y malterjei.
Nteressanta ie tlo la
propaganda de truep
media talians, che metova
ora che duc i BAS-ativisć
fova de ispirazion politica
de man drëta, “nazi y
pangermanisć” – o de
inspirazion comunista.



LIEBE LANDSLEUTE!

Faßt Mut! Wir lassen nicht locker. Unwissent bemüht sich der italienische Staat mit allen Machtmitteln, unseren Ruf nach Freiheit zu unterdrücken. Viele Patrizier unseres Landes sind eingekerkert und unversichtlich gefoltert worden. Das zwingt uns, uns entschlossener für ihre Freilassung und unser aller Befreiung weiterzukämpfen.

Auch die Verhandlungen haben unsere Kraft nicht gebrochen. Wer uns als Nazi, Faschisten oder Kommunisten verächtigt, hat unseren Kampf und unsere Herkunft nicht begriffen. Faschismus und Nationalsozialismus haben Südtirol in das größte Elend gerückt. Italien aber setzt die faschistische Politik mit Lüge und Gewalt fort, Italien verteidigt die faschistischen Symbole und fördert eine faschistische Partei, Italien ist das „westliche“ Land mit der größten kommunistischen Partei. Sind die ständig zunehmenden Kommunisten und Faschisten in unserer Provinz Südtiroler oder Italiener? Gibt es unter unseren eingesperrten und gefolterten Landsleuten einen einzigen Kommunisten oder Nationalsozialisten? Wenn Faschisten, Nazi oder Kommunisten den Kampf nach Österreich tragen, um dort Verurteilung zu stiften — wir haben damit nichts zu tun. Wir kämpfen für kein politisches System; aus Notwehr sind wir für die Freiheit unserer Heimat aufgestaan.

Uns blieb kein anderer Weg. Was haben wir in 40 Jahren hinstellen müssen an Unterdrückung, Demütigung, Überfremdung und gebrochenen Versprechungen? Wie sollen wir da dem italienischen Staat noch vertrauen, wer kann noch eblisch glauben, die Südtirolfrage wäre allein durch Reden und Verhandeln zu lösen?

Nur wer Gut und Leben einsetzt, kann Recht und Freiheit erringen. Und daraus ziehen wir uns, wir sind unsere Väter gelehrt haben. Wir trachten nicht nach dem Leben des einzelnen Italieners, das haben wir besessen; wir führen unseren gerechten Kampf als Demonstration gegen das Unrecht des italienischen Staates an Tirol.

Unser erstes Ziel ist erreicht: Was die Politiker während 40 Jahren nicht zustandegebracht haben — die Welt ist endlich auf Südtirol aufmerksam geworden! Vor der UNO wird weiterverhandelt. Beim Europarat sind in Italien beraten Südtirol-Kommissionen.

Obwohl wir den italienischen Politikern mißtrauen, wollen wir diesen friedlichen Verhandeln, die erst durch unsere Aktionen in Gang gekommen sind, nicht im Wege sein und vorläufig Gewalt bei Faß zusetzen, um zu prüfen, was die verschiedenen Verhandlungen bringen werden. Wir tun das bewußt in einem Augenblick, da durch die Spannungen in Berlin der Weltfriede bedroht ist. Möge Italien dieses letzte Entgegenkommen nutzen und sich besinnen! Hält es nun wieder hin, so werden wir weiterkämpfen, stärker und entschlossener denn je, so lange, bis uns Italien Recht und Freiheit geben muß.

Wie oft in der Geschichte ist Tiroler Blut für Österreich geflossen! Möge sich die Republik Österreich heute entschloener bluten aus Tiroler stellen! Kein österreichischer Richter, kein österreichischer Polizist darf Bütteldienste für Italien leisten! Wir appellieren auch an die österreichische Presse, italienische Meldungen nicht ungeprüft zu überketten.

Landsleute, haltet durch und bleibt zinig! Der Führung der Südtiroler Volkspartei billigen wir den guten Glauben und Willen zu. Wenn unserbittlicher aber werden wir jene wenigen Ehrlosen bekämpfen, die aus eigennützigem Interesse unser zuzünftiges Volk irreführen, verkaufen und verraten wollten. Für diesmal ist es ihnen mißglückt. Die Gefahr aber bleibt!

Lang genug haben wir gewartet, bevor wir zur Notwehr gezwungen sind. Heute stehen wir Italien ein letztes Mal. Gott helfe, daß es diesmal nicht aussenst ist!

Es lebe Tirol!

DIE SÜDTIROLER FREIHEITSKÄMPFER





„Tiroler! Selbstbestimmung für Südtirol!“,
Julantin, partì ora ai 30 de jené 1961

TIROLER!



Italien zeigte uns wieder die kalte
Schulter. Italien sagte wiederum

NEIN zu unserer primitivsten Forderung nach Landes-
autonomie. - **JETZT** ist unsere Geduld zu Ende!
JETZT gibt es nur mehr **EINE** Forderung:

SELBSTBESTIMMUNG FÜR SÜDTIROL!

Wir befinden uns nun im Jahre 1959, in welchen ganz Tirol sich anschick die 150jährige Wiederkehr von 1809 zu feiern, das Heldenjahr, wo unsere Vorfahren beispielgebend für die ganze Welt, für die Freiheit ihrer - unserer Heimat Gut und Blut eingesetzt haben. Aus diesem Anlasse möchte ich einen kurzen Vergleich anstellen zwischen den Männern, denen 1809 die Geschichte unserer Heimat anvertraut waren und jenen, die heute in unserer Heimat an verantwortlicher Stelle stehen. Bei der Betrachtung und Gegenüberstellung der damaligen verantwortlichen Männer und Zustände, muß jedem ehrlich gesinntem sofort der krasse Unterschied zwischen einst und jetzt auffallen.

Leider gatten muß ich sofort feststellen, daß im Gegensatz zu 1809, wo unsere Vorfahren ihr Höchstes für Recht und Freiheit einsetzten, heute ein Teil der Verantwortlichen der völkischen Not unserer Heimat gegenüber untätig bleibt und zwar aus folgenden Gründen: * Die einen sind zu feig alle ihre Kräfte für das Wohl ihrer Heimat einzusetzen, andere sind nur auf ihr Wohlleben bedacht und ein Teil von ihnen scheint überhaupt kein Interesse für eine positive Lösung unserer Südtiroler Frage zu haben.

Seit Wochen hört man soviel von Gedankfeiern, die den Volke die Heldentaten unserer Vorfahren von 1809 in Erinnerung bringen sollen. Es stimmt, es gäbe viel zu gedenken, aber noch mehr gäbe es zu bedenken, welche Konsequenzen besonders die Verantwortlichen aus den Geschehnissen von 1809 ziehen sollen. Mit diesen Konsequenzen möchte ich mich nun etwas eingehender befassen. So viel steht fest, wenn viele verantwortliche Männer, wie es sich bis jetzt gezeigt hat, nur mehr äußerlichen Volkstumstanz als dem Inbegriff des Tirolertums ansehen, und nicht mehr "Glaube und Heimat" als das höchste Ideal des einetmaligen Tirolervolkes verstehen wollen und können, dann ist es um "Glaube und Heimat" schlecht, ja sehr schlecht bestellt. Es geht hier nicht nur um wirtschaftlichen Wohlstand und um die Erhaltung von Sitten und Bräuchen, was alles gut und recht sein mag, sondern es geht um viel höhere Werte, nämlich um die Erhaltung und Vertiefung des Glaubens der Vater und um die Verteidigung von Freiheit und Recht.

Wir alle wissen genau, daß im Jahre 1918 von Italien ein himmelstreichendes Unrecht an unserem Volke begangen worden ist. Ebenso wissen wir, daß bis heute von Italien nichts Positives gegen dieses Unrecht unternommen worden ist. Aber dies kann man, wenn man den Italiener einigermaßen kennt, noch verstehen. Unverständlich aber ist es, daß unsere verantwortliche Führung seit der Zeit nach dem 2. Weltkrieg, wo sie die Möglichkeit gehabt hätten, sich für Recht und Freiheit einzusetzen, alles eher als im Sinne der Männer von 1809 gehandelt haben. Im Gegenteil, es hat sich bis heute, im Laufe von 12 Jahren, immer mehr gezeigt, daß dieser angebliche Volkstumskampf zu einer Pharse geworden ist. Wenn Italien es sich leisten konnte, die Grundsätze der katholischen Religion, Freiheit und Recht, bis zum heutigen Tage mit Füßen zu treten, dann sind daran auch unsere verantwortlichen Männer schuld, welche durch ihre Weichen, leider auch in grundsätzlichen Fragen zu kompromißbereites Verhalten im Geiste der sogenannten Realpolitik gehandelt haben. Ja, man kann sogar sagen, daß diese die Italiener durch ihr obengenanntes Verhalten geradezu ermutigt haben, die Italienisierung unserer lieben Heimat fortzusetzen. Jeder der Verantwortlichen, der noch einigermassen Ehrgefühl im Leibe hat, muß eingestehen, daß die vollständige Italienisierung Südtirols heute noch das Un- und Auf der italienischen Politik in Südtirol ist und daß hierin alle Italiener eines Sinnes sind. Dies hat sich gerade in letzter Zeit wieder deutlich gezeigt als alle Italiener gegen die nur zu berechtigten Forderungen unseres Volkes für die Durchführungsbestimmungen des Volkswohnbaues demonstrieren und protestierten - und mit Erfolg! Und warum haben die Italiener wieder Erfolg gehabt? Eben, weil sie unsere politische Führung und mit Recht nicht mehr ernst genommen haben. Gerade, was die Ernsthaftigkeit unserer politischen Führung betrifft, hat es sich gezeigt, daß man wenn es um die Durchführung der unerlässlichen Entscheidungen geht, man persönliche Opfer nicht auf sich nehmen will, und letzten Endes der Standpunkt der eigenen unmittelbaren Interessen den Ausschlag gibt. Dieser eine Fall gibt der Volkswahrung leider recht, wenn sie behauptet, daß es diesen Herren nur um die Erhaltung ihres Postens, ihrer persönlichen Existenzsicherheit geht. Ich bin überzeugt, hier im Namen jedes einfachen ehrlich gesinnten Tirolers zu sprechen, wenn ich diese Verantwortlichen nun allen Ernstes frage: "Sind sie bereit die unbedingt notwendigen Konsequenzen daraus zu ziehen?" Wenn Sie hier nicht endlich aus Ihrem

„Mander von
1959 es ist Zeit“.

Lëtra de Sepp
Kerschbaumer di
26 de jené 1959
ai sëurastanc
dla Südtiroler
Volkspartei n
ucajion di 150
ani dala viera
dla lidëza de Tirol
dl 1809.

Kerschbaumer fej
n apel al "spirit dl
1809".

»

Dauerhaftere Arbeit aufbauen, trotz der Sigmaschleuder Rindigkeit und trotz der spärlichen Volkserhebung, denn, so kann glaube ich, wäre es besser, überhaupt nicht mehr von einem Volkskampf zu reden und von solchem dann auch von weltlicher Bedeutung vollständig her 100 Jahre später ablassen.

Auch in Delle der Landesförmung hat es sich gezeigt, daß die Führung nicht hinter dem Volke steht, und das Volk so langte an die Hände wie heute allein gelassen hat. Mir ist sogar zu den Ohren gekommen, daß endlich der Prälatenrat der Gedankensache, am 19. Januar an Reichertsgler-Hof neben der Tivoler Kirche auch eine italienische Kirche gelift werden soll. Auch in diesem Falle hat es sich gezeigt, daß man in erster Linie bedachte ist, die italienischen "Gesinde" aufzuzuschmelzen. Dies kommt überhaupt nicht in Betracht der Italiener gleich, die ihre Schicksalstage unserer Landesherren, die die sich auch nur leisten konnten, in unsere Verantwortlichen so nicht der Mühe wert gehalten haben, dagegen Stellung zu nehmen. Unter solchen Voraussetzungen (Hinzugeb. der Jahre unserer Landesherren) die Gedankensache von 1899 zu beginnen, heißt die Interessen der Massen von 1899 zu verletzen.

Es ist unentscheidbar, immer wieder von Kampf um "Glaubensfreiheit" zu sprechen, wenn wir gerade von verantwortlichen Stellen des gegenwärtigen Zeitraumes reden. Hier möchte ich noch einmal an die letzten Parlamentarier erinnern, wo sich gerade die "führerlosen Parteien" (Klassen unserer katholischen Organisations) sowie genau liegen, daß sie es nicht einmal schmecken, unsere katholischen Organisations zu unterstützen, die "Katholiken in ihrem Kampfe für das Recht, zu unterrichten". Ich erinnere hier auch an die Stelle in der Zeitschrift "Der Weg", wo der italienische "Kampf", der heiligen und Gottgeweihten Masse, nicht in gelungener entgegen getreten wird.

In diesem Zusammenhang habe ich gerade diese führenden Männer unter schiedlichen Umständen der katholischen Organisations in kleinerem Maße auf die Seite des Unrechts gestellt. Man erzieht daraus, daß auch diese Kreise bereits stark von weltlichen materialistischen Zeitgeist erfaßt sind. Und mit solchen Meinungen will man den Kampf in Süditalien führen? Wir machen immer wieder die traurige Erfahrung, daß von diesen Kreisen gesagt wird, wir wollen nicht als Politik betreiben, Sie haben hier wirklich Politik betreiben und zwar eine sehr schmutzige. Hier möchte ich diesem Kreise ein für allemal sagen, in unserer besonderen Falle geht es nicht in erster Linie um Politik als solcher, sondern vielmehr - und das ist das Schweregewichtige - um menschlichen Grundrecht, Beschäftigung in Selbstverwaltung durch Freiheit und Recht. Dieser Grundrecht hat den Freiheitskampf unserer Vater von anno heute zu Grunde gelegen und seine Erben und wichtigsten Bannträger gerade in der geistlichen Führung gehabt, während den letzten, nicht die Geistlichkeit welche in treuer Heimatverbundenheit und Grotterweise Haltung, nach wie vor die wichtigsten Trägerin unserer Kultur und Volkstumswesen ist, sondern die Führer der katholischen Organisations in Volkswanderhaltung, ebenso von diesen Kreise auch und kleinerer Vorstände zeigen für die von ihnen mitwirkende tief empfinden und erlebte Angst um die schwer bedrohte Existenz und Zukunft unseres Volkes. Diese Kampf sich zu entscheiden hat besonders die religiöse dimentional Kampf sein wertvoll sein Recht dem. Wenn man unsere allgerne Lage betrachtet, wenn man sich das Kindheits nicht erlauben, daß die von unseren Verantwortlichen einzunehmende Haltung eine regelrechte Kapitalisation vor dem Unrecht darstellt, besonders bemerkenswert ist dabei, daß dieses aus Südtirolern ausgehende Unrecht ungebrochen von einer christlich-sozialistischen Seite befangen wird. In diesem Zusammenhang möchte ich darauf hinweisen, und besonders betonen, daß solange dieses Unrecht so was befangen wird es wenig und falsch ist, alle mehr als berechtigten und natürlichen Reaktionen Südtirolerseite als konspirationistisch oder antisemitische Tendenzen und Kräfte zu werten.

Wenn wir in heutigem Gedankensache wirklich allen Erbes der Männer von 1899 gedenken wollen, dann glaube ich, darf sich eben dieses Gedenken nicht nur in einem Gedächtnis, sondern man muß vielmehr und das sage ich mit dem tiefsten An, der ganzen Angelegenheit auf den Grund gehen, daß heißt, wir alle, Führung und Volk, müssen wieder in die Fußstapfen dieser geistlichen und heimatvertrauen Männer treten. Von dieser Grundtats ausgehend, gibt es für uns nur eines, wir müssen uns endlich wieder aufheben, nach dem alten Vaterglauben zu leben und zu wirken. Eines muß ich vorweg nehmen, ohne den gelebten Glauben an unseren Herrn und ohne ein inneres festverwurzeltes christliches Bewusstsein, wird unser Tivoler Volk als solches nicht bestehen können. Wenn wir von echtem Glauben an den Herrgott und an die irdische rische Mission bewegt sein wollen, dann stützt dies unbedingt voraus, daß wir auch jederzeit opferbereit und opferfreudig für diese großen Ideale uns einsetzen müssen. Und hier liegt es wiederum an der Führung, diese zwei großen Ideale, für welche unsere Helden 1899 so große Opfer gebracht haben, beispielgebend vorzutragen, denn ohne ihr gutes Beispiel darf man sich von Volk keine Wunder erwarten. So wie die Kinder auf das Beispiel ihrer



Wissen, es scheint auch das Volk in religiöser und völkischer Hinsicht in
unserer Linie nur das Beispiel seiner verantwortlichen Männer. Und bis jetzt
das Volk als Beispiel vorgelebt wurde, was alles oder nie nachstammeswert.

Wenn besonders die politischen Kreise, was ja ihre heilige Pflicht ist,
den alten Verengungen in jeder Hinsicht überdauern, dann haben sie wahr-
scheinlich auch die heilige Verpflichtung, für die Rechte und Pflichten des
Volkes und gegen das ihm angebene Unrecht mit allem ihnen zu Gebote stehenden
Mitteln einzusetzen, denn kann von anderen Völkern nichts gut verlangt
sein, so ist ihnen gar nichts mehr, solange von ihnen dieses Unrecht be-
gründet wird, das die Bundesrat diese Hinsicht mit Nutzen getroffen werden. Hier
wachte ich nur einen ganz klaren Fall erwähnen, der gezeigt hat, wie es
möglich ist gerade diese katholischen Kreise gegenüber einerseits hinsichtlich
ihren Zustandsverbrechen verhalten haben. Ich meine hier den Pfänderer Pro-
zess. Ich möchte mir nicht erlauben, juristische Kenntnisse zu besitzen, aber
den Kurs erlaube ich mir zu behaupten, daß in Falle des Pfänderer Prozes-
ses gegen die Bundesräten ein hauseinsprechendes Verbot straffrechtlich
ankaraktisierendes begeben worden ist. Es wurde zu weit führen, die
Unrechtmäßigkeit der italienischen Forderungen zu erläutern, die nach
jederseits Beweise über sie sind. Hier habe ich nur den Fall angeht "Wäre hier
gerichtet gewertet werden würde, dann hätten diese Parteien anstatt weis-
lich während noch dieser Zusammenkunft zu diesem, wenn möglich, ich bin
den 1. September 1909 diese Tatsache alle unsere Verantwortlichen halt,
da wir selbst sich an ihnen gewöhnten und beglückten sein können. Hier
und, ich bitte Sie eindringlich, wenn Sie noch ein klein wenig Mitleid
und Verständnis mit Ihren Landsleuten besitzen haben, so möchten Sie
wenigstens von nun an diese unterstützen, was in ihrer Macht steht, um ge-
gen dieses Unrecht vorzugehen. Es ist nicht nur bedauerlich, daß gerade
in solchen Prozessen unsere Rechtsvertreter nicht von sich aus solche
Fälle aufzuheben und die Wirkung der Verurteilung ihrer Landsleute über-
nehmen. Ich bitte daher nochmals unsere Rechtsvertreter so als ihre Pflicht
anzusehen, unsere Landsleute insbesondere bei Prozessen, die uns politi-
sche Hindernisse bedeuten zu vertreten und dabei auch in der finanziellen
Angelegenheit großzügig zu sein. Bei dieser Gelegenheit möchte ich auch
diesen Betreffenden, die Beiträge zum Aufbau des deutschen Volkstums durch Geld-
spenden der betroffenen Familien zu Hilfe gekommen ist, andererseits auf
den Fall aufmerksam, daß gerade unsere Verantwortlichen und finanziell sehr
bedeutenden Kreise hierin nicht das beste Beispiel gegeben haben und ich
möchte mir die Erlaubnis alle unbefangenen Kreise (von christlich, in drei-
stündigen Fällen der einfachen Volks nicht nachstammeswert. Dies verlangt
nicht ein christlich-soziale Denken.

Was all den Angeführten haben Sie gelohnt ersehen, daß wir heute von
der religiösen und völkischen Einstellung unserer Vorfahren von 1809 wahr-
scheinlich abgesehen sind und jeder sich zugleich setzen, daß es, wenn dieser
gegenwärtige Weg weiterhin beschritten wird, nur der Selbstmord sein Verber-
ten auszuweichen kann. Deshalb möchte ich an alle, die irgend eine wertvolle
wertliche Stelle bekleiden, nochmals die dringlichste Bitte richten, sich
möglichst bemühen zu werden, in welche großer sozialer und völkischer Not
sich unser Volk befindet und daraus die unbedingt notwendige Konsequenz
zieh zu ziehen.

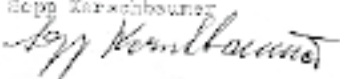
Selbstmord kann verhindert werden, wenn den politischen materialistis-
chen Geist überhört geboten wird und wenn wir zur Einstellung der Partei
von 1809 zurückkehren. Meine Voraussetzung dazu ist, daß ein jeder noch
durch dankbare Taten einen großen Schritt richtig sein Gewissen erforscht und sich
in der Zukunft bereit ist für Glaube und Heimat Opfer zu bringen. Und
sich wäre es auch zu der Zeit, sämtliche Gegenstände der großen Sache zu
Liebe zu bringen und das endlich, besonders alle führenden Kreise und
Organisations in beiderseitigen Geiste zusammenzusetzen, in der Verteidigung
von "Glaube und Heimat".

Aber in diesen Sinne, und nur in dieser, kann ich mir ein wirklich
würdige Schenken der Gelder von 1809 vorstellen. Wir brauchen uns nur
ein Beispiel zu nehmen an diesen echten und glaubensstarken Türlern und
wenn wir dieses wirklich nachahmen, braucht uns nicht mehr bange sein um
"Glaube und Heimat". Möge unser ganzes völkisches Volk, von Kind bis zum
Greis, von heute von 1809 durchdrungen und erfüllt werden und damit diese
gedenke, bitte ich vor allen die Verantwortlichen unserer Heimat, sich
dafür einzusetzen.

Dies gebe Gott!

Freising, den 26. Januar 1909

Im Lobe Südtirols
gez. Hugo Kerschbaurer





Placat dl prof. Lois Egg sun la festa tiroleja 1809-1959 ora dla abineda de Sepp Kerschbaumer. L placat ie unì secuestrà, adum cun la bandiera de Tirol, dl 1960, do che l fova unì fat na percuisizion dla cèsa, davia che l fova unì metù ora la bandiera de Tirol sun l ciampanil de dljeja de Frangart. Mèter ora la bandiera de Tirol, reprejentazions cun l'Eguia de Tirol y depënjer ntèur i vieresc via cun i culëures blanch y cueciun, fova pruibì. Sepp Kerschbaumer fova unì cundanà a 10 dis de busc ajache l ova metù ora la bandiera de Tirol.

L placat y la bandiera ie unii vendui a lincant n valgun ani do dala suneria de Kaltern.





Herrn 92
 Kapfinger Anton
 Bezirkshauptmann
 der S. T. P.
 Merano!

Die „Andreas Hofer“ Feier vom vor-
 gangesenen Sonntag in Merano gab, was die Feier
 selbst betrifft den Bürgermeister der hl. Antonbrunn,
 einen und die Kirchenkapellen sind dem stammes-
 gesunden Volkstum ein Ziel. Andreas Hofer, ein wirk-
 licher Held, ist ein unsterblicher Held, und die
 seine sind mit dem Teilnehmer jenseitig
 anerkannt. Auch wurde vom Volke mit Freude
 und allgemeiner Zustimmung, das vom Volke nach
 lange erwartete und erhoffte, ist es ein
 Landeshauptmann zur Kenntnis genommen. Auch
 dieser Umstand hat die Feier eines besonderen feierlichen
 Gepräges gegeben.

Trotz all dieser erfreulichen Festlichkeiten,
 komme ich nicht zurück, eine Schutzmaße
 dieser Festveranstaltungen besonders hervorzuheben.
 Es sind das Fehlen der Bevölkerung. Ich habe mir
 alles gut angesehen und möchte zu meinem großen
 Bedauern, hat feststellen, dass das Volk als solches
 nicht von den feierlichen Kampagnen sind. Ich
 hätte gerne gesehen, wüßte ich, wie es der große
 Feiern war es, um es einfach und zündend eine
 schände. Und wenn nicht trifft, hoffen die Vereinte
 Bewegung und würde zu tragen, als der zündend-
 Bezirkshauptmann. Es wäre die Pflicht gewesen

Lëtra de Sepp
 Kerschbaumer
 al sëurastant de
 raion dla Südtiroler
 Volkspartei de Maran,
 dut. Anton Kapfinger,
 di 16 de mei 1959.

Kerschbaumer se
 damanda cun chësta
 lëtra che l sëurastant
 de raion debe ju si
 ncëria, davia che
 l à massa puecia
 cunvinzion y pascion
 de cumbater per l
 mantenimënt de
 Südtirol y sce l resta
 sun si stuel pona
 porta chësc plu dann
 che no utl.





Stimà dut. Kapfinger
Anton Sëurastant de raion
dla S.V.P. Maran!

La festa de “Andreas Hofer” dla dumënia passeda a Maran fova, per la festa nstëssa cun la mujighes y la cumpanies di scrizri y cun la reprejentazion dl pez sun “Andreas Hofer”, drët mposanta y solena y chësc ie nce uni prijà dai partezipanc. L popul ie nce cun plajëi uni a cunescënza che i doi Vësculi de Südtirol y Nordtirol à metù n ultimatum. Nce chësc à judà pea a ti dé ala festa na mpurtanza particulera.

die Ihnen mitunterstellten Gutachten damit zu beauf-
tragen, Sorge zu tragen, dass die Gemüthsart manig-
stem Ihren Bezirken gegen Anteil an der Feind nicht
sollte habe auch ein Erfahrung gebracht, dass die be-
zugslos überlässt nicht weiterkommen würde.
Auch die Gebietsverhältnisse in der Feind waren
in Ihrem Sinne einflussreich. Ich kann wohl der
Eindrücke nicht erwehren, dass dies alle zimmert
in Ihrem Interesse lag, denn auch früher Verkom-
nisse solcher Art bestanden die.

Wenn Sie mit der großen Bedeutung
dieser Ereignisse nicht nur zufrieden waren
und wenn Sie bis heute noch nicht begreifen können
was eigentlich Volkstum heißt, bedenken, dass
kann in Ihrem Sinne sagen, dass er höchst
an der Zeit ist, dass Sie den Vater als Bezirk
abman aufgeben, die da ganze Ihnen unter-
stellt Bezirk, auf die gleiche Stufe herabgesetzt
wie es bei Ihnen der Fall ist. Wenn wir nicht
trüb in unserem Gegenseitigkeit nicht wei-
terkommen können, dann zu einem guten Teil
deshalb, weil wir unter den gerichteten Vertretern
Herrscher haben, die über den Kampf der Völker ein
Freiheit und Recht nicht besorgen oder nicht begrei-
fen wollen. Wenn Sie nicht mit mir wollen
dann ziehen Sie endlich wenigstens die nötigen
Korrekturen.

Franzart, den 16. 5. 1914
Johannes Kapfinger

Nce sce dut chësc à fat gran plajëi, me sënti n duvier de auzé ora na pert negativa de chësta manifestazion. L manciova la populazion. Ie me é cialà ju dut avisa y é messù udëi cun gran mueia che l popul, sce tulon demez la cumpanies di scizeri y i ghesc che ie tlo per cura, manciova defin. N relazion ala gran festa fovel n scandal. Y chi auter à pa n chësc cont la respunsablità sce no l sëurastant de raion cumpetënt? L fossa stat Vosc duvier de nciarië Vosc reprejentanc di luesc che i se cruzie che la populazion, almanco de Vosc raion, tole pert ala festa. Son unii al savëi che l ne ie unì fat nia n chësc cont. Nce la informazions sun la stampa jiva dl vieres de Vosta cunvinzions. Ne posse nia ruvé a n’altra contlujion che dut chësc fova te Vosc nteres, davia che d’autri avvenimënc sotrissea chësc.

Sce ne Ve ëis nia rendù cont dla gran mpurtanza de chësc avvenimënt y ne ëis nchina ncuei nia capì cie che “Volkstumskampf” ie, pona possi mé Ve dì che l ie gran ëura che renunzieis ala ncëria de sëurastant de raion, per schivé che dut l raion tome ju a Vosc livel.

Sce nëus südtirolesc ne ruvon nia inant te nosta batalia per la ejistënza, pona per na bona pert, ajache on danter i reprejentanc persones che ne capësc nia la batalia dl popul per la lidëza y l dërt, o ne uel nia la capì.

Sce ne ulëis bele nia fé pea, pona trajëde almanco la cunseguënzes.

Frangart, ai 16.5.1959
sotscrit Sepp Kerschbaumer – Frangart »



Südtiroler Ruf

DER BOTE DES BERGISEL-BUNDES ÖSTERREICHS



Italien bietet dreißig Silberlinge!

Das Nationalrat vom Europäischen Parlamenten des Bergisel-Bundes

Die Südtiroler haben sich unter dem Druck des UNO-Ausschusses zu einer Lösung des bestehenden Südtirolproblems bereit. Sie wollen eine „rechtmäßige Lösung“ herbeiführen. Die Verhandlungen über die Lösung des Problems der Südtiroler sind durch die „Vier-Staaten-Kommission“ im Rahmen von Fachkreisen bereits im Gange. Die Südtiroler sind sich bewusst, daß diese Verhandlungen eine konkrete Forderung zur Grundlage einer gerechten Grundfrage für die Lösung dieser Frage zu werden. Diese Lösung wird dann im Staatsvertrag festgelegt werden.

„Ist dies Tatsachen nicht ein berechtigter Grund zur hohen Freude“ heißt es. Sie sind im Gegensatz von bewährter Grund zur hohen Sorge! Denn die Lösung des Südtirolproblems, die Italien im öffentlichen Akt verspricht, wird eine Lösung sein, die dem Volk von Südtirol nicht weniger schmerzhaft sein wird als das jetzige Leben vor dem nächsten Tag mit dem letzten Tag.

Diese Zusammenfassung wird durch folgende Tatsachen bestätigt:

Das Abstellbrot über die vierstündlich Jahre langen Beratungen der „Vier-Staaten-Kommission“ ist ein Mann - „Nicht“ Italien - vor Forderung der Südtiroler nach Schaffung einer Autonomie für die Provinz Bozen. Es ist ein Mann der Südtiroler dieser selbstbestimmten Schicksal vor die westlichen Staatsbürger. Diese Autonomie, die diese Verhandlungen über die Lösung des Südtirolproblems im Rahmen von Fachkreisen im Gange sind, ist ein Mann - „Nicht“ Italien - vor Forderung der Südtiroler nach Schaffung einer Autonomie für die Provinz Bozen. Es ist ein Mann der Südtiroler dieser selbstbestimmten Schicksal vor die westlichen Staatsbürger. Diese Autonomie, die diese Verhandlungen über die Lösung des Südtirolproblems im Rahmen von Fachkreisen im Gange sind, ist ein Mann - „Nicht“ Italien - vor Forderung der Südtiroler nach Schaffung einer Autonomie für die Provinz Bozen. Es ist ein Mann der Südtiroler dieser selbstbestimmten Schicksal vor die westlichen Staatsbürger.

Diese Tatsachen stehen im Einklang mit der unumkehrlichen Forderung Südtiroler Staatsbürger. Diese sind dem Parlament vorliegend. Es ist aber ein Mann - „Nicht“ Italien - vor Forderung der Südtiroler nach Schaffung einer Autonomie für die Provinz Bozen. Es ist ein Mann der Südtiroler dieser selbstbestimmten Schicksal vor die westlichen Staatsbürger.

Diese Tatsachen stehen im Einklang mit der unumkehrlichen Forderung Südtiroler Staatsbürger. Diese sind dem Parlament vorliegend. Es ist aber ein Mann - „Nicht“ Italien - vor Forderung der Südtiroler nach Schaffung einer Autonomie für die Provinz Bozen. Es ist ein Mann der Südtiroler dieser selbstbestimmten Schicksal vor die westlichen Staatsbürger.



Südtirol- Protest-Kundgebung

Freitag, 2. Oktober 1964, 19.30 Uhr
Sofien-Saal, Wien III, Marxergasse 17

REDNER:

Sektions-Chef I. R. Prof. Dipl.-Ing. Dr.

BERNHARD RAMSAUER

Landesobmann des Bergisel-Bund-Landesverbandes Wien/Niederösterreich/Bergesland

Kommerzialrat

ALPHONS GASSER

Präsident des Nationalrates für Südtirol, Vizepräsident des Gesamtverbandes der Südtiroler in Österreich, Bundesobmann des Tiroler Bundes in Wien mit dem Verband der Südtiroler

SCHLUSSWORT:

Nationalrat

FRANZ KRANEBITTER

Bundesobmann des Bergisel-Bundes

Diese Kundgebung wird gemeinsam veranstaltet vom Bergisel-Bund, Bund für Südtirol, Nationalrat für Südtirol und Tirolerbund in Wien mit dem Verband der Südtiroler

Einlass ab 18.30 Uhr





“Südtiroler Ruf. Der Bote des Bergisel-Bundes Österreichs”
edizion straordinaria - autonn 1964, te chësta edizion vèniel
fat n apel per na manifestazion de prutesta per Südtirol a
Viena.

L “Südtiroler Ruf” univa dat ora dl 1961 dal “Bergisel-Bund”
per nformé avisa y descedé l nteres per i problems dla
popolazion de rujendea tudëscia de Südtirol. L “Bergisel-
Bund” fova na lia cun ades 30.000 cumëmbri, metuda su
dl 1954 dal professëur de Università per dërt internaziunel
Eduard Reut-Nicolussi a Dispruch. De chësta lia fajova pert
nce l Secreter de Stat Prof. Univ. Franz Gschnitzer y HR dut. a
Viktoria Stadlmayer, a cë dl “Referat S” dl Gubern dl Lont
Tirol.

L “Bergisel-Bund” ie unì metù scialdi sota druch da
pert dla Talia. Ai cumëmbri ti univel trat dant da pert di
media talians de avëi ideies neonazistes, nce sce danter
si reprejentanc fovel politicri dla “Österreichische
Volkspartei”. Truep cumëmbri dl BAS te Nordtirol fova nce
cumëmbri dl “Bergisel-Bund”.



“Mëudl” dla stampa. De nteres
ie i “mëudli” cun l’Eguia tiroleja,
ajache la adurvanza fova pruibida
per Südtirol da pert dla Talia.



Stempl “Befreiungs-Ausschuß Südtirol.BAS” che univa adurvà sun julantins coche prova che l fova uriginel.

L BAS cialova de arjonjer cun la adurvanza de chësc stempl che chëi che lijova i julantins fova segures che l ne fova nia azions de d’altra urganisazions, pusciblmënter dl servisc sucrët talian.





Mascin da stampé,
i julantins univa
stampei te Österreich y
smughelnei te Südtirol.



Co

Atentac

Do che l Senat dla Talia ova dat pro la lege nueva sun la zitadinanza, che ti dajova al Stat l mesun de ti la tò cun mesures aministratives a chëla persones che ne desmastrova nia fedeltà a si istituzions, coche l fova bele stat per i optanc per Deutschland che fova ruvei inò a cësa, se ova 10 reprejentanc dl “BAS” de Nordtirol y Südtirol urtà ai 1 de juni 1961 a Zernez tla Svizra. Iló iel unì fat ora de scumencé cun la resistënza, fajan atentac contra simboi dl pudëi dl Stat, la colonisazion y la politica de imigrazion, cialan de stravardé for la vita dla persones. L ie nce unì fat ora can mëter man.

Al plu tert do l 1964 ne se an nia plu tenì a chësta regula do che l fova unì malterjà i BAS-ativisc y mazà Luis Amplatz, d’autri ativisc y persones che ne tucova nia leprò. N ruvova sëura for de manco chi che fova de gauja di atentac sun persones y al plu tert dal 1964 inant ne pudoven nia strité ju na respunsabltà dl servisc sucrët talian. Tres chësta “strategia dla tenscion” dassova i ativisc unii screдитеi y metui da na pert. Nce Österreich univa metù sota druch.

Dal 1961 incà ova neofascisc talians fat atentac sun persones te Österreich. Chëi che fova de gauja ne n’ie mei unii straufei.



Nuet di Fuesc

Plu o manco 37 pei dla lectrisc ie unic fac sauté tl aier tla nuet dai 11 ai 12 de juni 1961 y d’autri pei n valguna nuetes do. La “Nuet di Fuesc” ie stata la majera azion cunzentreda dl “BAS” ulache l à fat pea la majera pert di BAS-ativisc de Südtirol y Nordtirol.

La Talia à respundù cun n renfurzamënt sterch de si forzes de segurèza te Südtirol śaran via y malterjan cumëmbri dl BAS per identifiché i ativisc. L numer de polizai y carabinieri ie bele unì renfurzà de autonn dl 1956, canche la “grupa Stieler” cun Hans Stieler ova fat de mëndri atentac a casermes y sun la linia dla ferata dl Prëner. La grupa ie unida aresteda de jené dl 1957. Nce la resistënza dla popolazion tudëscia contra la mesures de talianisazion, che fova ruveda a piz pra la manistestazion a Sigmundskron ai 17 de nuvëmber dl 1957, à purtà pro a n renfurzamënt dla “forzes de segurèza” talianes.

Scebën che deguna persones à abù n dann pra i atentac dla “Nuet di Fuesc” à n laurant che laurova pra la stredes, Giovanni Postal, perdù la vita a Salurn, ntan che l purvova de tò y jì na cëria de esplosif mpieda.

Informazions plu avisa sun i atentac te Südtirol:

- › Otto Scrinzi (Hrsg.), Chronik Südtirol 1959–1969. Von der Kolonie Alto Adige zur Autonomen Provinz Bozen. Graz–Stuttgart 1996.

Medicazioni con l'iodio

Una nuova

Tabella medicamentosa

La nuova tabella medicamentosa con l'iodio è stata pubblicata dalla casa editrice "L'Espresso". Questa tabella, che è stata pubblicata in un numero speciale della rivista "L'Espresso", contiene le dosi e le modalità di somministrazione di tutti i medicinali con l'iodio. La tabella è divisa in tre parti: la prima parte contiene le dosi e le modalità di somministrazione dei medicinali con l'iodio; la seconda parte contiene le dosi e le modalità di somministrazione dei medicinali con l'iodio; la terza parte contiene le dosi e le modalità di somministrazione dei medicinali con l'iodio.

Espresso, 1954

Espresso, 1954
Espresso, 1954
Espresso, 1954

Espresso, 1954
Espresso, 1954
Espresso, 1954

Espresso, 1954
Espresso, 1954
Espresso, 1954

Espresso, 1954
Espresso, 1954
Espresso, 1954

Espresso, 1954
Espresso, 1954
Espresso, 1954

Espresso, 1954
Espresso, 1954
Espresso, 1954

Espresso, 1954
Espresso, 1954
Espresso, 1954

Espresso, 1954
Espresso, 1954
Espresso, 1954

Espresso, 1954
Espresso, 1954
Espresso, 1954

Espresso, 1954
Espresso, 1954
Espresso, 1954

Espresso, 1954
Espresso, 1954
Espresso, 1954

Espresso, 1954
Espresso, 1954
Espresso, 1954

Espresso, 1954
Espresso, 1954
Espresso, 1954

Espresso, 1954
Espresso, 1954
Espresso, 1954

Espresso, 1954
Espresso, 1954
Espresso, 1954

Espresso, 1954
Espresso, 1954
Espresso, 1954

Espresso, 1954
Espresso, 1954
Espresso, 1954

Espresso, 1954
Espresso, 1954
Espresso, 1954

Espresso, 1954
Espresso, 1954
Espresso, 1954

Espresso, 1954
Espresso, 1954
Espresso, 1954

Espresso, 1954
Espresso, 1954
Espresso, 1954

in Italia: 100

Schwere Anschläge auf Polizeistation und Hochspannungsleitung

Gezetznummer stark beschädigt - Drei Säulen zerstört - Auch auf der Subjektive Seite



Die Polizei-Station wurde durch die Bomben stark beschädigt.

Die Polizei-Station wurde durch die Bomben stark beschädigt. Die Gebäude sind stark zerstört und die Ausrüstung ist verloren gegangen. Die Polizei hat die Gegend abgesperrt und versucht, die Ursache der Explosion zu ermitteln.

Die Polizei-Station wurde durch die Bomben stark beschädigt. Die Gebäude sind stark zerstört und die Ausrüstung ist verloren gegangen. Die Polizei hat die Gegend abgesperrt und versucht, die Ursache der Explosion zu ermitteln.

Die Polizei-Station wurde durch die Bomben stark beschädigt. Die Gebäude sind stark zerstört und die Ausrüstung ist verloren gegangen. Die Polizei hat die Gegend abgesperrt und versucht, die Ursache der Explosion zu ermitteln.

Schwerer Schaden in Göttingen

Schwerer Schaden in Göttingen. Die Stadt ist durch die Bomben stark zerstört. Die Gebäude sind stark beschädigt und die Ausrüstung ist verloren gegangen. Die Polizei hat die Gegend abgesperrt und versucht, die Ursache der Explosion zu ermitteln.

Schwerer Schaden in Göttingen. Die Stadt ist durch die Bomben stark zerstört. Die Gebäude sind stark beschädigt und die Ausrüstung ist verloren gegangen. Die Polizei hat die Gegend abgesperrt und versucht, die Ursache der Explosion zu ermitteln.

Schwerer Schaden in Göttingen. Die Stadt ist durch die Bomben stark zerstört. Die Gebäude sind stark beschädigt und die Ausrüstung ist verloren gegangen. Die Polizei hat die Gegend abgesperrt und versucht, die Ursache der Explosion zu ermitteln.

Schwerer Schaden in Göttingen. Die Stadt ist durch die Bomben stark zerstört. Die Gebäude sind stark beschädigt und die Ausrüstung ist verloren gegangen. Die Polizei hat die Gegend abgesperrt und versucht, die Ursache der Explosion zu ermitteln.

Schwerer Schaden in Göttingen. Die Stadt ist durch die Bomben stark zerstört. Die Gebäude sind stark beschädigt und die Ausrüstung ist verloren gegangen. Die Polizei hat die Gegend abgesperrt und versucht, die Ursache der Explosion zu ermitteln.

Schwerer Schaden in Göttingen. Die Stadt ist durch die Bomben stark zerstört. Die Gebäude sind stark beschädigt und die Ausrüstung ist verloren gegangen. Die Polizei hat die Gegend abgesperrt und versucht, die Ursache der Explosion zu ermitteln.

Schwerer Schaden in Göttingen. Die Stadt ist durch die Bomben stark zerstört. Die Gebäude sind stark beschädigt und die Ausrüstung ist verloren gegangen. Die Polizei hat die Gegend abgesperrt und versucht, die Ursache der Explosion zu ermitteln.



Die Hochspannungsleitung wurde durch die Bomben stark beschädigt.

Die Hochspannungsleitung wurde durch die Bomben stark beschädigt. Die Säulen sind zerstört und die Leitung ist unterbrochen. Die Energieversorgung ist unterbrochen und die Bevölkerung ist in Gefahr.

Die Hochspannungsleitung wurde durch die Bomben stark beschädigt. Die Säulen sind zerstört und die Leitung ist unterbrochen. Die Energieversorgung ist unterbrochen und die Bevölkerung ist in Gefahr.

Die Hochspannungsleitung wurde durch die Bomben stark beschädigt. Die Säulen sind zerstört und die Leitung ist unterbrochen. Die Energieversorgung ist unterbrochen und die Bevölkerung ist in Gefahr.

Die Hochspannungsleitung wurde durch die Bomben stark beschädigt. Die Säulen sind zerstört und die Leitung ist unterbrochen. Die Energieversorgung ist unterbrochen und die Bevölkerung ist in Gefahr.

Die Hochspannungsleitung wurde durch die Bomben stark beschädigt. Die Säulen sind zerstört und die Leitung ist unterbrochen. Die Energieversorgung ist unterbrochen und die Bevölkerung ist in Gefahr.

Die Hochspannungsleitung wurde durch die Bomben stark beschädigt. Die Säulen sind zerstört und die Leitung ist unterbrochen. Die Energieversorgung ist unterbrochen und die Bevölkerung ist in Gefahr.

Importeurkabinett der
"Dolomiten"
 in
MAILAND
 10121 Milano, Via Broletto, 12
 Tel. 02/76001
ROM
 10121 Roma, Via Broletto, 12
 Tel. 06/76001
TURIN
 10121 Torino, Via Broletto, 12
 Tel. 011/76001



La nuet dai 4 ai 5 de agost 1963 iel unì fat sauté tl aier a Sand in Taufers doi pei dla lectrisc. N valguna ëures do iel sauté tl aier na cëria de esplotjif tla caserma di carabinieri tla vedla cësa dla stazion a Sand in Taufers.

I “cater pusteri” Sepp Forer, Heinrich Oberlechner, Heinrich Oberleiter y Siegfried Steger à fat l atentat.

Ndut iel unì njenià ca de fé sauté trëi pei dla lectrisc, una na cëria ne ie nia sauteda. La cëria de esplotjif metuda te ciamin dla caserma di carabinieri à ferì doi südtirolesc che univa damandei ora dai carabinieri. I “cater pusteri” se ova permò ntendù daldò che si cumpanies fova tla caserma, canche la cëria fova bele metuda.

- › Informazions plu avisa iel da abiné tla biografies di “pusteri” Josef Forer, Heinrich Oberleiter y Siegfried Steger (cëla sota bibliografia)



La nuet danter i 12 y i 13 de setëmbër 1965 ti ie BAS-ativisc sautei ite, aldò dla verscion ufiziela taliana, a n pont de sopieda di alpini sun l Jëuf de Resia. Nsce sce l ie tumà trüep colps y sautà de plu granates ne à deguni abù n dann. Aldò de nrescides dla autoriteies de segurèza de Österreich fova do chësc stlupetamënt dut d'otra gaujes y cun l "BAS" ne ovel nia da nfé.

Purempò à i talians dat ite doi dis do na nota diplomatica al Minister austriach per i afares cun i stac fulestieres, ti trajan dant de avëi nce ël gaujes, davia che l durova terrorism.

Volksstimmen

TAGBLATT DER SEDTROTTLER

Nr. 20

Donnerstag, 11. September 1963

52. Jahrgang

Feuerüberfall auf Alpiniststützpunkt am Reschenpaß

Angegriffen mit Schussfeuerwaffen, Bandenwaffen und Sprengstoffpatrone — Explosionen am untersten Bauhof — Rückzügige Alpinistabteilung veränderte Position — Keine Verletzte — Baumstämme des IV. Armeekorps

Der Alpiniststützpunkt am Reschenpaß wurde am 10. September 1963 von einer Gruppe von ca. 20 Personen angegriffen. Die Angreifer nutzten Schussfeuerwaffen, Bandenwaffen und Sprengstoffpatrone. Die Alpinisten wurden durch die Explosionen am untersten Bauhof alarmiert und zogen sich zurück. Die Angreifer veränderten ihre Position und zogen sich ebenfalls zurück. Es gab keine Verletzten. Die Angreifer nutzten Baumstämme des IV. Armeekorps als Waffe.

Die Alpinisten wurden durch die Explosionen am untersten Bauhof alarmiert und zogen sich zurück. Die Angreifer veränderten ihre Position und zogen sich ebenfalls zurück. Es gab keine Verletzten. Die Angreifer nutzten Baumstämme des IV. Armeekorps als Waffe.

Die Alpinisten wurden durch die Explosionen am untersten Bauhof alarmiert und zogen sich zurück. Die Angreifer veränderten ihre Position und zogen sich ebenfalls zurück. Es gab keine Verletzten. Die Angreifer nutzten Baumstämme des IV. Armeekorps als Waffe.

Die Alpinisten wurden durch die Explosionen am untersten Bauhof alarmiert und zogen sich zurück. Die Angreifer veränderten ihre Position und zogen sich ebenfalls zurück. Es gab keine Verletzten. Die Angreifer nutzten Baumstämme des IV. Armeekorps als Waffe.

Paris schwelgt

Die Pariser Bevölkerung feiert den Sieg der französischen Armee über die deutsche Wehrmacht am 8. September 1944. Die Stadt ist von Freude erfüllt und die Menschen feiern den Tag der Befreiung. Die Pariser Bevölkerung feiert den Sieg der französischen Armee über die deutsche Wehrmacht am 8. September 1944. Die Stadt ist von Freude erfüllt und die Menschen feiern den Tag der Befreiung.

Die Alpinisten wurden durch die Explosionen am untersten Bauhof alarmiert und zogen sich zurück. Die Angreifer veränderten ihre Position und zogen sich ebenfalls zurück. Es gab keine Verletzten. Die Angreifer nutzten Baumstämme des IV. Armeekorps als Waffe.

Die Alpinisten wurden durch die Explosionen am untersten Bauhof alarmiert und zogen sich zurück. Die Angreifer veränderten ihre Position und zogen sich ebenfalls zurück. Es gab keine Verletzten. Die Angreifer nutzten Baumstämme des IV. Armeekorps als Waffe.

Die Alpinisten wurden durch die Explosionen am untersten Bauhof alarmiert und zogen sich zurück. Die Angreifer veränderten ihre Position und zogen sich ebenfalls zurück. Es gab keine Verletzten. Die Angreifer nutzten Baumstämme des IV. Armeekorps als Waffe.

Die Alpinisten wurden durch die Explosionen am untersten Bauhof alarmiert und zogen sich zurück. Die Angreifer veränderten ihre Position und zogen sich ebenfalls zurück. Es gab keine Verletzten. Die Angreifer nutzten Baumstämme des IV. Armeekorps als Waffe.

Brief der SVP an den Senatpräsidenten

Einladung zum Besuch in Berlin

Der Senatpräsident wurde durch den Brief der SVP eingeladen, nach Berlin zu kommen. Die SVP hat die Ehre, den Senatpräsidenten zu empfangen und ihm die Arbeit der SVP zu präsentieren. Die SVP hat die Ehre, den Senatpräsidenten zu empfangen und ihm die Arbeit der SVP zu präsentieren.

Einladung zum Besuch in Berlin

Der Senatpräsident wurde durch den Brief der SVP eingeladen, nach Berlin zu kommen. Die SVP hat die Ehre, den Senatpräsidenten zu empfangen und ihm die Arbeit der SVP zu präsentieren. Die SVP hat die Ehre, den Senatpräsidenten zu empfangen und ihm die Arbeit der SVP zu präsentieren.

Einladung zum Besuch in Berlin

Der Senatpräsident wurde durch den Brief der SVP eingeladen, nach Berlin zu kommen. Die SVP hat die Ehre, den Senatpräsidenten zu empfangen und ihm die Arbeit der SVP zu präsentieren. Die SVP hat die Ehre, den Senatpräsidenten zu empfangen und ihm die Arbeit der SVP zu präsentieren.

Kanzler tritt zur letzten Session zusammen

Beide Geschäfte erledigt — Morgen Diskussion über die Regierungsbildung

Der Kanzler hat die letzte Session der Regierung abgeschlossen. Die beiden Geschäfte sind erledigt. Morgen wird eine Diskussion über die Regierungsbildung stattfinden. Die Regierung wird sich mit der Bildung einer neuen Regierung befassen.

Der Kanzler hat die letzte Session der Regierung abgeschlossen. Die beiden Geschäfte sind erledigt. Morgen wird eine Diskussion über die Regierungsbildung stattfinden. Die Regierung wird sich mit der Bildung einer neuen Regierung befassen.

Der Kanzler hat die letzte Session der Regierung abgeschlossen. Die beiden Geschäfte sind erledigt. Morgen wird eine Diskussion über die Regierungsbildung stattfinden. Die Regierung wird sich mit der Bildung einer neuen Regierung befassen.

Der Kanzler hat die letzte Session der Regierung abgeschlossen. Die beiden Geschäfte sind erledigt. Morgen wird eine Diskussion über die Regierungsbildung stattfinden. Die Regierung wird sich mit der Bildung einer neuen Regierung befassen.

Nagel überbringt

an San Paolo

Der Nagel hat eine Botschaft an San Paolo überbracht. Die Botschaft enthält die Grüße der deutschen Bevölkerung. Die Botschaft enthält die Grüße der deutschen Bevölkerung.



4^a LEGIONE GUARDIA DI FINANZA
- Ufficio Comando -

4. Legion Finanzwache - Kanzleikommando



23 MAGGIO 1966 - IL RIFUGIO IN LEGNO VISTO DA
NORD - EST COMPLETAMENTE DISTRUTTO.

23. Mai 1966 - Die aus Holz errichtete Schutzhütte, gesehen
-- von Norden, komplett vernichtet



23 MAGGIO 1966 -
CANTO - D
PARETI IN I

23. Mai 1966 - D
d
w



4^a LEGIONE GUARDIA DI FINANZA
- Ufficio Comando -



1966- IL FABBRICATO IN MURATURA DEL DISTAC-
COPO L'ESPLOSIONE - SUL PIANCO SPORGONO LE
LEGNO DEL RIFUGIO.

er aus Mauerwerk errichtete Stützpunkt nach
er Explosion. An der Seite wurden die Holz-
Bände der Schutzhütte herausgebogen.

Ai 23 de mei dl 1966 ie mort, aldò
dla verscion ufiziela taliana, l
finanzer Bruno Bolognesi tres na
cèria de esplotjif de 50 kg, ntan che
l giauriva la caserma sun l Jëuf de
Pfitsch.



4^a LEGIONE GUARDIA DI FINANZA
- Ufficio Comando -



23 MAGGIO 1966 - IL FABBRICATO VISTO DA NORD-OVEST.
SI NOTA LA PARETE IN LEGNO DISTRUTTA DALL'ESPLOSIONE.

23. Mai 1966 - Der Bau gesehen von Nordost. Die durch die
Explosion vernichtete Holzwand sichtbar.



23 MAGGIO
SUL LUOGO
COPERTO

23. Mai 1966

4^a LEGIONE GUARDIA DI FINANZA
- Ufficio Comando -



1966 - IL CORPO DEL FIN. BRUNO BOLOGNESI
DOVE E' STATO PROIETTATO DALL'ESPLOSIONE,
DI SCHEGGIE DI LEGNO.

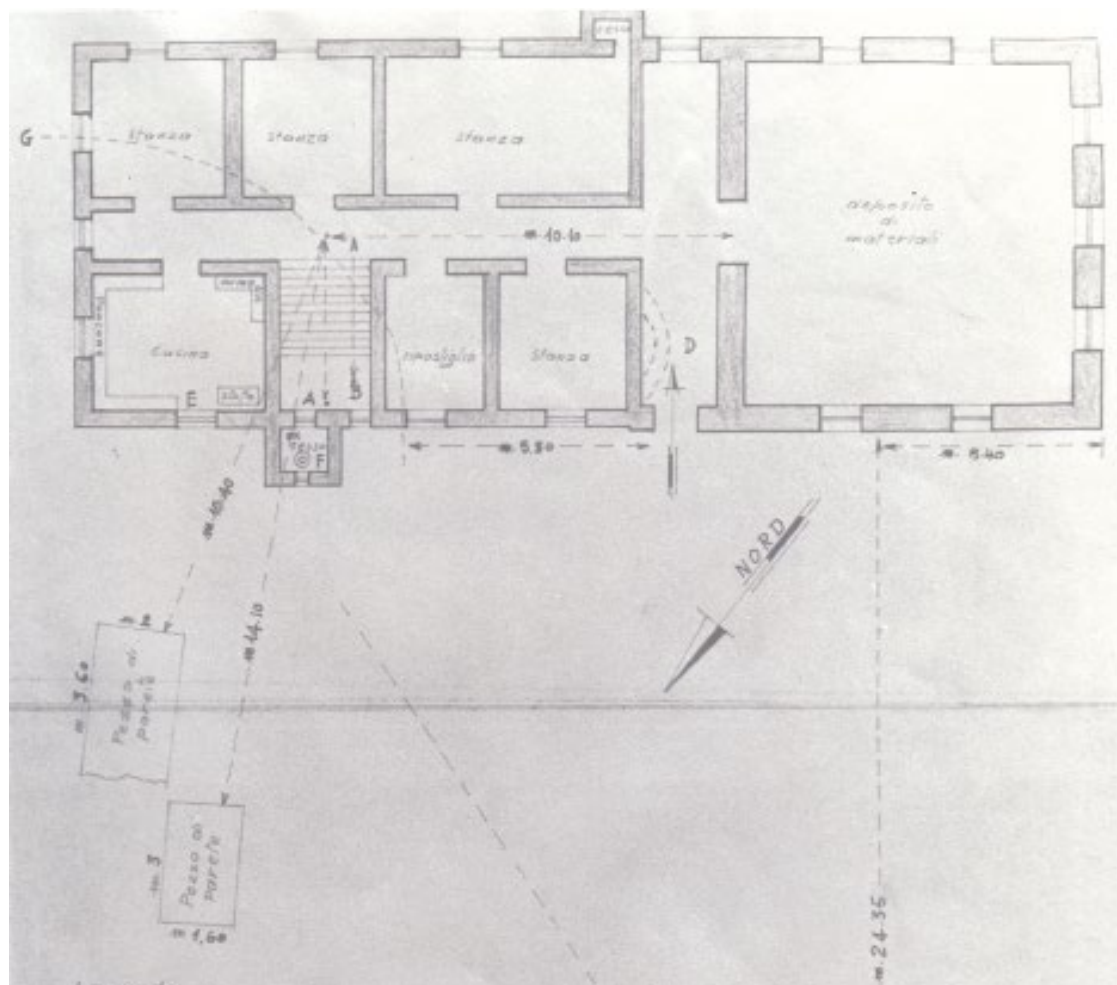
1966 - Die Leiche des Finanziers Bruno Bolognesi. Der
Körper wurde durch die Explosion dorthin ge-
schleudert. Die Leiche ist mit Sägespänen be-
deckt.



La documentazion sun i fac dl cumando dla verdia de finanza de Bulsan desmostra danz n'otra gauja per chësta esplojion, che no i 50 kg de esplojif. Sibe la desdruda dla hitia che l mort Bolognesi desmostra che l fova na esplojion da gas.

Purempò ti dajova la Talia ufizialmënter la gauja per l fat ai “pusteri” y se damandova da Österreich la estradizion di cater uemes dla Val de Turesc.

»



Legenda

- A- Parte in lamiera bianca della stufa cucina
- B- Tanaka rotta
- C- Luogo di caduta del corpo del fin Bruno Bolognesi
- D- Parete spinta all'infuori
- E- Luogo di probabile esplosione
- F- Copriferchio di legno dell'ex cesso e suo luogo di rinvenimento
- G- Zona di frattura del tetto

Legende

- A Ein Teil Weißblech von Ofen der Küche
- B Zerbrochener Krug
- C Liegeort des Finanziers
- D Eingedrückte Wand des Büros
- E Vermutlicher Ort der Explosion
- F Liegeort des Klosettdeckels
- G Ort der Beschädigungen an Dach



Ai 9 de setëmber
1966 iel mort i
finanzeri Herbert
Volgger y Martino
Cossu per gauja
de na esplojon
tla caserma dla
verdia de finanza
sun la Steinalm.
L finanzer Franco
Petrucci ie unì ferii
dassënn y ie mort
n valgun dis do.





Nchina ncuei ti vèniel dat tla Talia la gauja ai BAS-ativisc Jörg Klotz, Richard Kofler, Alois Larch y Alois Rainer. Rosa Klotz, la fëna de Jörg Klotz, ie unida šareda via te Südtirol. I acusei fova tl 1966 tl esil te Österreich.

De plu bënsteies, che ie unic laurei ora n cont de chësc fat da de plu esperc, desmostra cun na cërta segurèza che la esplojion fova unida a se l dé da na bombula dal gas tla caserma. Dlongia ala bombula dal gas iel unì metù ju na cassa cun granates.



Coche for te de tei caji ti dajova la Talia, te na nota diplomatica, na corespunsablà a Österreich, ti trajandant che si autoriteies fajova massa puech contra l terrorism.

De plu informaziuns n cont de chësta ntraunides sun i Jëufs de Resia, de Pfitsch, sun la Steinalm y sun truep d'autri:

- › Hubert Speckner, Von der „Feuernacht“ zur „Porzerscharte“ ... Das „Südtirolproblem“ der 1960er Jahre in den österreichischen sicherheitsdienstlichen Akten. Wien 2016.



Ai 25 de juni dl 1967 iel suzedù sun la Porzerscharte, sun l cunfin cun Osttirol de plu esplotjions ulache l ie unì fat sauté n pel dla lectrisc y l ie mort i cater saudeies talians, Francesco Gentile, Mario di Lecce, Olivo Dordi y Armando Piva. La mines fova unì metudes, aldò dla verscion ufiziela taliana, dai BAS-ativisc Peter Kienesberger, dut. Erhard Hartung y Egon Kufner de Österreich.

Do l fat sun la Porzerscharte à la Talia metù si veto per fermé la tratatives de Österreich per ruvé ite tla EWG-CEE, renfurzan nsci l druch politic.

Perdrèt mostra su truep documënc che l fat ne possa nia vester suzedù nscila, coche l vën ncuei reprejentà. I autores ie da crì, cun gran probablità, tl ambient dl servisc sucrèt talian y dla urganisazion sucrëta “gladio”.

La Talia refudea nchina ncuei la amnestia dla persones ratedes da chësta de gauja.

Informazions plu avisa sun i fac dla Porzerscharte:

- > Hubert Speckner, „Zwischen Porze und Roßkarspitz ...“
Der „Vorfall“ vom 25. Juni 1967 in den österreichischen sicherheitsdienstlichen Akten. Wien 2013.

Anlage 89
Anhang

*Tatortermappe d.ital.Behörden
(Rekonstruktion)*

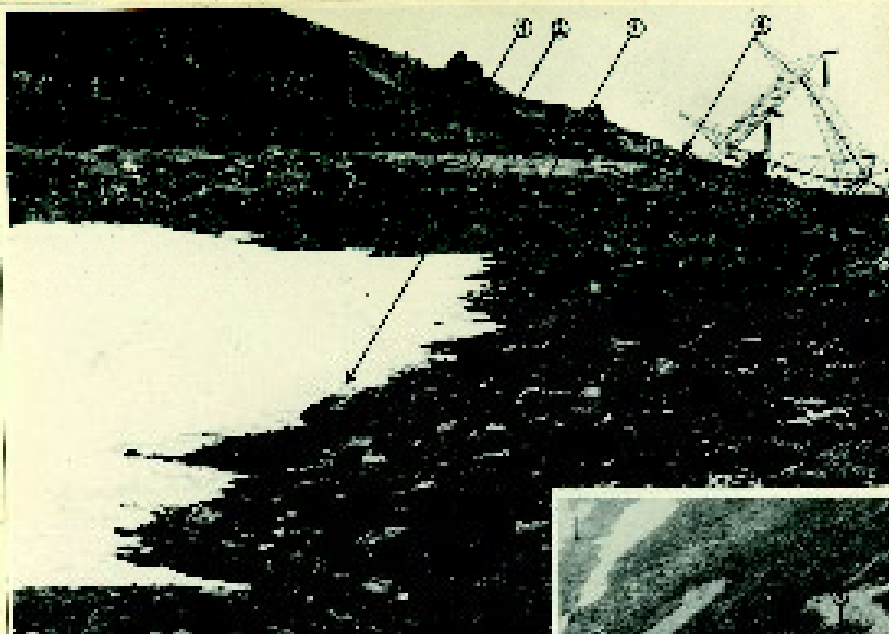




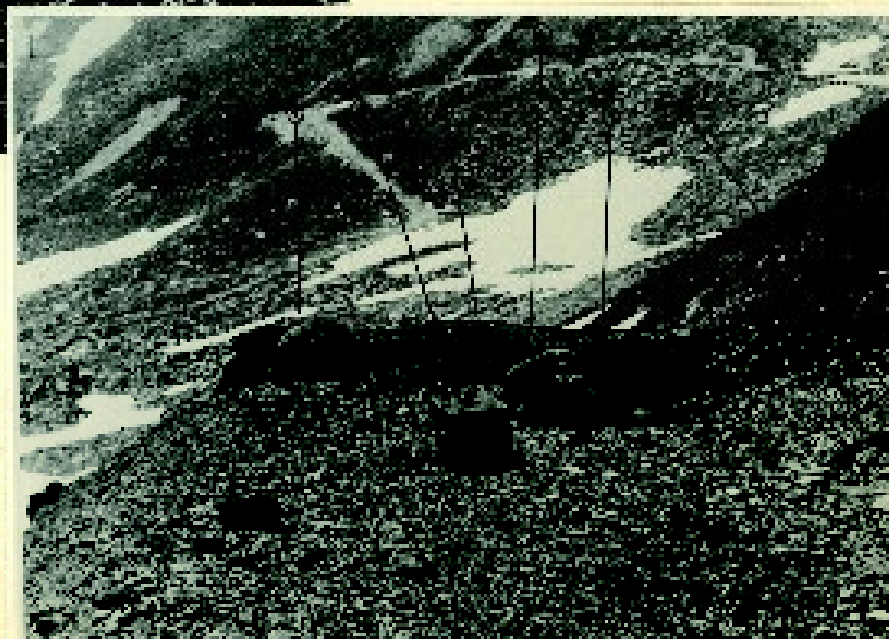
Der gesprengte Hochspannungsmast



Der Krater der Explosion, von welcher der Alpino PIVA verwundet wurde



- 1 Der Ort der Explosion
- 2 Der Leichnam des Unterleutnants
HT LAMMÉ
- 3 Der Leichnam des Hauptmanns
SESTILE
- 4 Der Militärarzt, welcher dem bei-
den Unteroffizieren Hilfe
leistet



- 1 Der Leichnam des Sergeanten BORDI
- 2 Verbandkasten für erste Hilfe
- 3 Das geborgene Radio des Alpino
FIVA
- 4 Der Hund des Explosionskontrolleurs
- 5 Hinterfeldwibel PACHANI verankert
- 6 Das Gewehr eines der beiden
Unteroffiziere







Der Leichnam des Unterleutnants
DI LEGGE

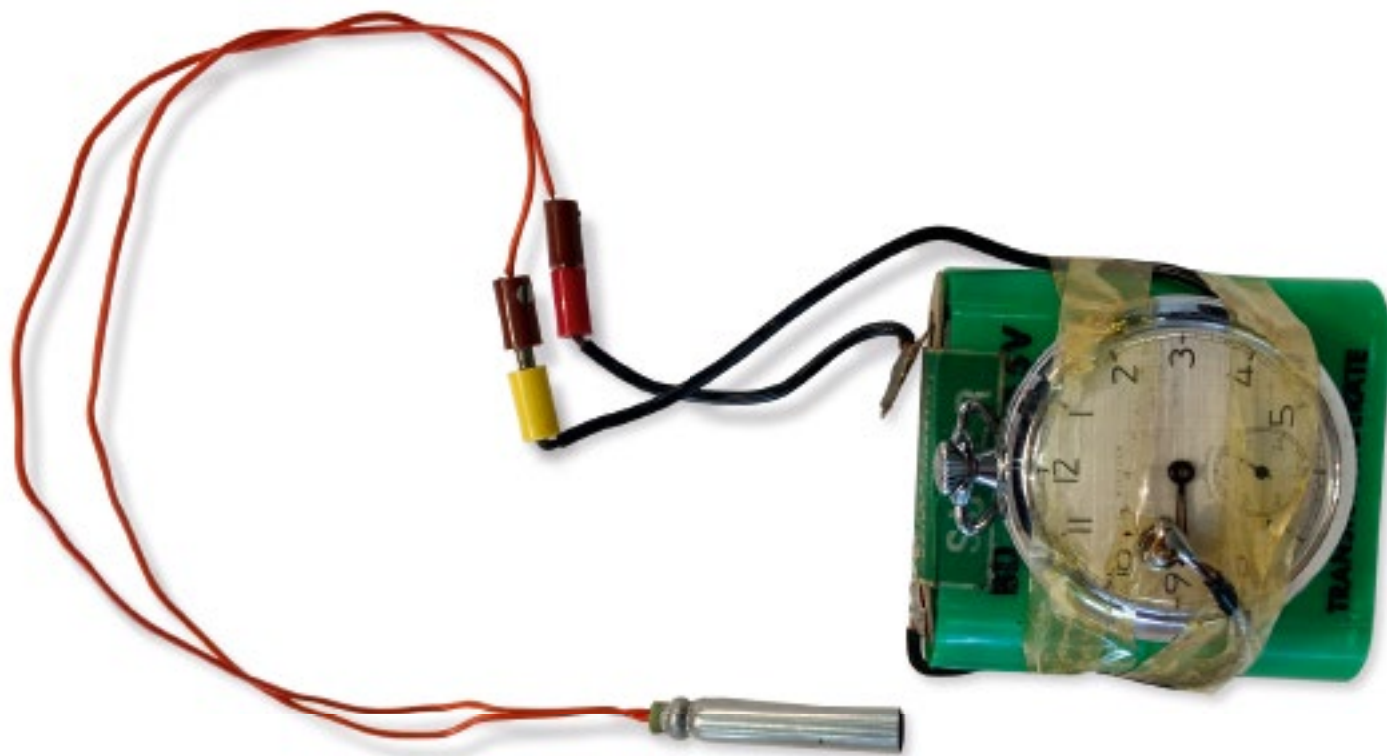


Der Leichnam des Hauptmanns
GERTLE



Njin per fé sauté cun timer cun ëura da fuia de marca “Kienzle” cun patri. Chësc njin scëmpl fova l model standard dl “BAS”. Pra l model uriginel metù ora mancia, per motifs giuridics, la capsula per l fé sauté.

Pra i njins per fé sauté cun timer metui adum dai BAS-ativisc te Nordtirol univa l cuntat per l fé sauté metù a jì per l solit sentan ite n sraufl pra l numer nuef.



(Mprèsè dl Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum)

Njin per fé sauté cun timer “Zizi” che ie unì metù adum da d’èi nstësc. Chësc njin scëmpl per fé sauté metù adum dai BAS-ativisc de Nordtirol, univa metù a jì cun na capsula cun šaira, che messova unì drucheda adum dan la fé sauté, y perchël fova na pert dl njin metù adum da pitla roles de ram.

L njin “Zizi” univa mé adurvà pra i prim atentac, davia che i fova tan melsegures cun pericol de se fé mel.

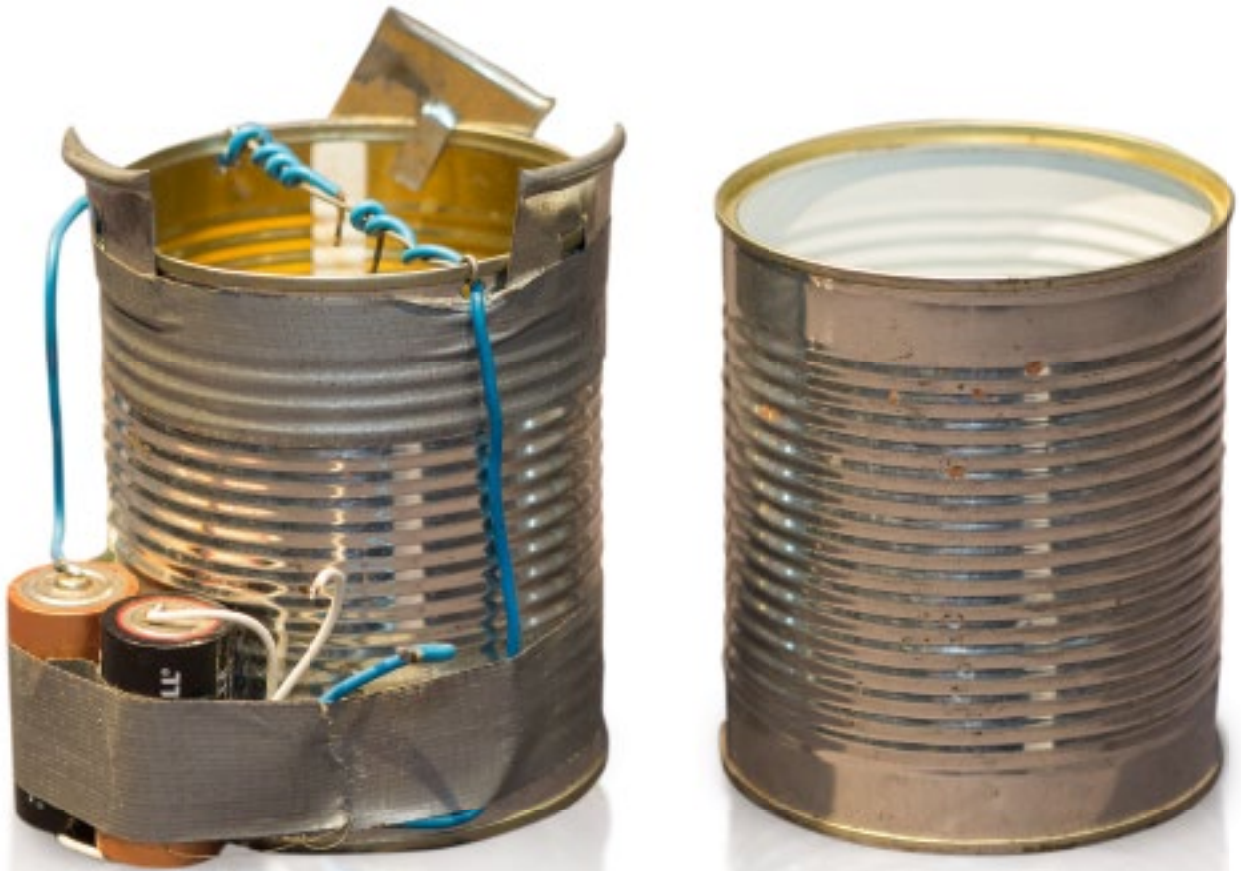
Informazions plu avisa sun i njins da fé sauté adurvei dal “BAS”:

- › Herlinde Molling, So planten wir die Feuernacht. Protokolle, Skizzen und Strategiepapiere aus dem BAS-Archiv. Bozen 2011.





Njin per fé sauté cun timer metù adum dai “pusteri” (fat do da Heinrich Oberleiter). L sistem jiva a na maniera drèt scëmpla tres ega, metuda te n segundo bostl sëura l prim. L’ega gutova ju sun l prim y tres n tòch che stajova sëura l’ega via ruvovela sun l njin da fé sauté. Danz, che l fova dassënn rie da udëi danora l mumënt dla esplojion.





Njin per fé sauté cun timer che n ne sà
nia da ulache l vën. L model ie unì adurvà
dinrer y a l adurvé pudovel sauté saurì
davia che la ijolazion fova da defet.

Cunsequënzes

Dlongia al patimënt uman y al sacrificize di ani sessanta dl secul passà ova l “Südtirol-cunflit” nce cunsequënzes diretes: la Talia renfurzova bele dassënn dal 1950 incà y pona dantaldut do la “Nuet di Fuesc” si forzes de segurëza te Südtirol cun saudeies, carabinieri, la verdia de finanza y forzes de polizai de ades 40.000 persones. Südtirol semiova a n ciamp de saudeies.

Nce Österreich renfurzova si cuntrol dl cunfin, dantaldut pervia dla prescion politica dla Talia tres la “Konzentrierte Abteilung” dla jandarmeria y dl 1967, do i fac sun la Porzerscharte, cun l militer sun l cunfin.

Positiva per Südtirol y, ala fin di conc nce per la Talia, ie stata la soluzion de stlù ju l “Paket” tl ann 1969 che à purtà al “Segondo Statut de autonomia” tl 1972.





Ntervënt de
carabinieri, verdia
de finanza y saudeies
talians te Südtirol.

Saudeies tla Val de
Passaier 1964





Saudeies de batulia per fé la verdia
a n mplant dala lectrisc





Aciampamënt de saudeies tla Val Venuesta

La cumpëida dla forzes de segurëza talianes ti ani sessanta dl secul passà ne ie nchina ncuei nia cunesciuda avisa. Aldò de sciazedes fova de servisc te Südtirol y tl raion de Belun plu



Carabinieres tla Val de Turesc 1964

de 20.000 saudeies, 8.000 saudeies dla verdia de finanza y 10.000 carabinieres. Chësc ulëssa dì che uni otavo carabinieri fajova servisc te Südtirol.



Ntervënt de saudeies,
jandarms y dla verdia dla
dogana de Österreich sun
l cunfin cun Südtirol y
Belun, instà 1967.

Ciancia: Saudeies de
batulia te Osttirol

Drëta: Spiegazions
dates da n funzioner
dla dogana tl raion
Porzerscharte te Osttirol









Bele do la “Nuet di Fuesc” iel unì metù su te Österreich la “Konzentrierte Abteilung” dla jandarmeria per renfurzè l cunfol dl cunfin. La repartizion cun n numer danter 30 y 80 uemes fova metuda adum mé da “alpin-jandarms” y univa adurveda ntan l instà 1961, l instà 1963 y per dut l ann dal 1966 nchin al 1970 per ntervènc te de plu ponc de sopieda.

Do la ntraunida sun la Porzerscharte iel da pert de Österreich mo sèuraprò unì sentà ite saudeies cun trèi batalions (zirca 1.500 saudeies). L ntervènt à metù man ai 11 de lugio 1967, ie unì desmendrì ntan l inviern y ie finà via ai 31 de dezèmber 1967. Durà à l ntervènt per i saudeies sun l cunfin ti ponc de sopieda ades sies enes.

Foto: Spiegazions dates da n jandarm sun l cunfin tla Elpes dl Zillertal







Ciamp dl militer
tl Zillertal

Aiut y sustëni tla
montes cun auti “Puch-
Haflinger” y ciavei
“Haflinger”

SÜDTIROL

PAKET UND OPERATIONSKALENDER

L “Südtirol-Paket” ie stat l resultat de tratatives che à durà ani danter Österreich y la Talia. L calënder dla uperazions ie stat la streda per ruvé a na vëira autonomia de Südtirol, dut auter che no la autonomia de parënza dla Acurdanza Gruber-De Gasperi dl 1946. Chësta ie unida data pro dl 1969 tla senteda generela dla Südtiroler Volkspartei a Maran y dai Parlamënc de Österreich y dla Talia.

I doi Ministri per i afares cun i stac fulestieres Aldo Moro y Kurt Waldheim ova fat ora de nuvëmbër dl 1969 a Kopenhagen de se tenì a na maniera strënta ai tèmps udui dant per n calënder dla uperazions y l Parlamënt talian dajova pro n valgun dis do a chësta dezijion.

L Segundo Statut de autonomia ie jit n drova de nuvëmer dl 1972. Definitivamënter ie duta la mesures unides a se l dé dl 1992 canche l “Südtirol-cunflit” danter Österreich y la Talia ie finà via cun la “Streitbeilegungserklärung”, nchina ncuei danz nia perduc i partezipanc!

- (55) 14. Abänderung der Art. 59, 60, 61 und 70, um das System der indirekten Finanzierung der Provinz durch die Region aufzuheben und der Provinz die den neuen Provinzkompetenzen angefallenen Steuereinnahmen zu übertragen;
- (56) 15. Abänderung des Art. 65, um den Provinzen die Befugnis zur Erhebung von Zusatzsteuern zu den von der Region festgelegten Steuern innerhalb der vom Regionalgesetz vorgesehenen Grenzen einzuräumen;
- (57) 16. Abänderung des Art. 69, um den Provinzen die sekundäre Gesetzgebung für die Ermächtigungen auf dem Gebiet der Lokalsteuern einzuräumen;
- (58) 17. Abänderung des Art. 70, um die Ergänzung der Gemeindehaushalte für die Ausgaben im Zusammenhang mit den Erfordernissen der Zweisprachigkeit vorzusehen;
- (59) 18. Hinsichtlich der Veranschlagung des Regionalhaushalts wird, außer der Anwendung des unter Maßnahme 85 erwähnten Verfahrens, weiterhin das in Art. 73 des Statuts vorgesehene System angewendet werden, wobei an die Stelle des Innenministeriums ein Organ auf regionaler Ebene tritt;
- (60) 19. Abänderung des Wortlautes des Titels VII des Statuts „Die Vertretung der Regierung in der Region“ in „Beziehungen zwischen Staat, Region und Provinz“;
- (61) 20. Ergänzung des Art. 76, um die Ernennung zweier Regierungskommissäre vorzusehen, einer mit Sitz in Trient für die Aufgaben betreffend die Region und die Provinz Trient, der andere mit Sitz in Bozen, für die die letztere Provinz betreffenden Aufgaben;
- (62) 21. Abänderung von Art. 83, um den Provinzen das Recht zur Anfechtung von Staatsgesetzen und zur Anhängigmachung von Zuständigkeitsstreiten hinsichtlich Verwaltungsmaßnahmen des Staates vor dem Verfassungsgerichtshof einzuräumen;
- (63) 22. Abänderung des Art. 84, um den Grundsatz der Gleichstellung der deutschen mit der italienischen Sprache, welche die offizielle Staatsprache ist, in der Region zum Ausdruck zu bringen. In Urkunden gesetzgeberischen Charakters und in den anderen vom Statut vorgesehenen Fällen ist auch weiterhin die italienische Sprache maßgebend;
- Abänderung der Art. 85, um:
- (64) a) die Gerichtsbehörden und jene Dienste von öffentlichem Interesse, die eventuell von öffentlichen Körperschaften in Koordination gegeben werden, in die Ämter der öffentlichen Verwaltung einzubeziehen, die verpflichtet sind, mit den Staatsbürgern deutscher Sprache in deren Sprache zu verkehren;
- (65) b) für die öffentlichen Ämter die Verpflichtung festzulegen, in jener Sprache zu antworten, in der ihnen die Akten von einem anderen öffentlichen Amt übermittelt wurden;
- (66) c) im ersten Absatz „können gebrauch“ durch „haben das Recht zu gebrauchen“ zu ersetzen;
- (67) d) im zweiten Absatz „darf die deutsche Sprache gebraucht werden“ durch „kann die eine oder andere Sprache gebraucht werden“ zu ersetzen;
- (68) e) nach dem dritten Absatz folgendes vierten Absatz anzufügen: „Der getoante Gebrauch der deutschen oder der italienischen Sprache ist gewährleistet; ausgenommen sind die Fälle, die ausdrücklich vorgesehen sind, ferner die mit Durchführungsbestimmung zu regelnden Fälle des gemeinsamen Gebrauches der beiden Sprachen in den Urkunden, die an die Gesamtbevölkerung gerichtet sind und in persönlichen Urkunden, die für den öffentlichen Gebrauch bestimmt sind, sowie in Urkunden, welche an eine Mehrheit von Ämtern gerichtet sind. Anrecht bleibt der alleinige Gebrauch der italienischen Sprache innerhalb der Gliederungen militärischer Art.“

Vitimes

Ti ani sessanta dl secul passà fovel mort almanco 35 persones tl “Südtirol-cunflit” y truepes fova unides ferides. Chësta persones ie mortes per rejons deferëntes. Scebën che l ti vën dat la gauja dla mort de alpini, carabinieri, dla verdia de finanza y dla polizai al “BAS”, ie la majera pert di atentac contra la forzes de segurëza talianes mo al didancuei nia unic stlarii. Danz fova mpo mo n valgun BAS-ativisc unii cundanei tla Talia nce per fac ulache i ne n’ova nia gaujes. Na amnestia o reabilitazion vën ncuei mo refudeda dala Talia.

1961



Giovanni Postal

† 12.06.1961

L laurant dla stredes pier la vita a Salurn. Giovanni Postal à ulú tò demez na cèria de esplosif che fova pona sauteda tl aier.



Josef Locher

† 19.06.1961

L südtirolesc ie unì mazà ntan che l jiva a cèsa da n saudé te na furnadoia dal material, ajache l ne fova nia bon dla fermé.



Hubert Sprenger

† 19.06.1961

L südtirolesc ie unì mazà da n saudé talian, canche l passova per jì a cësa pra na cësa de ufezieres. I südtirolesc Locher y Sprenger ie deventei vitimes de na pruibizion de jì ite te strutures dl militer data ora dal Vizecomisser dl Guviern y fata al savëi permò do la mort di doi.



Peter Thaler

† 25.06.1961

L saudé südtirolesc de Persenon ie mort dai colps de n saudé talian dla medema grupa, per gaujes nia cunesciudes.



Luciano Valinotti

† 19.07.1961

L pionier ie mort a d'infal, mazà da n saudé talian dla medema unità.



Franz Höfler

† 22.11.1961

L BAS-ativist ie unì metù te perjon y malterjà do la “Nuet di Fuesc”. Franz Höfler ie mort dala consequènzes di maltratamènc.



Anton Gostner

† 07.01.1962

L BAS-ativist Anton Gostner ie mort dala cunseguënzes di matratamënc.



Gaspare Erzen

† 20.10.1962

L funzioner dla ferata pierd la vita tla stazion de Verona da na cëria de esplosif. I responsabli ne ie nia cunesciui, la Talia ti dà nchina ncuei la gauja al “BAS”. L vën jagà che l se trata de ativiteies de n servisc sucrët, pusciblmënter dla “segurèza de Stat” dla Cecoslovachia (Státní Bezpecnost; StB)

962



Marianne Tschenett

† 13.06.1963

Coche la ie morta, la fova la fëna dl BAS-ativist Josef Tschenett, ne ie nchina ncuei nia tler. Cater mutons ie restei zënza oma.



Kurt Gruber

† 23.09.1963

L jandarm, pierd la vita a Ebensee cun na trapula de esplosif. L jandarm Johann Winkler pierd nsci la vista y l “Rittmeister” dla jandarmeria Albrecht Schröder vën dassënn ferì ; cin sculeies y doi granc se selva da n atentat sun la furnadoia dl Feuerkogel, davia che la cëria de dinamit ne ie nia sauteda. Al fat di neofascisc talians Giorgio Massara, Sergio Poltronieri, Luciano Rolando y Franco Panizza ti iel unì jit do mé puech tla Talia o l ti ie unì cunzedù la amnestia, nsci nce per d’autri doi atentac te Österreich.



Hans Paul Wagner

† 27.08.1964

L agënt dl servisc sucrèt talian ie unì abinà cun trëi colps tl corp, doi de chisc à gaujà la mort. Si mort ie unida prejenteda coche suizide.



Vittorio Tiralongo

† 03.09.1964

L carabinieri vën mazà a Mühlwald. L responsabl ne ie nchina ncuei nia cunesciù, truep ndizies lascia pro la minonga che l sibe stat n'otra grupa che no chëla dl "BAS". N chësc cont ie duta la pruzedures unides stlutes.

1964



Luis Amplatz

† 07.09.1964

L BAS- ativist vën mazà, ntan che l durmiva, sun la Brunner Mahder te Passeier. Si cumpani Jörg Klotz ie uní ferì dassënn. Christian Kerbler, de Hall te Tirol, fova unì nciarià dai servijes sucrëc talians. Ël ie nchina ncuei muciadif.



Friedrich Rainer

† 09.10.1964

Friedrich Rainer dëssa vester unì mazà da na cëria de esplosif ntan che l fajova sauté la capela di osc a Mals; i fac curiëusc dà da ntënder che l se tratova de na azion dla forzes de segurëza talianes.



Sepp Kerschbaumer

† 07.12.1964

L fundadëur dl “BAS” de Frangart ie mort dal bòt tla perjon de Verona do che l fova unì malterjà dola “Nuet di Fuesc”.



1965



Helmut Immervoll

† 16.07.1965

De Österreich mor do na esplojon a Bulsan. La esplojon ie suzeduda tl cuatier dl BAS-ativist Martin (Martl) Koch che fova unì sarà via do la “Nuet de Fuech”. La fëna de Koch vën aresteda. L “BAS” jega che l servisc sucrët talian sibe tlo stat dovia.



Palmerio Ariu

† 26.08.1965

I carabinieri vën mazi te Sest.
Chi che ie stat de gauj ne san nia.
La Talia ti dà la gauja de avëi fat chësc ai “pusteri”.



Luigi de Gennaro

† 26.08.1965



Bruno Bolognesi

† 23.05.1966

L finanzer pierd la vita sun l jëuf de Pfitsch. Aldò dla verscion ufiziela taliana à i “pusteri” metù tla cësa dl Jëuf de Pfitsch, che univa adurveda dai finanzeri, na cëria de esplotif. L finanzer dëssa vester unì mazà da na esplotion da gas.

1966



Salvatore Cabitta

† 24.07.1966



Giuseppe d'Ignoti

† 24.07.1966

L vën mazà i doi finzeri a S. Martin te Gsies. I responsabli ne ie nchina ncuei nia cunesciui. La Talia ti dà la gauja dl fat ai “pusteri”.



**Martino
Cossu**

† 09.09.1966



**Herbert
Volgger**

† 09.09.1966



**Franco
Petrucci**

† 09.09.1966

I financeri Marino Cossu y Herbert Volgger mor sun la Steinalm sun l Prëner, l ufezier Franco Petrucci ie mort plu tert per gauja dla ferides. Aldò dla verscion ufiziela taliana à Jörg Klotz, Richard Kofler, Alois Larch y Alois Rainer metù na mina tla cësa di financeri. Perdrët ie i financeri stac vitimes de na esplojon da gas.



Eugenio Trinelli

† 21.09.1966

L alpino de Modena ie unì mazà a d'infal da n saudé dla verdia de finanza.



Peter Wieland

† 24.09.1966

Al südtirolesc de Valdaura ti vëniel stlupetà da na patulia di alpini ntan che l jiva a cësa. Permò do doi ëura iel unì purtà tl uspedel de Burnech, ulache l ie mort tosc do. Coche prima gauja de mort iel unì dat sëura, da pert dla autoriteies talianes, ferides al cë.



Francesco Gentile

† 25.06.1967



Mario Di Lecce

† 25.06.1967

1967



Olivo Dordi

† 25.06.1967



Armando Piva

† 25.06.1967

L capitan di carabinieri Francesco Gentile, l ufezier di paracadutisc Mario di Lecce, l paracadutist sotufezier Olivo Dordi y l alpino Armando Piva pierd si vita sun la Porzerscharte. L paracadutist sotufezier Marcello Fagnani vën ferì dassënn. Aldò dla verscion ufiziela taliana ie i saudeies morc per n atentat di trèi BAS-ativisc de Österreich Peter Kienesberger, dut. Erhard Hartung y Egon Kufner. Cun gran probablà à l servisc sucrèt talian metù la trapules da fé sauté. Coche la ie jita ne san nchina ncuei nia y l ie truepa cosses che ne va nia a una.



Cesare Costantini

† 17.07.1967

L capitan di alpìns pierd la vita pra la hitia Zwickau. L ufezier di alpìns ie mort per gauja dl joler, do l ntervënt de fé sauté tl aier la utia ntëur chëla che l ie unì metù esplojif, ntan che n à ulù purté demez l “pirotecnich” Armando Ciabattoni.



Beppino Mula

† 09.08.1967

Al carabinieri dla Sardenia
ti iel unì stlupetà a d'infal a
Leifers da n cumpani ntan che l
puzenova l'erma.



Rudolf Brunner

† 20.09.1967

L ufezier dla armada de Österreich
pied la vita dlongia Kartitsch do
vester tumà ju ntan che l fajova
servisc sun l cunfin te Osttirol.



Filippo Foti

† 30.09.1967

Edoardo Martini

† 30.09.1967

I polizaies dla ferata pierd la vita tla stazion dla ferata a Trënt, per gauja de na cëria de esplotif. Chëi che ie de gauja ne ie nchina ncuei nia cunesciui. Tla Talia vëniel jagà che l BAS-ativist Peter Kienesberger ebe la gauja. Cun na cërta probablità ie i responsabli da crì te cërtli dla “Avanguardia Nazionale”, i neofascisc talians.



Purempò dëssa la vitimes dl
“Südtirol-cunflit” unì lecurdedes.

Cun uni vitima
vëniel fat n var
sun la streda dla
lidëza de Südtirol!



La pesc de St. Germain y la costituzion dl "Andreas-Hofer-Bund Tirol" l ann 1919

de Winfried Matuella

L ann 1917 foven unii al savëi l cuntenut dl test dl Tratat de London di 26 de autil 1915, che ti segurova ala Talia l cunfin dl Prëner, tl cajo che la ëssa tëut pert ala viera. Chësc ulova dî che la putënzes dla "entente" ti mpermetova ala Talia l Südtirol coche cumpensazion de viera. Do che dut fova tumà ndalauter tl 1918 fovel unì nvià via truepa scumenciadives te Südtirol, che fova unides sopiedes da truepa lies per defënder l tudësch y per l Südtirol, per schivé la spartizion ududa dant. Ma duta la fadies fova states per nia, l presidënt di Stac Unii d'America Wilson, sun chël che n sperova dassënn y che ova te si program de 14 ponc nce l dërt de autodeterminazion di populi, ova tëut la dezijion per l cunfin dl Prëner. Chësc fova unì fat per gaujes strategiches, pervia che n ova tëma che Österreich y Deutschland ëssa

puvà se mëter adum. La politica cun i stac fulestieres de Viena ova te chëi ani propi sciche fin l "Anschluss" a Deutschland, al cuntrer dl Tirol, ulache n ova udù na puscibltà cuncreta de manteni l'unità dl raion (n sperova cun chësta pruposta de cumbater la politica di franzëusc che temova che Österreich y Deutschland ëssa puà jì adum te n Stat y de ti tò forza ai argumënc strategics di talians per l cunfin dl Prëner). Dantaldut la "Tiroler Volkspartei", de tendënza catolica, ova susteni chësc plan y ai 3 de mei fovel nce unì dat pro la pruposta, sambën mé n pert, davia che tl Tirol fova stac i sozialdemocrac y na pert di "Deutschfreiheitlichen"

de contra. Sce l'unità ne fossa nia unida mantenida, pona essen manacià de pertènder che l Tirol fossa jit pra Deutschland. Chèsta pruposta ne n'ova abù deguna fazion sun i aleac y sun l guviern de Österreich. L Deutschland udova tl'ativiteies tirolejes n pericol sëuraprò per arjonjer si obietif: chël de jì adum cun Österreich y ova cialà de nfluenzé la dezijions tl Tirol. Te n prim mumënt fova nce la Talia nia tan de contra a n "Freistaat Tirol", ma chësc messova diventé per i talians n si prutetorat.

Ala fin de mei fova la perduda de Südtirol sun la Cunferënza de pesc de St. Germain definitiva. Ai 2 de setëmber ti fovel unì sëurandat a Österreich la cundizions de pesc; ai 3 de setëmber ova mandà l Cunsëi dl Lont dl Tirol al Minister per i raporc cun i stac fulestieres na comunicazion, ulache l fova scrit, che n ne recunescherà mei la "pesc fata cun forza"; ai 6 de setëmber ova l Parlamënt de Österreich dat pro l Tratat de pesc, nce sce i parlamenteres dl Tirol ne n' ova nia dat ju si usc, y tlo fovel leprò na rressoluzion contra l destaché Südtirol; ai 10 de setëmber 1919 fovel unì sotscrit ala fin dla finedes l Tratat de pesc; ai 23 de setëmber 1919 ova l Cunsëi dl Lont dl Tirol mo n iede dat ju na nota de prutesta contra l destaché Südtirol dal

rest dl Tirol y ova cunfermà la ulentà de jì cun Deutschland.

La lies de sustèni tudësces y de Österreich se ova tl prim tët dant de schivé la spartizion dl Tirol y deberieda cun truepa d'autres, coche chèles di cores, di maestri y n.i. oven fat ntan l ann 1919 tresora manifestazions. Daldò fova si funziions states chèles de mustré su la situazion te Südtirol y de desmustré la mesures de represcion dla Talia, cun l fin de na revijion di Tratat de pesc y per arjonjer inò n Tirol dut adum.

La lies per Südtirol ova per Österreich n gran pëis n cunfront a d'autres y fova n sëni sterch tla cusciencia dla jënt. La trëi lies plu mpurtantes fova l "Deutscher Schulverein Südmark", l "Andreas-Hofer-Bund Tirol" y la "Arbeitsstelle für Südtirol".





Tl Deutschland fovel ora dl “Andreas-Hofer-Bund”, che ova si reprejentanza nce tl raion dl sud, y dla “Gesellschaft der Freunde Südtirols”, metuda su tl 1931, deguna urganisazion apostata per Südtirol. Se dé ju cun l “Südtirol-problem” fova na pert dl lëur dla gran lies per l tudësch, dantaldut dla lia “Verein für Deutschtum im Ausland”.

La lia “Verein für Deutschtum im Ausland”, metuda su tl 1880 coche “Allgemeiner Deutscher Schulverein”, che ova mudà tl 1909 si inuëm, fova a una dal 1918 incà per mëter Österreich pra Deutschland. Cumpetënt per Südtirol fova na pert dla lia, l “Landesverband Bayern”; chësta se cruziova dantaldut dla scola te Südtirol y ti fajova avëi ala “Katakombenschulen” l material de scola che jiva de bujën.

Ora dla “Andreas-Hofer-Bundesgruppe München”, dl “Landesverband Bayern” y dl “Verein für Deutschtum im Ausland” ova la lies de sustëni tudëscës, n cont de Südtirol, na pusizion neutrala sciche chëla dl Ufize statel per i raporc cun i stac fulestieres a Berlin. De tò ju l cunfin dl Prëner fova per chëstes n travert per l daunì plu o manco melsegur. L duvier plu

mpurtant fova chël de ti pité sustënies culturei y economics ai südtirolësc.

La lia plu militanta fova l “Andreas-Hofer-Bund Tirol”, dant tlameda “Bund Heimat” y “Tiroler Volkstumsbund (TVB)”.

L “Tiroler Volkstumsbund (TVB)” fova la prima lia tiroleja cun ravises sotes y univa cunscidreda dal “Andreas-Hofer-Bund” coche ejëmpl per si atività de propuganda. La fova unida metuda su tl ann 1905 dal tudësch dut. Wilhelm Rohmeder che fajova pert dl “Allgemeinen Deutschen Schulverein” de München. A chësta maniera giapova chësta nce sustënies finanziaie dal “Reich” tudësch. Tl “Tiroler Volkstumsbund (TVB)” cumandova cërtli radicali y nazionalisć che se batova nia mé per manteni l tudësch ti raions de cunfin, ma i ulova nce arjonjer na tudeschisazion di raions talians, per fermé šires d’autonomia da pert taliana. Chisc mpënies de tudeschisazion ne n’ie ala fin dla finedes nia garatei, nce

sce l'atività culturela dl TVB fova dantaldut de nsenië la rujeneda tudëscia te luesc talians, o dant tudësc o ladins, a sud dl cunfin de rujeneda, metan su scolines y scoles y n.i. L "Allgemeiner Deutscher Schulverein" refudova l sustëni per de tel ativiteies, ajache l ova n chësc cont plu respet per l'otra cultures che no l "Tiroler Volkstumsbund (TVB)".

L mpëni dl TVB tl ciamp economic h fova for restà mënder che no chël per la scola. Ntan la prima viera oven cialà de mëter a jì scumenciadives per slargë ora la puscions per tudësc.

Ntan la viera oven da mustré su mé plu puecia scumenciadives, nsci i "Volkstage" ai 8 de mei 1918 a Sterzing sciche nce ai 13 de utober dl medem ann a Persenon, ulache n fajova valëi ghiranzes che n ne pudova nia arjonjer. Danter l auter de teles de egemonia zënza lims di tudësc te Südtirol n cont de n cunfin y de n mudamënt radical dla scola te "Welschtirol" cun l tudësch sciche materia de ublianza; na cossa da nia capì, davia che l fova da udëi danora che dut jiva ndalauter. L TVB restova mo mpe do la viera, ma l ne n'ova plu degun pëis; ntëur l ann 1922 ovel dat su si lëur.

Si prupaganda per Südtirol cun julantins, scric de informazion y per fé valëi rejons fova bele chëles de na lia de sustëni. La urganizacions che fova unides metudes su daldò metova a jì dantaldut ativiteies de prupaganda.

Ai 2 de mei dl 1919, dan l jì ndalauter dl Tirol, che fova da udëi danora, fovel unì metù su l "Bund Heimat" ora dl "Tiroler Volkstumsbund (TVB)", ulache l dut. Reut-Nicolussi ova na pusizion sterchia. Aldò di statuc, che ova udù danora l mpëni per "salvé la Heimat manaceda", fajovel n lëur de informazion, cun manifestazions y ntervënc pra l Guviern dl Lont dl Tirol, chël nazional de Viena y pra si cumpanies dl Tirol tl Reich tudësch; l susteniva dantaldut l'idea de n "Freistaat Tirol". Canche la spartizion de Südtirol dal rest dl Tirol ne fova nia plu da schivé, oven tët la dezijion de mëter su n forum lerch per la batalia per Südtirol. Tla senteda dla direzion di 9 de agost dl 1919 ne n'oven nia mé tët la dezijion de mëter su statuc nueves y na





strutura nueva, ma nce de ti dé ala lia n inuem che ebe suzes.

Ai 29 de agost dl 1919 fovel unì metù su a Dispruch tl Cunsëi dl Lont dl Tirol, te na senteda di sëurastanc slargëda ora al “Bund Heimat”, l “Andreas-Hofer-Bundes für Tirol”. Leprò fova l dut. Reut-Nicolussi, che ova giaurì la senteda, l prof. Brandl, l prof. Wopfner, l G.R. Zingerle, l prof. Heidegger, l dut. Frank, l dut. Galler, l cumandant Hilber, l dut. Dörr, l dut. Pembaur, l “Stadtbaumeister” Illmer, Plawenn y l “Hofrat” prof. Hörmann.

Pra la prima senteda generela ai 27 de setëmbër 1919 a Dispruch ova tëüt pert l dut. Heinrich von Schullern, coche prim sëurastant y l dut. Michael Hechenblaikner coche si sostitut. Ai 26 de utober ova la lia nueva metù a jì si prima ancunteda de prupaganda ulache l ova tëüt pert 2.000 persones. Pra chësta ova rujenà l dut. Pembaur, l fra Willram, deputat Dillersberger y professëur de Università Walter Hörmann.

L inuem dijova dut. L fova l simbol per la lidëza y la batalies dl Tirol cun a cë Andreas Hofer, contra i franzëusc y bavaresc. “Andreas Hofer, che fova l simbol dla batalia per la lidëza dl Tirol ie nce al didancuei la speranza per l popul südtirolesc metù ala strëntes”.

Y cun chësc inuem univel nce documentà la finaliteies dla lia: inò fova Tirol n pericul, inò fovel unì tëüt ite da na putënza da oradecà y inò messoven, coche tl 1809, fé na batalia, ma na batalia cun d’autri mesuns. L fin dl Bund fova la unità dl Tirol sota l moto “Tirol tudësch y nia spartì da Kuftsein nchina Salurn”. Chësc fova l travert che l “Andreas-Hofer-Bund für Tirol” se ova tëüt dant.

L fin dla lia fova de renfurzé l iredentism y chësc ova fat fazion sun la politica dla Talia ti prim ani vint dl secul passà. La Talia ova tëma de ti cunzeder ala grupa tudëscia na pusizion sterscia, davia che na tel dezijion ëssa pudù dé la puscibltà a Südtirol, tres la prupaganda custanta

che univa fata, de se destaché dala Talia. Judà do ova nce l viac de prupaganda che l president dl “Andreas-Hofer-Bund” dut. Kogler ova fat l ann 1922 ti USA y l apel de chësta urganisazion a Lloyd George dl instà 1922.

L “Andreas-Hofer-Bund” ova scumencià si atività bele ntan che l univa metù su, puec dis do la sotscrizion dl Tratat de pesc. N se ova fat inant pra l Guviern dl Lont dl Tirol per pertënder che l unisse udù dant n di per pluré: „n ucajian dl Tratat de pesc, che ie diventà realtà, ne bastel nia che na manifestazion vënie mé fata tl Cunsëi dl Lont. Dut l Lont muessa dé n sëni sterch y desmustré che chësc ie stat n at de gran viulënza, che va contra uni dërt y duta la mpermetudes fates. L muessa unì dit n iede per for, coche nce da pert de si reprejentanc litei y nce dal popul, che l Lont Tirol ne possa mei vester a una cun chësta pesc umilianta“.

Mo de nuvëmer dl 1919 ova l Guviern dl Tirol metù a jì na scumenciadiva per ti mëter da garat ala lia n sustëni da pert dl Stat. Al ufize cumpetënt dl Guviern te Österreich ti oven fat la pruposta de ti fé avëi al “Andreas-Hofer-Bund” n sustëni statel. N se ova tëut dant de cuntrolé nsci miec si ativateies y si prupaganda a na maniera che la restëssa te streda y ne jissa nia massa contra la Talia.

Sce l “Andreas-Hofer-Bund” se cruziova dantaldut de manifestazions, festes y d’altra scumenciadives, pona fova l’atività publizistica sun la cuestion de Südtirol, nsci l servisc stampa y l dé ora nutizies, zaites y n.i. tla cumpetënza dla “Arbeitsstelle für Südtirol” a Dispruch.

I politici te Südtirol a cë dl “Deutschen Verein” ova bele al scumenciamënt dl 1920 fat n plan per mëter su te n Stat oradecà na zentrela per la prupaganda. L’idea fova pona unida tëuta su de jené dl 1925 a Dispruch pra na ancunteda dla lies de





sustëni dl “Andreas-Hofer-Bund”, “Südmark”, “Wiener Schulverein” y dl “Deutscher Schutzbund”, che ova fat ora de finanzië dut chësc y de partì su la spëises per duc unfat. La costituzion fova unida a se l dé cun l aiut dl Ufize per i raporc cun i stac fulestieres de Berlin. Pra na ancunteda danter l dut. Reut-Nicolussi, Carl von Loesch y funzioneres dl Minister per i stac fulestieres fovel unì fat ora che la lia dassova scumencé cun si atività permò do che l fova unì stlut ju l Pat de Locarno. Ala Talia ne n’uloven nia ti dé ucajion de avëi velch de contra pra la tratatives per marciadé ora chësc pat de segurëza. Ntan l inviern 1925/26 ova pona scumencià la ripartizion prugaganda, sota la direzion dl “Bezirkshauptmann” de Bulsan da dant y l secreter dl “Deutscher Verband” Ernst Mumelter, si lëur y se ova cruzià de coordiné l’atività de prugaganda per Südtirol. Si ncëria fova stata de abiné adum la nutizies che univa da Südtirol y de les dé inant ai servijes stampa de Österreich y tudësch. Dal 1923 inant univel dat ora uni doi enes la zaita “Südtirol”, tl 1928 se tlamovela “Der Südtiroler”.

La gran pert dla spëises per chësta struttura purtova la lia de Paiern “Verein für das Deutschtum im Ausland” che scrijova nce dant l’atività de prugaganda. Plutosc riesc fovel unì su defrënzes de minonga cun l ufize per i raporc cun i stac fulestieres a Berlin, davia che la pretendudes radicales dla lia ne ti scusova nia. Ma l nflus dla lia “Verein für das Deutschtum im Ausland” foven stac stac boni de smendrì cun l tëmp.

Mpo fovel for mo stat deficulteies cun l Ufize per i raporc cun i stac fulestieres. Duta la lies de sustëni che ova tëut pert ala struttura se ova damandà la revijion dl cunfin dl Prëner. Ntant sce se ova pretendù l Minister per i raporc cun i stac fulestieres coche nce i politcri a cë de Südtirol che n fossa jic via sun pozisions plu mujeles.

Reprezentant de chësta linia dura ne fova nia Ernst Mumelter, ma dantaldut l sëurastant da do dl “Andreas-Hofer-Bund”, l dut. Reut-Nicolussi. Èl menova sën la strutura y l fova stat tl “Deutschen Verband” n superiëur de Mumelter, coche nce i doi de München Rohmeder y Hörl, l sëurastant dla grupa AHB a München. L cunflit se slargiova ora nce tla lies de sustëni, che fova tachedes adum tla grupa de lëur. La lia “Verein für Deutschtum im Ausland” de Paiern pertendova de pudëi fé prupaganda nce tl Trentin che n pertendova de avëi nce de reviers. Davia che l’altra lies, sustenides dai südtirolesc, fova contra chësta scumenciadiva, se teniva nce chësta zeruch n chësc cont.

Do che l dut. Reut-Nicolussi, l sëurastant dl “Deutschen Verband” ova messù se n jì tl 1927 da Südtirol, diventova la urganisazion sota si influ inò plu radicala. Tl 1928/29 fovel rot ora na batalia per l pudëi danter ël y Sternbach, che susteniva na politica plu de mesura. Davia che l ova perdù la legitimazion n cunfront dla persunaliteies sudtirolejes, l ova Reut-Nicolussi perduda.

Sun chësta ova pona Reut-Nicolussi metù su, l “Südtirolausschuss auf freiem Boden (Stauf)”, ajache l ne fova nia stat bon de abiné l cuntrol sun la urganisazion. Puech do ovel messù la dé su, davia che l ne pudova nia pië do finanziamënc dal Minister per i raporc cun i stac fulestieres per si posizions massa radicales.

L “Deutscher Schulverein Südmark” fova unì su do che l “Deutscher Schulverein” y “Südmark” se ova metù adum ai 25 de merz 1925. L “Deutscher Schulverein” fova unì metù su tl 1880. Aldò de si inuem fova si ncëria chëla de se cruzië dla scola. La lia “Südmark”, metuda su tl 1889, se dajova ju cun i sustënies economics per i raions de cunfin te Kärnten, Krain, Steiermark y sun l Mer adriatic. Do la viera ova chësta lies mo metù a jì, uniuna per si cont, si atività te Österreich y se ova plu tert metù adum per se cruzië de duc i tudësc che stajova ora de si cunfins. Tramedoi lies fajova pert dl “Landesverband Österreich” dl





“Verein für Deutschtum im Ausland”. Do che la lia “Deutscher Schulverein Südmark” ova perdù te Südtirol si strutures coche libraries, scolines y scoles, se ovela dat ju dantaldut cun prupaganda, lauran nce politicamënter.

Duta la lies de Österreich fajova pert dla lia “Deutscher Schutzbund”. Chèsta fova tl prim unida metuda su per sustenì i tudësc ti raions ulache n ova tenì referendums tl 1919, pona se ovela, sota Carl von Loesch, svilupà te na urganisazion tèt dla lies etniches. Pra chèsta lia tèt ovel fat pea dal 1922 incà l “Deutscher Schulverein”, l “Deutscher Schutzbund” che fajova dantaldut na atività de informazion y de retlam, y la lia “Verein für Deutschtum im Ausland”, che se cruziova di sustënies economics y culturei per la rujeneda y cultura tudëscia ora di cunfins.

La bona culaburazion danter la lies de Österreich y tudësces fova resteda mpe nce do che i nazionalsozialisć fova ruvei al pudëi te Deutschland. La majera pert dla lies de Österreich fova deventedes politicamënter for plu nazionalsozialistes y sce les ne se sotmetova nia do l “Anschluss” dl 1938, univeles sfurzedes de la dé su. Chèsc fova nce stat nsci pra l “Andreas-Hofer-Bund Tirol”.

L “Andreas-Hofer-Bund” de Südtirol

de Hartmuth Staffler

Unì desmincià belau defin ie l’atività dl “Andreas-Hofer-Bund” de Südtiroler ti ani ntan la Segonda Gran Viera. Dal 1939 al 1945 fovel stat n muvimënt de resistënza di südtirolesc tudësc y ladins. I se ova batù contra fascism y nazionalsozialism, per la reunificazion dl Tirol sota Österreich.

La resistënza contra la sotmiscion taliana-nazionalista dal 1918 inant y chëla sterscia fascista dal 1922 inant, fova unida fata te Südtirol da doi grupes ideologicamënter defrëntes. Una de chëstes fova la pert catolica-patriotica, ulache la dlieja, nia unida tucheda dai fascisc, ova na cërta lerch da se muever. Prevesc coche l Kanonikus Michael Gamper ova metù a jì la “Katakombenschulen”, ulache l ti univa nsenià ai sculeies südtirolesc l tudësch, che fova pruibì. Nce la grupes catoliches per i jëuni se ova cruzià de defënder l’identità di südtirolesc mantenian la rujeneda tudëscia, l cianté, fé mujiga y la tradizions.

Dal’altra pert se ova metù adum cumëmbri de d’autri orientamënc politics che fova pruibii, urganisei te lies tudëscs liberales, ulache l fova nce leprò studënc y grupes de jëuni de tendënza tudësch-nazionela, che se ova metù adum tl 1933 tl “Völkischen Kampfring Südtirol” de orientamënt nazionalsozialistich.

De juni dl 1939 ova reprejentanc auc dl Deutschland nazionalsozialistich y dla Talia fascista fat na acurdanza per la “Opzions”, ulache i südtirolesc ova messù tò nchin ala fin dl ann la dezijion de resté pra la Talia, cun l pericol de unì mandei te regions dl sud o tla colonies o de opté per l Deutschland y de jì a sté iló.

Canche la acurdanza sun la “Opzions” fova ala fin de juni dl 1939 unida a urëdla dla jënt, fova la desperazion tl prim granda. Nce l “Völkische Kampfring Südtirol” fova de contra. Pona fova la direzion dl “Kampfring”, do na ancunteda cun Heinrich Himmler, tosc stata a una y ova bele





ai 15 de lugio dl 1939 tëüt la dezijion de jì cun l Führer.

Svilupà se ova na batalia de prupaganda danter i optanc per l Deutschland y i “Dableiber”. “Dableiber” fova stac dantaldut persones che fajova pert de grupes catoliches y patriotiches. Da chësta grupes fova nasciù l “Andreas-Hofer-Bund” de Südtirol che fova uni metù su ai 20 de nuvëmber dl 1939 a Bulsan da na desëina de nteressei. Al inuem curespuendova l program: coche ai tëmps de Andreas Hofer, che ova cumbatù contra n pudëi da oradecà “zënza Die”, uloven bater l fascism y l nazionalsozialism y ruvé pra n Tirol liede y reunificà. La gran pert di cumëmbri fova dl mond catolich: Kanonikus Michael Gamper, Friedl Volgger, l prim sëurastant dl “Andreas-Hofer-Bund” de Südtirol, o Hans Egarter, secreter diozejan dla junëza catolica da dant tla diozeja de Persenon. Nsci ova la urganisazion nce abù cuntat cun Josef Mayr Nusser, l presidënt dla junëza catolica tla pert tudëscia dla diozeja de Trënt, y cun l assistënt Josef Ferrari. Nce Hans Gasser de San Laurënz, Josef Nock de Lana y Johann Gamper de Algund univa dal ciamp catolich; Erich Amonn y Josef Raffener fova reprejentanc de chël liberal. Cumëmbri fundadëures fova

nce stac l deputat, reprejentant de Burnech, Paul von Sternbach y Alois Puff de Bulsan.

L “Andreas-Hofer-Bund” de Südtirol se ova tëüt dant dantaldut de jì contra la prupaganda per la “Opzions” per Deutschland y de cialé che i südtirolesc reste ulache i fova da cësa. Tl ufize dl Kanonikus Gamper, tl Marieninternat a Bulsan, fovel uni stampà julantins per fé cunëscer ala jënt l drë mus dl nazionalsozialism y de ti tò nsci forza ala prupaganda. N cunfront ala mascin de prupaganda dl “Völkischer Kampfring Südtirol”, che univa sustenì dassënn da Deutschland, fova i mesuns dl “Andreas-Hofer-Bund” de Südtirol mé pitli. Truep univa fat tres cuntac persunei. I 30 nchin 40 cumëmbri atifs tl scumenciamënt fova nsci truep ncantëur, nchin ite insom la valedes. Una dla scumenciadives plu garatedes fova stata ntlëuta dessegur chëla de Hans Egarter, che ova scrit ntëur la poeja di optanc scritta da Karl Felderer.

“ Felderer ova scrit:
*So reißet vom sonnigen Erker
Die letzte brennende Lieb;
Die Treue zu Deutschland war stärker,
Das Heiligste, was uns blieb.
Wir nehmen sie mit im Herzen,
Für andere dereinst Symbol;
Sie stille des Heimweh Schmerzen:
Leb wohl, du mein Südtirol!* ”

“ Egarter ova fat dainora:
*Am Erker blühet wie immer
Die leuchtende „Brennende Lieb“
Die Treue zur Heimat war stärker,
Wie jauchzen wir, dass sie uns blieb.
O blühe und leuchte Du Blume –
Ein Zeichen der Treue Du bist!
Und künde, dass Glaube und Heimat
Das Höchste für uns ist.* ”

Cun dut cie che l “Andreas-Hofer-Bund” de Südtirol cialova de fé de contra, ne pudoven purtruep nia fermé su che ntëur al 86% di südtirolesc optova per l Deutschland. Do che bele na gran pert di dependënc dl Stat talian fova ruvei te Südtirol y i vedli dependënc dl Stat südtirolesc, dant sota Österreich y sën sota la Talia, fova unii mandei tla Talia dl sud o lascei

jì, ova trueps cherdù ala ciacula che i optanc per la Talia ëssa nce messù se n jì da si ncësa.

La situazion se ova dassënn mudà canche i tudësc ova tèut ite la Talia ai 8 de setëmber dl 1943 y i nazionalsozialisé ova nsci l pudëi tla “Operationszone Alpenvorland”, pra chëla che nce Südtirol tucova leprò. L Kanonikus Michael Gamper fova stat bon de mucé cun de gran deficulteies tla Talia, ulache l ova laurà ora pona n memorandum, per cunvëncer i aleac de dé zeruch Südtirol a Österreich, do la viera tant che venciuda.

Friedl Volgger, sëurastant dl “Andreas-Hofer-Bund” de Südtirol, fova, coche truep d’autri cumëmbri dl Bund, unì pià y sarà via tl KZ Dachau. Si post da sëurastant ova sëurantëut Hans Egarter.

L’atività de prupaganda fova resteda chëla de majera mpurtanza. Chëi che fova al pudëi ova metù man de mëter su te Südtirol cater

»





regimënc de polizai y tlo fovel unì ficià sèura dantaldut “Dableiber” plu de tēmp y nia adatei a fé l saudé. I ufezieser univa metui tla polizai de segurèza tudèschia o te uniteies dla “Wehrmacht” da dant. I regimënc dla polizai fova unii metui su, per la gran mancianza de personal, pra l militèr tudèsch da spusté te Südtirol y per tenì sota curatel i “Dableiber” che univa udui cun desfidènza.

Perdrèt ova nsci giapà i “Dableiber”, che fova ruvei pra i regimënc dla polizai – danter chisc nce n valgun cumēmbri o simpatisanc dl “Andreas-Hofer-Bund” de Südtirol – na furmazion da saudé y tla mans cunescēnzes aldò de adurvé ermes, munizions y sucrēc militeres. L “Andreas-Hofer-Bund” de Südtirol fova stat bon, tres la grupa de resistènza de Österreich “Patria”, de mèter su n cuntat cun i servijes sucrēc nglèisc y franzèusc, che fova atifs tla Sbaiz. Da chisc ovi giapà scioldi y aparac per mandé inant informazions.

I regimënc dla polizai “Alpenvorland”, “Schlanders” y “Bulsan” univa tèuc ca dantaldut tla Talia dl nord per cumbater i partisans. Aldò dl sèurastant dl “Andreas-Hofer-Bund” de Südtirol Egarter fova l

regimënt “Alpenvorland” per l 100%, i regimënc “Schlanders” y “Bulsan” per l 80% sota l nflus dl “Andreas-Hofer-Bund” de Südtirol. Ai cumandi ne n’ovi nia ulgà y ova tèut su cuntac cun i partisans talians che ova giapà nsci per tēmp y èura informazions sun la azions dla trupes nazistes. L vèscul de Belun ova rengrazià cun na lètra l sèurastant dl “Andreas-Hofer-Bund” de Südtirol Egarter, davia che a chèsta maniera oven pudù salvé truepa vites. Da pert di partisans ne pudova i südtirolèsc nia se aspité n rengraziamënt. Ntant ova partisans talians fat, ai 23 de merz dl 1944, n atentat al regimënt dla polizai “Bulsan” tla Via Rasella a Roma, ulache l fova mort 33 südtirolèsc. Ne tenian nia ite la usanzas de chèi tēmps fova i saudeies dl regimënt, che ova sèuravivù, nia unii sfurzei a mazé persones inuzèntes per strafonga y de fé “l massacher dla fòsses ardeatines”, ajache n ova udù ite che vel’ da de tel ne pudoven nia pertēnder.

L majer nflus ova l “Andreas-Hofer-Bund” abù sun i regimënc dla polizai, canche i polizaies dl ultim regimënt “Persenon”, metù su ai 22 de fauré 1945 (l ultimo do i “regimënc Alpenvorland”, “Bulsan” y “Schlanders”), ova fat l juramënt. Nce do de plu cumandi dl Gauleiter Franz Hofer, l cumisser plu aut dla “Operationszone Alpenvorland”, restova i ëi stoms y muvova pra la formula de juramënt mé i slefs. Coche straufonga fova l regimënt “Persenon” unì metù sun la front a est, ulache l ova da cumbater cun ermes nia cunesciudes contra i rusc y ova perdù trueps de si uemes. I südtirolesc ova ancuntà tl raion de Hirschberg tla Slesia i descendënc di “Inklinanten” dl Zillertal, che fova unii mandei demez tl 1837 ajache i fova protestanc. Purtruep fova la legrëza per chësta ancunteda mé stata curta.

Te Südtirol fova l’atività dl “Andreas-Hofer-Bund” de Südtirol jita inant, dantaldut cun prupaganda a usc. Chëi che desartova dala “Wehrmacht” y SS (aldò de sciazedes ntëur a 300 nchin 400 ti ani dal 1943 al 1945) univa ascundui y judei. Tla Val de Passeier cumbatova grupes de desartëures y d’autri che fova de contra al servisc di saudeies, contra la trupes per ne n’unì nia piei y nsci fova la Val

unida cunsidereda coche raion di partisans.

Hans Egarter ova cuntà do la viera nce de truepa azions de sabotaja che l “Andreas-Hofer-Bund” de Südtirol dassova avëi fat. L fova rie da dì sce i respunsabli fova chëi dl “Andreas-Hofer-Bund” de Südtirol o partisans talians. Puech dan la fin dla viera ova pudù rujené l sëurastant dl “Andreas-Hofer-Bund” de Südtirol Egartner pra na ancunteda cun l servisc sucrët nglëisc a Bern, de plans per deliberé i piei dl ciamp de cunzentramënt a Bulsan, de aiuc per lascé dé sëura i fliegri di aleac, dla librazion de perjunieres cunesciui dl KZ šarei via sun l Pragser Wildsee (leprò fova nce Léon Blum, Édouard Daladier, Kurt Schuschnigg, Martin Niemöller), y de tò ite la stazion-radio de Bulsan, fajan n apel ala jënt de se paré. Dut chësc ne fova nia unì a se l dé per ntraunides dla viera unides docà massa aslune.

I cuntac danter l “Andreas-Hofer-Bund” de Südtirol tudësch y l





“Comitato di Liberazione Nazionale (CLN)” talian, fova for stac speres. L “Andreas-Hofer-Bund” de Südtirol ova cumbatù contra fascism y nazionalsozialism per n Tirol democratisch, reunificà cun Österreich; l “Comitato di Liberazione Nazionale (CLN)” per l Südtirol delibrà dal fascism y nationalsozialism cun la Talia. Purempò fovel unì a se l dé tratatives per na culaburazion cun l diretëur de fabrich Manlio Longon, che ova menà la grupes de Bulsan, y cun si culaburadëur Ferdinando Visco Gilardi, nchin che tramedoi fova unii piei ai 19 de dezëmber dl 1944. Longon fova plu dessegur unì mazà te perjon. Pra la resistënza taliana te Südtirol ova abù dal 1944 inant i nazionalistisc na gran parola, che udova tla resistënza tudëscia n cuncurënt meludù y da cumbater. La direzion dla grupa dl CLN de Bulsan ova sëurantëut Bruno de Angelis de Milan.

Ai 2 de mei 1945 fovel stat, do la tratatives cun i aleac (operazion “Sunrise”), la capitulazion dla forzes armedes tudësces tla Talia. L general dla SS Karl Wolff y chël dla “Wehrmacht” Heinrich Viertinghoff, che cumandova la trupes tudësces tla Talia, ova dat ju l di do la aministrazion dla zità de Bulsan a Bruno de Angelis y a Ferdinando Visco Gilardi, che fova unì tëut ora de perjon.

I aleac ova pona cunfermà chisc doi te si funzions de Prefet y Vizeprefet. Si prim cruze fova stat chël de mëter su l “tricolore” te duc i chemuns de Südtirol y sun l “cunfin sant” dl Prëner y de derturé su l monumënt ala vitoria fascist a Bulsan. Belau duc chëi che ova ncëries mpurtantes sota l fascism fova inò unii metui te si stieres.

L “Andreas-Hofer-Bund” de Südtirol, che ova la rejon de unì cunscidrà tl’aministrazion coche muviment de resistënza dla maiuranza dla populazion, fova restà cun la mans uetes. L sëurastant Egarter ova purvà, zënza arjonjer velch, de vester leprò pra la tratatives “Sunrise” de chëles che l fova unì nfirmà. Egarter y i altri che fova a cë dl “Andreas-Hofer-Bund” de Südtirol fova mé plu unii adurvei per giapé l bënsté dl guviern militer di aleac per mëter su la Südtiroler Volkspartei “nasciuda dala resistënza” ai 8 de mei dl 1945. Daldò oven cialà de l mëter te n piz y n pertnce de l criminalisé.

Ai 15 de utober dl 1945 ova i aleac cumandà de lascé su l “Andreas-Hofer-Bund” de Südtirol, sustenian che si fin fossa unì arjont. Te chëla ucajion ova la autoriteies di Stac Unii d’America ulù ti sëurandé, ai 300 cumëmbri dl “Andreas-Hofer-Bund” de Südtirol l “Alexander-Patent” (denuminà aldò dl general Harold Alexander), na uneranza recunesciuda cun chëla che viulënzes fates ntan la resistënza ne pudova nia unì strafedes dala sunieries. Hans Egarter y i siei ova refudà l “patent”, ajache scrit tla rujeneda taliana y l “Andreas-Hofer-Bund” univa metù tla lingia dla lies talianes di partisans, canche ëi nstësc se sentiva tirolesc y pert de Österreich. La refudanza dl “patent” ova abù consequënzes. Egarter fova unì pià a mez dezëmber dl 1945 y l fova unì damandà ora per doi dis alalongia sun si cuntac cun i stac oradecà (dantaldut Österreich). Do che i l ova damandà ora y sciautrì ju, fovel unì metù tla zaita “Alto Adige”, ntervistes sfauzedes, cun chëles che Egarter ëssa dassù pierder la crëta pra si jënt, sciche l pruzes dan sunieria contra 18 partisans de Passeier, sustenii dal “Andreas-Hofer-Bund” de Südtirol. Pra chësc pruzes ti fovel unì trat dant ai uemes de Passeier la mort de trëi persones pra n stlupetamënt danter desartëures y uniteies de saudeies.

Nsci ti ova dat la sunieries talianes, cun a cë truep fascisc restei sun si stiera, la gauja ai uemes dla resistënza tudëscia per cosses che i ne n’ova mei fat.

L “Andreas-Hofer-Bund” de Südtirol ie nsci unì sfrià ora dala memoria coletiva.





L “Andreas-Hofer-Bund Tirol” metù su da nuef

de Winfried Matuella

Do la segunda gran viera ova l “Bergiselbund” sèurantèut la “funzion de defendura” de Südtirol te Österreich y tlo dantaldut tl Tirol. Ti ani nuvanta dl secul passà fovel pona unì lascià su te Tirol. L “Andreas-Hofer-Bund Tirol” fova unì metù su da nuef de mei dl 1993 a Telfs, sun scumenciadiva de n valgun tirolesc, dantaldut cumbatènc südtirolesc per la lidèza, che fova bele atifs tl “Andreas-Hofer-Bund e.V.” de Deutschland, metù su dl 1979, y ova i medemi fins sciche la lia de dan la viera. Sustèni tla aministrazion ova l cumité de fundazion dl “Andreas-Hofer-Bund” dl Tirol giapà dala lia tudèscia.

L cumité de costituzion dla lia se ova dat ju, tla sentedes ai 8 de dezèmber 1993 y ai 19 de jené 1994, cun i statuc. Nsci oven pudù mèter su, ai 6 de fauré 1994, l “Andreas-Hofer-Bund für Tirol” ufizialmènter tla ustaria Schupfen. I

statuc fova unii dac pro ai 31 de agost 1994 dal Minister dl intern, do che l fova unì fat mudazions.

Bele pra la senteda de costituzion tla ustaria Schupfen se oven ntendù che, bonamènter, scrijova su l servisc sucrèt talian i numeri de targa dla persones che fova leprò pra la senteda. Chèsc ova purtà pro che i südtirolesc, che fova leprò, se n fova tosc jic a cèsa.

L fova unì su l suspet che n cumèmber dl “AHB e.V. Deutschland” èssa nfirmà l servisc sucrèt talian. L fova leprò cumèmbri politicamènter massa de man drèta, y chèsc fova n auter problem. Chisc ne n’ ova dopro nia plu pudù resté leprò. D’altra deficulteies oven abù do che na ativista per Südtirol fova unida aresteda cun n’azion fetra sun l Timmelsjoch, nce sce èila ne fajova nia pert dl Bund ti ani di atentac, ma fova politicamènter daujin a d’èl. I media dijova y scrijova te chèi ani che l “Andreas-Hofer-Bund für Tirol” fova





na “lia de terorisć”, y chësc ova purtà pro che n valgun cumëmbri ne n’ ova nia plu fat pea. Permò canche l ing. Josef Felder fova diventà sëurastant se ova la cossa chità ju y n ova pudù lauré cuncretamënter. L sëurastant Felder ova menà l “Andreas-Hofer-Bund Tirol”, nchin al ann 2013. Chësc ova ntëur a 100 cumëmbri atifs y zirca 1000 cumpanies che l susteniva y che i nfirmova tresora sun l’atività dl Bund y sun la situazion politica te Südtirol. Tl 2013 fova l ing. Winfried Matuella unì lità sëurastant; ël fova ruvà leprò permò tl 2003. Matuella ie da iló inant a cë dl “Andreas-Hofer-Bund Tirol”.

Servijes sucrëc, gladisć, neofascisć

de Reinhard Olt

Do la “Nuet di Fuesc” fovel unì adalerch te Südtirol persones da ti avèi puecia crëta, che cialova de se fé ntëur ite pra i südtirolesc y che i dajova pona sëura pra i carabinieri. A chësta maniera fovel ruvà te perjon y unì malterjà nce persones che ne ne n’ova nèt nia da nfé cun i fac.

Ai prims de agost dl 1961 fovel ruvà te Sarntal l “SS-Oberscharführer” de n iede Robert Henckelmann, contra chël che l ti univa jit do dala sunieria te Deutschland per avèi mazà l ann 1944 lauranc da oradecà. L fova stat bon de se n mucé tla Talia y fova atif te Südtirol cun l inuem fauz “Franco Spinelli”. Èl laurova per l servisc sucrët talian. L ova cialà de cunvëncer i paures de se mèter a despusizion per na rebelion. Daldò fovel spari. I carabinieri fova ruvei adalerch y ova šarà via 22 persones. L bacan dl luech “Agrater” Johann Thaler fova restà per belau trëi ani zënza gauja te perjon y fova permò unì detlarà inuzënt te n pruzes tla segunda istanza.

Èl y si trëi mutons fova unii malterjei burt do che i fova unii piei.

Feter la medema funzion ova nce abù Anton Stötter de Augsburg che fova stat dant n criminel y n agënt dla NS. Èl abinova adum sun ncëria dl servisc sucrët talian SIFAR a Tramin y tl raion ntëurvia inuemes de patrioc südtirolesc. Chisc ne n’ova la gran pert nèt nia da nfé cun l “Befreiungsausschuss Südtirol-BAS”. I šarei via, fova unii da stramp malterjei.

Mazeda sun ncëria ascunduda

Dal fé atentac de provocazion, al ruvé sun l scialier plu aut: l mazé, bastovel puech. Christoph Franceschini ova abinà ora coche l agënt talian

»





Christian Kerbler, che univa da Österreich, ova mazà sun ncèria ai 7 de setëmber 1964 Luis Amplatz cun n'erma de servisc di carabinieri che ti fova unida metuda a despuzion. N ova ulù fé miné che l fossa stat n stlupetamënt danter i carabinieri y i doi teroriśc dl Südtirol, Amplatz y Georg ("Jörg") Klotz y che i doi fossa pona morc. L plan ascundù ne fova nia garatà, davia che Klotz, che ëssa nce messù murì, fova ntant sce stat bon, scialdi ferì, de mucé te Österreich.

Na bomba tl express dl Prëner

Ai 15 de nuvëmber 1964 ova giapà l'autoriteies talianes la informazion che sun l express dl Prëner dassovel vester na bomba te n vagon dai cufri. La ferata fova unida fata jì sun scines secunderes a Persenon, ulache l vagon bele destacà fova puech do sautà tl aier. Te Österreich ova la polizai sarà via l tudësch Karl Franz Joosten, che ova dit de vester n amich de Südtirol y che stajova a fit pra la familia Felder a Absam. Chësta familia ti ova dat nce n cuatier al cumbatënt per la lidëza südtirolesc Georg Klotz. Èl fova per curt tëmper unì pià y Joosten ova sun chëla tëut un de si cufri cun si inuem lessù y ova metù ite esplojif y n njin cun timer per fé sauté dut. Pona ovel dat su l cufer a Dispruch

cun l express dl Prëner che furnova tla Talia.

Tl 1965 fova Joosten unì cundanà per chësc fat da na sunieria de Österreich a 18 mëns de perjon. La nrescides di deputac Boato y Bertoldi tl Parlamënt talian mustrova su che Joosten ova fat chësc sun ncèria dl reprejantant plu aut dla polizai te Südtirol, l cuestor Alitto Bonanno, per descedé ora danter la jënt refudanza y sdëni contra i BAS-ativisc. Chisc dassova unii metui dant ala jënt coche assassins defin zënza cuscienza.

Bomba de provocazion te na cësa taliana

Per descedé ora danter la jënt sdëni contra i Südtirol-ativisc ova l agënt talian Robert Kranzer de Klobenstein metù ju te na cësa de talians material esplojif nia adatà a sauté tl aier. Chësc fova pona unì abinà, ai 20 de mei 1965, dai carabinieri canche l fova iló nce reprejantanc di media. L spetacul dassova demustré che i cumabatënc per la lidëza de Südtirol fova assassins.

I avenimënc sun la Porzescharte

Dut chësc fova piculëzes n cunfront al atentat che dassova vester suzedù sun la Porzescharte, che ova purtà pro che la relaziuns danter la Talia y Österreich arjunjësse l pont plu bas. Sun la Porzescharte dëssa ai 25 de juni 1967 – aldò dla verscion ufiziela taliana che Österreich ova sëurantëut zënza dî velch de contra – vester morc cater saudeies talians per gauja de na trapula de esplotjif. Atëur dëssa vester stat Peter Kienesberger che fova bele cunesciù per d’altra azions fates deberieda cun l BAS. Deberieda cun l dutor dut. Erhard Hartung y l saudé dl militer de Österreich Egon Kufner dëssel vester unì udù tla nuet dai 24 ai 25 juni 1967 nia dalonc dal luech di fac. Te n pruzes fat contra d’ëi y d’autri a Firënza fova Kienesberger y Hartung unii cundanei ala perjon a vita y Kufner a 24 ani de perjon. La sentënzes fova unides cunedides zënza che i acusei fova iló y ova coche fundamënta leges di tëmps dl fascism talian. Les ie nchina sën mo n droa.

I trëi fova ntant sce unii detlarei inuzënc ai 18 de mei 1971 te Österreich. L publich minister fova stat bon de scumencé mo n iede l pruzes, ma pona fovel unì, sun sburdla dl Minister per la giustizia de chëi tëmps Christian Broda

(SPÖ), stlut ju dal presidënt dla Republica Rudolf Kirchschräger do la detlarazion de inuzënza de mei dl 1975. La detlarazion de inuzënza bele cunedida dant – contra duc i sforc dl publich minister de purté la proves de gauja di autëures – ova si fundamënta sun l prim argumënt dla defenduda, da liejer do te n bënsté aldò de chël che l atentat ne pudova nia unì fat ti tëmps udui dant. Tres n diagram de destanza-tëmpt purtà dant, foven stac boni de cunvëncer la majera pert dla chëurt de se tenì ala regula “in dubio pro reo”.

Passenea avisa pra la strategia dla tenscions

Hubert Speckner ova desmustrà, do ani de nrescides fates cialan do a d’uni sort de documënc nchina iló nia cunesciui te Österreich, che l atentat sun la Porzescharte ne pudova nia vester stat n tel. Coche d’autri caji dubiëusc, ulache n ti ova dat la gauja per la problematica de Südtirol al BAS, ie chësc stat n aspet che fajova pert dla “strategia dla tenscion”.





Cun la “strategia dla tenscion” ulova cèrtli che fajova cumploc – urganisei te unions sucrètes neofascistes coche “Ordine nuovo” o “Avanguardia Nazionale”, ma nraivisei nce te pertes di servijes sucrèc SIFAR, SID y SISMI, sciche nce dla rë militera sucrëta “Gladio” – sfurzé su cun informazions planifichedes n mudamënt tla Talia per mèter su n rejim autoriter. L plan ne n’ie per fortuna nia garatà.

Per servijes sucrèc y de segurèza che lëura n ascundon toca l lauré de sucrèt y l ngiané pra si lëur. Èi lëura te n ciamp grisc, curii dal “nteres de Stat”, y passa sëura uni rëm leghel ora che perdrët ne manciova nia tla Talia democratica. Curii da sëura ju univa i talians che ova malterjà te Südtirol y che ova dan si vitimes for dat da ntënder de avëi “carta bianca” y “mani libere”. Chësc fova stat ti tèmps canche Mario Scelba fova Minister dl intern. Per chisc servijes jivela de stravardé identiteies fauzes, de ascuender i drë fins, de cospirazion, pruvocazion y dantaldut de dé dant fac fauc o de i ascuender.

A chësta maniera ne fovel nia da schivé che n valgun atentac o tentatifs de atentac unisse a se l dé sota “na fauza bandiera”. I autëures ova da arjonjer pra chësta azions i fins che i se ova tëtut dant y ne metova nia a verda a perdudes. Sce da una pert fova l fin di servijes sucrèc talians chël de scredité i cumbatënc per la lidëza südtirolesc, tres atentac simulei, nia zënza che i respunsabli politics l ëssa sapù, dat pro o cumandà, per fé prescion politica sun Österreich, pona fovel mo persones che fova leprò y nce a cë dla rë “Gladio”. Chëstes ova, deberieda ala uniteies sucrètes “stay-behind” talianes, n nteres de sené tenscion, de nuzé y strumentalisé la azions te Südtirol y mèter a jì nsci si plan de suverscion. Cun la “strategia dla tenscion” iel unì fat nsci nia puec atentac y tentatifs de atentac da maladët.



N curt zeche sun “Gladio”

“Gladio” (tal., dal lat. gladius “speda”) fova na pert dla urganisazion sucrëta paramilitera “stay-behind” dla NATO, dla CIA y dl MI6 nglëisc ntan la viera frëida. I cumëmbri de “Gladio” daussova do na nvajion sovietica tl’Europa dl vest fé uperazions de guerilla y sabotajes. La urganisazion fova resteda mpe dal 1950 nchin almanco al 1990 (tl’Europa dl vest, tla Grecia y tla Turchia).

“Gladio” fova tl prim mé l inuem sucrët dla sezion taliana dla rë “stay-behind” europeica. Do la descurida dla urganisazion sucrëta, dl 1990, fovel unì dat l inuem a duta la rë y nsci a duta la pertes de urganisazion nazioneles che ova te uni Stat n inuem sucrët defrënt. Meneda univa chësta dai servijes sucrëc naziunei. Do la descurida dla urganisazion ne n’ova la NATO nia dat ju na tëuta de posizion y l’ova dit che de prinzip ne fajovela deguna detlarazions sun “cuestions militeres sucrëtes”.

L storich Daniele Ganser scrijova n cont dla rejons de chësta strategia: “La jënt, l Parlamënt y la majera pert di cumëmbri dl Guviern ne cunesciova nia la armedes ‘stay-behind’ [nota: la rë ‘Gladio’]. Te duta l’Europa dl vest



L simbol de “Gladio”

fovel unì metù su na rë de segurëza coordinada y sucrëta, nia da udëi. Te n valgun stac, ma nia te duc, ie chësta rë de segurëza nce deventeda na urganisazion de grupes teroristiches. [...] Washington, London y l servisc sucrët militer talian se temova che sce i comunisë fossa ruvei al Guviern [talian], fossa la NATO unida da dedite plu dëibla. Per se stravardé da chësc fova l popul unì manipulà: terrorisë radicaï de man drëta fajova atentac. De chisc ti univel cun ngianedes dat





la gauja ai nemics politics y la populazion se damandova deplù polizai, de strënjer ite i dërc de lidëza y deplù cuntrol tres i servijes sucrëc”.

Grupes neofascistes talianes

Un di atentac plu spettaculeres dla segunda Republica fova unì fat ai 23 de setëmber 1963 a Ebensee. Cun na prima bomba fovel unì desdrù puech do la sies daduman l monumënt “Steinernes-Löwen-Denkmal” sun la streda dl lech Traunsee. Puech do ova chël che furnova pea tla cabina dla furnadoia dl Feuerkogel abinà mo na bomba sun si tët. La cabina fova plëina de sculeies, ma per fertuna oven pudù la fermé y tò demez l esplojif per tëmper y ëura. Na terza cëria, che fova unida metuda pra n cuntenuidëur dla salines de Ebensee, fova purtruep sauteda tl aier canche n ova purvè de la tò demez. Nsci fovel mort n dependënt dl cumando de jandarmeria de Linz y ot jandarms, n publich minister, n giudesc, sciche nce na scrivana dla sunieria dl raion de Gmunden fova unii ferii. Na quarta y quinta bomba ne fova nia sautedes tl aier. Duc i indizies purtova de viers dla Talia: l esplojif adurvà de usanza dala NATO univa dala Talia, sciche nce l timer per fé sauté la cëria. La medema sort de njin fova unì tëtut ca ai prim de utober 1961 pra l atentat al monumënt de

Andreas Hofer sun l Bergisel. Chësc pudova unì nterpretà sciche prim ndiz da pert taliana che i atentac ne univa nia mé fac te Südtirol. Testemonesc se lecurdova de avëi udù n Fiat cun targa de Verona y sun i luesc dl fat fovel unì abinà documënc dla lia di studënc neofascista “Associazione Studentesca di Azione Nazionale (A.S.A.N)” cun l stempl “I carabinieri non si toccano” (“I carabinieri ne daussa nia unì tuchei”).

Coche l fova unì ora daldò, fova nce l atentat, che n ova purvè de fé al “monumënt n unëur di saudeies tumei dla armada sovietica per delibré Österreich dal fascism”, sun la plaza Schwarzenberg a Viena, unì fat ala medema maniera. Sun l pustamënt dovia dl “monumënt ai rusc”, coche l univa numinà dala jënt, fovel unì abinà ntëur mesdì dl 18 de agost 1962 a cater cin metri de autëza, na tascia de lin brum, cun i ëures cujii cun plastica blancia, coche les ie inò de moda al didancuei, da purté cun n ciol blanch de pel cun carabinieri

da tramedoi pertes. Cun d’autri funziuneres auc fova debota ruvà sun l post nce l ufezier Alois Massak, espert de esplotjifs dla direzion dla polizai de Viena, che dassova avëi abù plu tert pra l fat sun la Porzescharte, na funzion particulera. Do avëi fat la ispezion dla tascia fovel ruvà ala cuntlujion che l se tratova de na “mascin dl diaul”. Massak fova stat bon de taië i fii, che liova l timer al njin per fé sauté. L timer fova tacà ite a zirca cin chilo de TNT. L njin fossa sauté tl aier ntëur la cinch domesdì. Cun la nrescides foven ruvei ala cuntlujion che l fova liams cun l’esplotjion pra l monumënt de Andres Hofer sun l Bergisel dl ann dant. Tlo fovel unì adurvà l medem timer. N auter liam fova nce l tentatif de atentat de Viena, canche n ova abinà esplotjif te Osttirol de juni 1962. Tla tascia fovel n pruspet cun la scritta “Plazes da camping y albiercs di jëuni a Viena” y daujin al monumënt oven abinà l sëni per unì sëura chi che fova i autëures: n pòch de 29 chertes de cumëmbri dla lia di studënc neofascista A.S.A.N. nia scrites ora.

Belau trënta ani do fovel unì ora n ndize tler che nce l servisc sucrët talian dassova avëi respunsablteies n cont dla bombes sun l Ebensee. D’instà dl 1991 ova la polizai abinà

da Giancarlo Masiero, n sustenidëur militant dl partit neofascist talian “Movimento Sociale Italiano (MSI)” n “memoriale”, n pert scrit a man y n pert scrit a mascin cun truepa informazions sun l’atività di servijes sucrëc te Südtirol, ulache l MSI ova fat pea. Nsci dassovel vester che i atentac sun la cëses dl politicher dl MSI Andrea Mitolo y dl sëurastant per l raion dla “Democrazia Cristiana (DC)” de jené 1987, fova unii fac dal MSI nstës per avisé la vela de si vieres. La ncëria dassova avëi dat l sëurastant dl partit Gianfranco Fini de persona. Pra la veles dl Parlamënt de juni 1987 fova pona l MSI propi stat bon de giapé plu che trëi iedesc tan de stimes. L cunselier provinziel di Vërc Alexander Langer jagova bele a chëi tëmps (zaita “profil” 1985, sfuei 25) che do i atentac ëssa pudù vester i servijes sucrëc. Ntant sce ova l publich minister de Bulsan stlut ju si nrescides contra Masiero, che detlarova for inò, canche l univa damandà ora, de avëi metù adum si scric scrijan ju n pert da zaites y de avëi nventà l rest.





L “memoriale Masiero”

Ma de chësc dubitoven cun rejon, ajache tl “memoriale Masiero” fovel “na mont de fac mutivei storicamënter y nia informaziuns genereles cunesciudes”. Masiero nunziova nsci dantaldut l “Ufficio R” (ufize R) dl servisc sucrët talian “Servizio Informazioni Forze Armate (SIFAR)”, tres chël che l univa menà “Gladio”. L ufize fova stat l mediadëur per truepa ancuntes danter Andrea Mitolo y n general dl’armeda, ajache n se temova da na “nsurezion sciche ai tëmps de Hofer”. L “Ufficio R” fova cuneschiù publicamënter permò tl 1991, canche l fova unì su la ntraunides de “Gladio”. Masiero ova ntant sce bele de agost 1990 scrit si “memoriale”, ulache l cuntova plu avisa dl’atività dl “Ufficio R” te Südtirol; nsci de n “magasin de ermes ti tuniei sota l Ciastel de Sigmundskron” che n ova trapinà nzaul d’auter, do che fova sparides ermes y esplojif; de na furnazion per adurvé ermes y esplojif tl’Elpes de Sarntal cun paracadutisć, ulache la majera pert di gladiators ova chësta furnazion militera. Chisc fova sun la lista de 535 inuemes de gladiators che vivova mo ntlëuta. De chisc fac dajova nutizia la stazion radio dla RAI ai 6 de jené 1991. Publicheda iela nce unida per ntier te “La notte dei gladiatori, omissioni e silenzi della

Repubblica” (Calusca Edizioni, Padua 1991/92).

Tl “memoriale Masiero” oven abinà sota l titul “ativiteies dla grupa 1961/1968 – atentac” nce te na forma misterieusa la nota “Albierch per azion Österreich (cajo Poltronieri), mplanc portamont, esplojif y basa a Dispruch, cuatier de firmes cunesciudes che menova adalerch articuli saniteres (Conti Veneziani)”. Aldò dl inuem pudovel mé se traté dl atentat de Ebensee. Sergio Poltronieri fova un di cinch che ova fat l atentat. Per “mplanc portamont” fovel plu dessegur minà la bomba metuda pra la furnadoia dl Feuerkogel. Dala ndicaziuns de Masiero lijovent nsci te na maniera tlera che i atentac fova unii fac da estremisć de man drëta sun l Ebensee. Nsci fovela nce stata pra l atentat al monumënt de Andreas Hofer a Dispruch, ulache l sustëni per la logistica univa dat dai gladiators atifs te Südtirol. I fii dovia univa trac da uemes dl “Ufficio R” dl SIFAR.

“Liams cun nteresc statei o d’autri abui da “Gladio” y dal servisc sucrèt talian, che trajova i fii dl terror, ne possen nia plu strité ju”, ova scrit l archivar de stat Rudolf Jeřábek tla zaita “Öffentliche Sicherheit” (sfuei 1-2, 2006, pl. 42), data ora dal Minister dl intern tudësch (BMI). La zaita “Corriere della Sera” ova scrit plu tert che la azions fova unides cumandedes dal general Giovanni De Lorenzo de persona, per tenì zeruch Österreich da ntervënc te Südtirol.

“Servizi segreti e il segreto di stato”

De Lorenzo ova arjont l pont plu aut de si pudëi: ël cumandova sibe i carabinieri che l servisc sucrèt militer SIFAR. Bele de autil 1962 ova De Lorenzo cherdà l ufezier Manlio Capriata, che ova menà per curt tēmp l “Ufficio R”, per ti fé al savëi che l ova mubilisà i cumēmbri südtirolesc de “Gladio”, davia che la mesures metudes a jì contra l terror ne bastova nia y sēuraprò se temovel dassënn dal pericul de na “algerisazion de Südtirol”: “Mi disse che avrebbe attivato gli elementi dell’Alto Adige facendo riferimento ai guastatori gestiti dal Centro e residenti in Alto Adige. Furono attivati in Alto Adige i guastatori addestrati ad Alghero.”

Che chësta grupes fova suvënz ficedes ntan i ani dla bombes te Südtirol, chësc mustrova su nce la nrescides fates da n talian zënza sospet, cun na reputazion auta y i resultac de na nrescida parlamentera a Roma. Ma chisc fac cunrec ne fova te chëi ani





nia de aiut, davia che l pruzes de Firënza ne fova nia unì tèut su inò da nuef; ulache i acusei de Österreich fova unii cundanei ai prim de dezëmbër 1971 – zënza vester stac iló y aldò de leges fascistes sotscribes mo da Mussolini. L ne n’ova nce no purtà a tant che la Talia èssa mudà si pusizion y si valutazion storica y politica sun l Südtirol di ani dla bombes. Per Peppino Zangrando, l presidënt di aucac de Belun, ne fova la “causa Porzescharte”, sun chëla che l ova fat nrescides per ani, defin nia tlera. Aldò de si cunescënzes pudova propi zachei di servijes sucrëc talians y/o cumëmbri dla grupes dant numinedes, ntressedes a cumploc, avëi fat chisc atentac. Èl ne cherdova nia che l fossa stat n atentat dl BAS de Kienesberger, Hartung und Kufner. Nce la lëtra dl BAS, che l cumëmbër de Österreich dla cumiscion ing. Massak dassova avëi abinà sun la Porzescharte, fova da unì cunscidreda sciche sce la fossa unida scritta da zachei che ne cunesciova nia massa bën la rujeneda tudëscia. Chësc dijova Zangrando. Tl 1994 ulovel raudlé su da nuef l cajo, ma si dumanda de scumencé da nuef l pruzes fova unida fermeda su dal publich minister.

Ala fin fova l giudesc per la nrescides de Unieja, Felice Casson, tl 1990 unì sëura che l “fova na urganisazion sucrëta y che tulova ite trueps tl Stat talian”. Tres nrescides ti archifs dl servij sucrët “Servizio per le informazioni e la sicurezza militare SISMI” foven unii al savëi de “Gladio” y de si 622 cumëmbri. De chësc fajova pert culaburadëures dl SISMI, dla urganisazion “Servizio Informazione Difesa-SID”. Chësta fova unida metuda su, do che n ova dat su la urganisazion SIFAR. Pra chësta laurova pea nce la urganisations neofacistes sciche “Avanguardia Nazionale” y “Ordine Nuovo” y pertes dla rë “Gladio”, coche la “Associazione Protezione Italiani (API)” y l “Movimento italiano Alto-Adige (MIA)”. Nce l cumandant di carabinieri y maltratadëur Marzollo fova leprò. Dal 1960 al 1980 fovel tla Talia nce unì fat atentac y mazà jënt per motifs politics. (Mo ti ani setanta dl secul passà ova cumëmbri dl API y dl MIA fat atentac ala cësa del Sëurastant de Südtirol Silvius

Magnago, al monumënt de Andreas Hofer a Maran y a n valgun hotiei). I resultat de Casson fova unii publichei plu tert te “Servizi segreti e il segreto di stato” (“Geheimdienste und Staatssicherheit”, 1992), y n fova ruvei tan inant che na cumiscion de nrescida dl Parlamënt talian se dajova ju cun dut cie che tacova adum cun l “terrorism tla Talia”. N ova nsci nce nresci sun i ani dla bombes te Südtirol. La cumiscion fova ruveda tl 1991 ala contlujion, che “i servijes sucrëc tl Stat se ova mescedà ite tla ativateies dl BAS” (documentà te: Commissione Parlamentare d’Inchiesta sul Terrorismo in Italia e sulle cause della mancata individuazione dei responsabili delle stragi, 1991, doc. XXII, nr. 52) .

La scuviertes de Casson ova purtà a na crisa de Stat tla Talia. L presidënt dl Cunsëi di Ministri Giulio Andreotti ova detlarà n cont dla nrescida parlamentera, che “Gladio” laurova nce te truep d’autri stac europeics, y cun chësc fovel rot ora n scandal a livel europeich, ulache te de plu Stac fovel unì fat petizions ti parlamënc. Tla Talia, tl Belgio y tla Sbaiz fovel unì metù su cumiscions de nrescida. La “Cumiscion de nrescida terrorism y massacres (1994–2000)” dl Senat talian detlarova te si ressumé: “Chisc

massacres fova urganisei o sustenii da persones te istituzions dl Stat talian, che fova liedes al servisc sucrët american”. L Parlamënt europeich ova do na descuscion ai 22 de nuvëmbër fat na prutesta sciorfa contra la NATO y contra i servijes sucrëc.

La StaSi dla DDR y Südtirol

Nce tla DDR fovel unì metù su trupes “stay-behind”. Tlo ne ti dijoven sambën nia “stay-behind”, ma “Partisanenaufbau”. Respunsabl fova tlo dal 1955 inant Markus Wolf dla “Abteilung zur besonderen Verwendung (AzBV)” dla “Nationalen Volksarmee (NVA)”. Ti ani sessanta fova chësc departimënt, coche bele ti Stac dl vest, nce tla DDR passà dala cumpetënza dl militer sota chëla di servijes sucrëc. Daldò ovel giapà l inuem de “Arbeitsgruppen des Ministers/Sonderaufgaben (AGM/S)” cun trëi bases de sustëni ora per la DDR y fova unì ntegrà, puech dan che l mur de Berlin tumova l ann 1989, tl departimënt zentrel “Abteilung XXII Terrorabwehr”. La ncëria dl





AGM/S fova danter l auter chëla de fé atentac cun esplotif – dantaldut tl Deuschland dl Vest, ma nia mé iló. Per i ntervënc scundui ova la “Segurëza de Stat (Staatssicherheit StaSi)”, che fova a cë de chësc departimënt nsenià ju 3.500 persones. Si reprejantant plu aut fova Markus Wolf, suvënz “incognito” a Viena.

L ie dut mo da nrescì tant che la StaSi dla DDR se ova mescedà ite te Südtirol. Davia che é fat l proiet “Die Stasi und der Südtirol-Konflikt” possi al mumënt, do ti avëi cialà a de plu mapes de documënc tl gran archif dl “Bundesbeauftragten für die Unterlagen des Staatssicherheitsdienstes der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik (BStU)” a Berlin dî chësc: L “Ministerium für Staatssicherheit (MfS)” dla DDR, che fova “la speda y l scude dl partit” y nsci n organ dl partit totaliter “Sozialistische Einheitspartei Deutschlands (SED)” teniva ite avisa la dučina statela de antifascism (Antifa). Chësc se nteressova per l “Südtirol-cunflit” dantaldut per pudëi desmustré y fé udëi a dut l mond l gran nflus che la forzes dl “revanscism” tudësch dl vest ova.



Markus Wolf (1989).³²

La informaziuns sun i fac de Südtirol y l nflus che ova Viena, Dispruch, Bulsan y Roma, univa abinedes adum da infurmadëures sota l cuntrol de ufezieses dla Stasi, da d’autri culaburadëures nia ufiziey y da agënc.

Suvènz univa la “forzes dl revanscism tudësch dl vest” ududes sciche “ultra” de Bonn y te chësc poz univa metui ministri, funzioneres auc di ministeres y dla giustizia y politicri di partic CDU, CSU, SPD, FDP. Contra duc chisc univel fat prupaganda. La directives per chësta strategia univa dates ora dal Politbüro (1958–1981) y dal cumëmber dl Cunsëi de Stat dla DDR (1976–1981) Albert Norden do la “Nuet di Fuesc dl 1961”, do d’autri atentac dl BAS y do l prozes de Milan contra BAS-ativisc’ sarei via.

Tl “Politbüro” fova l jurnalist da dant Albert Norden respunsabl per “agitazion” y menova na “cumiscion per ruvé sëura y straufé i delic de viera di nazi”. Te chësc cuntest fovel nce da udëi la prupaganda fata per scredité politicri tudësch dl vest per delic de viera ulache n ova ulù fé crëier che i ëssa abù respunsablteies. Mplu oven ulù fe crëier che dut fova n cumplot pangermanich menà da Bonn y München contra Roma, per disturbé dassënn la relaziions danter i doi stac cumëmbri dla NATO y dla EWG.

Per avëi la proes de chësc univel dat ora nutizies fauzes de na cunlaurazion danter forzes nazistes “vedles” y “nueves” [tla prupaganda dla DDR fova “nazist” al medem livel de “fascist”] dl Deutschland dl Vest, Österreich y (Süd-)Tirol cun raion operatif Südtirol (sciche post di cunflic) y duta la Talia dl nord. L ntervënt univa fat da reprejentanc dla StaSi adatei per chësc lëur, sciche nce GM y/o IM che univa nciariei de usservé nazisc’ “vedli” y “nueves” .,

Da pert dla StaSi univel cris ora persones che messova abiné informaziions da de vedli nazisc’ y de nueves y da reprejentanc di partic danter chisc la “Deutsche Reichspartei” (DRP, 1950–1965), meneda ntlëuta te Deutschland dl Vest da Adolf von Thadden y che fova diventà pona l partit “Nationaldemokratische Partei Deutschlands” (NPD). Te Österreich univa dut chësc fat pra l partit “Nationaldemokratische Partei” (NDP), metù su da Norbert Burger.

»





Contra chësta persones y chisc partic univel fat na prupaganda per descredité y nfirmé fauz, metan ora che duc fova pangermanisc. Te chësta situazion drët cumplicheda y nia tlera fovel nce ncantëur agënc che laurova per doi o nce per trëi patrons.

Leteratura n cont dl "Südtirol-problem"

Albrich, Thomas/Eisterer, Klaus/Steininger, Rolf: Tirol und der Anschluß. Voraussetzungen, Entwicklungen, Rahmenbedingungen 1918 – 1938. Innsbrucker Forschungen zur Zeitgeschichte Band 3. Innsbruck 1988.

Andergassen, Günther: Ohne Opfer keine Freiheit. Autobiografie eines Musikers und Freiheitskämpfers. Neumarkt an der Etsch 2010.

Artl, Gerhard: Die "Strafexpedition". Österreich-Ungarns Südtiroloffensive 1916. Brixen 2015.

Autonome Provinz Bozen – Südtirol/Niederkofler, Christina (Red.): Bunker. Bozen 2005.

Baschiera, Simone: Alto Adige – Südtirol 1966 – 1971. Il Battaglione Sabotatori Paracadutisti nel Reparto Speciale. o.O. o.J.

Baumgartner, Elisabeth/Mayr, Hans/Mumelter, Gerhard: Feuernacht. Südtirols Bombenjahre. Ein zeitgeschichtliches Lesebuch, Bozen 2001.

Duregger, Verena: Die Pusterer Buben. Eine Südtiroler Heimatgeschichte. München 2014.

Edition Südtiroler Zeitgeschichte: 24. April 1921. Der Bozner Blutsonntag. Zeitzeugenberichte über die Ermordung des Lehrers Franz Innerhofer und die faschistischen Ausschreitungen gegen die Südtiroler Bevölkerung. Geringfügig ergänzter, sonst aber unveränderter Reprintdruck der Gedenk-Ausgabe von 1981. Neumarkt an der Etsch 2011.

Egarter, Hans: Zusammenfassender Bericht über die Südtiroler Widerstandsorganisation "Andreas Hofer". In: Föhn 6/7 (1980).

Eisterer, Klaus/Steininger, Rolf: Die Option. Südtirol zwischen Faschismus und Nationalsozialismus. Innsbrucker Forschungen zur Zeitgeschichte Band 5. Innsbruck 1989.

Erhard, Benedikt: Option Heimat Opzioni. Eine Geschichte Südtirols. Vom Gehen und vom Bleiben. Wien 1989.

Ermacora, Felix: Südtirol und das Vaterland Österreich. Wien 1984.

Euler, Alois/Kienesberger, Peter: Sie nannten uns Terroristen. Freiheitskampf in Südtirol. Wien 1971.

Fontana, Josef u.a.: Geschichte des Landes Tirol. Band 4/I. Bozen 1988.

Fontana, Josef/Mayr, Hans: Sepp Kerschbaumer. Eine Biographie. Bozen 2000.

Franzinelli, Mimmo: I tentacoli dell'OVRA. Agenti, collaboratori e vittime della polizia politica fascista, Torino 1999.

Freiberg, Walter: Südtirol und der italienische Nationalismus. Entstehung und Entwicklung einer europäischen Minderheitenfrage. (=Schlern-Schriften 282/1.) Teil 1: Darstellung. Innsbruck 1989.





Freiberg, Walter: Südtirol und der italienische Nationalismus. Entstehung und Entwicklung einer europäischen Minderheitenfrage. (=Schlern-Schriften 282/2.) Teil 2: Dokumente. Innsbruck 1990.

Gatterer, Claus: Im Kampf gegen Rom. Bürger, Minderheiten und Autonomien in Italien. Wien 1968.

Gehler, Michael/Guiotto, Maddalena (Hrsg.): Italien, Österreich und die Bundesrepublik Deutschland in Europa. Ein Dreiecksverhältnis in seinen wechselseitigen Beziehungen und Wahrnehmungen von 1945/49 bis zur Gegenwart. Institut für Geschichte der Universität Hildesheim. Arbeitskreis Europäische Integration. Historische Forschungen. Veröffentlichungen 8. Wien-Köln-Weimar 2012.

Gehler, Michael/René Ortner (Hrsg.): Von Sarajewo zum 11. September. Einzelattentate und Massenterrorismus. Innsbruck 2007.

Gehler, Michael: Eduard Reut-Nicolussi und die Südtirolfrage 1918-1958. 2 Bd. (= Schlern-Schriften 333), Innsbruck 2007.

Golowitsch, Helmut: Für die Heimat kein Opfer zu schwer. Folter – Tod – Erniedrigung: Südtirol 1961 – 1969. o.O. 2012.

Golowitsch, Helmut: Südtirol. Opfer für das westliche Bündnis. Wie sich die österreichische Politik ein unliebsames Problem vom Hals schaffte. (=Schriftenreihe zur Südtiroler Zeitgeschichte. Band 1). Graz – Stuttgart 2017.

Heiss, Hans/Pfeifer Gustav (Hrsg.): Südtirol – Stunde Null? Kriegsende 1945-1946. Veröffentlichungen des Südtiroler Landesarchivs. Innsbruck 2000.

Hof, Tobias: Staat und Terrorismus in Italien 1969-1982. Quellen und Darstellungen zur Zeitgeschichte. Herausgegeben vom Institut für Zeitgeschichte. Band 81. München 2011.

Huter, Franz (Hrsg.): Südtirol. Eine Frage des europäischen Gewissens. Wien 1965.

Klotz, Eva: Georg Klotz. Freiheitskämpfer für die Einheit Tirols. Eine Biografie. Neumarkt an der Etsch 2010.

Knoll, Sven: Die Kriegshetze der italienischen Presse 1914-1925. Herausgeber: Regionalratsfraktion der Südtiroler Freiheit. Reprint des Separatabdrucks aus dem Feuilleton der "Neuen Tiroler Stimmen" vom 7. bis 21. September 1915. o.O. 2015.

Kofler, Astrid: Zersprengtes Leben. Frauen in den Südtiroler Bombenjahren. Bozen 2003.

Krüger, Dieter: Brennender Enzian. Die Operationsplanung der NATO für Österreich und Norditalien 1951 bis 1960. Einzelschriften zur Militärgeschichte 46. Herausgegeben vom Militärgeschichtlichen Forschungsamt. Freiburg/Br./Berlin/Wien 2010.

Krüger, Dieter/Schneider Felix (Hrsg.): Die Alpen im Kalten Krieg. Historischer Raum, Strategie und Sicherheitspolitik. Beiträge zur Militärgeschichte Band 71. Herausgegeben vom Militärgeschichtlichen Forschungsamt. Band 71. München 2012.

Messner, Alexander: Medien machen Politik. Die Südtirolfrage im Spiegel der Presse. Athesia Taschenbuch Band 15. Bozen 2002.

Lun, Margareth: Südtirol 1943-1945. In: Der Schlern 68/1994, Heft 8/9.

Lun, Margareth: Der Zusammenbruch 1945. In: 8. Mai 1945. Der Faschismus überlebt in Südtirol. Hg. vom Südtiroler Schützenbund. Bozen 1995.

Lun, Margareth: Die Militärverwaltung in der Operationszone Alpenvorland. In: Südtirol im Dritten Reich. L'Alto Adige nel Terzo Regno 1943-1945. Hg. v. Gerald Steinacher. Wien, Innsbruck, München, Bozen 2003.

Lun, Margareth: NS-Herrschaft in Südtirol. Die Operationszone Alpenvorland 1943–1945, (= Innsbrucker Forschungen zur Zeitgeschichte, Bd. 22). Wien, Innsbruck, München, Bozen 2004.

Lun, Margareth: Der Tag von Sigmundskron. Eine Kundgebung macht Geschichte. 17. November 1957, Hg. Südtiroler Schützenbund. Bozen/Neumarkt 2007.

Mitterhofer, Sepp/Obwegs Günther (Hrsg.): „... Es blieb kein anderer Weg ...“ Zeitzeugenberichte und Dokumente aus dem Südtiroler Freiheitskampf. Meran o.J.

Mock, Hubert: Hans Egarter – Symbolfigur des Südtiroler Widerstandes. In: Heiss, Hans u.a.: Hans Egarter. 1909 – 1966. Eine Lebensskizze. Brixen 2009.

Molling, Herlinde: So planten wir die Feuernacht. Protokolle, Skizzen und Strategiepapiere aus dem BAS-Archiv. Bozen 2011.

Mosser-Schuöcker, Birgit/Jelinek, Gerhard: Herz Jesu Feuernacht. Südtirol 1961. Die Anschläge – Die Folterungen – Die Prozesse – Die Rolle Österreichs. Innsbruck–Wien 2011.

Mosser-Schuöcker, Birgit (Bearb.): „Das vergisst man nie“. Zeitzeugen berichten über den Südtirol-Konflikt. O.O. 2013.

Müller, Leo. A.: Gladio – das Erbe des Kalten Krieges. Der Nato-Geheimbund und sein deutscher Vorläufer. Reinbeck bei Hamburg 1991.

Südtiroler Schützenbund (Hrsg.): Es gibt immer einen Weg. Oberleiter, Heinrich: Es gibt immer einen Weg. Einer der Puschterer Buibm • Autobiografie. (Hg. Südtiroler Schützenbund), Neumarkt 2011.

Obwegs, Günther: Freund, der du die Sonne noch schaust Luis Amplatz. Ein Leben für Tirol. Bozen 2004.

Olt, Reinhard: Standhaft im Gegenwind. Der Südtiroler Schützenbund und sein Wirken für Tirol als Ganzes“; Neumarkt a.d. Etsch 2017

Olt, Reinhard: Porzescharte. Ungereimtheiten bei der politisch-historisch-justitiellen Zuordnung einer erfolgreichen Causa der Südtiroler Bombenjahre; in: Schöpfer, Gerald/ Stelzl-Marx, Barbara (Hg.): Wirtschaft. Macht. Geschichte. Brüche und Kontinuitäten im 20. Jahrhundert. Festschrift Stefan Karner. Graz 2012.

Olt, Reinhard: Heimkehr aus der Verbannung. Südtirol erhält den Laurinsbrunnen zurück, in: Österreich in Geschichte und Literatur. Zeitschrift des Instituts für Österreichkunde, 1993,

Olt, Reinhard: Von Saint Germain bis New York: Die Südtirol-Autonomie als Beispiel friedlichen Interessenausgleichs und wirksamen Volksgruppenschutzes; in: Südtirol. Ostbelgien. Nordschleswig. Modelle und Orientierung für die deutsche Minderheit in Polen? Referate und Dokumente, hrsgg. vom Institut für Regionale Forschung und Information (Red.: Alexander Ritter), Flensburg 1996

Parteli, Othmar: Südtirol 1918 bis 1970. Band 4/I der Geschichte des Landes Tirol. Hrsg. von Josef Fontana u.a. Bozen/Innsbruck/Wien 1988

Parteli, Othmar: Die Katakombenschullehrerin Angela Nikoletti 1905–1930. Bozen 2002

Parteli, Othmar: Rudolf Riedl. In Ketten zur Verbrecherinsel. Bozen 2010

Perusco, Secolo: Brennero Cooperation. Brescia 2008.

Peterlini, Hans Karl: Bomben aus Zweiter Hand. Zwischen Gladio und Stasi: Südtirols missbrauchter Terrorismus. Bozen 1992.





- Peterlini, Hans Karl: *Feuernacht. Südtirols Bombenjahre. Hintergründe, Schicksale, Bewertungen 1961–2011.* Bozen 2011.
- Peterlini, Hans Karl: *Südtiroler Bombenjahre. Von Blut und Tränen zum Happy End?* Bozen 2006.
- Pizzinini, Meinrad (Hrsg.): *Zeitgeschichte Tirols.* Innsbruck 1990.
- Raffener, Andreas/Südtiroler Heimatbund (Hrsg.): *Ettore Tolomei lebt.* Meran o.J.
- Ritschel, Karl Heinz: *Diplomatie um Südtirol. Politische Hintergründe eines europäischen Versagens.* Stuttgart 1966.
- Ritschel, Karl Heinz: *Südtirol. Ein europäisches Unrecht.* Graz-Wien-Köln 1959.
- Rosenbaum, Petra: *Neofaschismus in Italien.* Frankfurt/Köln 1975.
- Schafferer, Karl: *Südtirol erlebt erlitten. Eine Dokumentation von Karl Schafferer und Alois Euler.* Eingeleitet und herausgegeben von Robert H. Drechsler. Wien 1975.
- Schreiber, Horst: *Nationalsozialismus und Faschismus in Tirol und Südtirol. Opfer, Täter, Gegner.* Wien 2008.
- Scrinzi, Otto (Hrsg.): *Chronik Südtirol 1959 – 1969. Von der Kolonie Alto Adige zur Autonomen Provinz Bozen.* Graz-Stuttgart 1996.
- Speckner, Hubert: *“La Strage del Passo di Cima Vallona. Il ,fatto‘ del 25 giugno 1967 archiviato negli atti degli organi di sicurezza austriaci”.* Wien 2015.
- Speckner, Hubert: *“Zur Assistenz an der Tiroler Grenze...”.* Der Sicherungseinsatz des Österreichischen Bundesheeres an der Grenze zu Südtirol 1967. Schriften zur Geschichte des Österreichischen Bundesheeres. Herausgegeben vom Generalstab des Bundesministeriums für Landesverteidigung und Sport und dem Heeresgeschichtlichen Museum/Militärhistorisches Institut. Band 19. Wien 2012.
- Speckner, Hubert: *“Zwischen Porze und Roßkarspitz ...”.* Der “Vorfall vom 25. Juni 1967 in den österreichischen sicherheitsdienstlichen Akten. Wien 2013.
- Speckner, Hubert: *Von der “Feuernacht” zur “Porzescharte” Das “Südtirolproblem” der 1960er Jahre in den österreichischen sicherheitsdienstlichen Akten.* Wien 2016.
- Steger, Siegfried: *Die Puschtra Buibm. Flucht ohne Wiederkehr.* Bozen 2013.
- Steinacher, Gerald (Hrsg.): *Im Schatten der Geheimdienste. Südtirol 1918 bis zur Gegenwart.* Innsbruck 2003.
- Steinacher, Gerald (Hrsg.): *Südtirol im Dritten Reich.* Innsbruck 2003.
- Steinacher, Gerald: *Giangiaco Feltrinelli, ein Flugblatt und Südtirols Bombenjahre.* Faculty Publications, Department of History. University of Nebraska – Lincoln. DigitalCommons@University of Nebraska – Lincoln 1-1-2003.
- Steininger, Rolf (Hrsg.): *Akten zur Südtirol-Politik 1959 – 1969. Eine Aktenedition in sieben Bänden. Band 1. 1959 Aufbruch ins Andreas-Hofer-Jahr,* Innsbruck 2005.
- Steininger, Rolf (Hrsg.): *Akten zur Südtirol-Politik 1959 – 1969. Eine Aktenedition in sieben Bänden. Band 2. 1960 Vor der UNO,* Innsbruck 2006.

Steininger, Rolf (Hrsg.): Akten zur Südtirol-Politik 1959 – 1969. Eine Aktenedition in sieben Bänden. Band 3. 1961 Das Krisenjahr. Erster Halbband Jänner bis Juni, Innsbruck 2006.

Steininger, Rolf (Hrsg.): Akten zur Südtirol-Politik 1959 – 1969. Eine Aktenedition in sieben Bänden. Band 3. 1961 Das Krisenjahr. Zweiter Halbband Juli bis Dezember, Innsbruck 2007.

Steininger, Rolf (Hrsg.): Akten zur Südtirol-Politik 1959 – 1969. Eine Aktenedition in sieben Bänden. Band 6. 1967 Terror und “Operationskalender”, Innsbruck 2012.

Südtiroler Heimatbund (Hrsg.): Die gewaltsame Italianisierung der Familiennamen in Südtirol. Originaldokument von Ettore Tolomei. Meran 2003.

Südtiroler Schützenbund (Hrsg.): Es gibt immer einen Weg. Heinrich Oberleiter. Einer der Puschterer Buibm · Autobiografie. o. O. 2011.

Unterkircher, Martin: “Unauslöschlich ...”. Südtirolaktivisten berichten über ihren Umgang mit Folter- und Hafterfahrungen. Innsbruck 2006.

Vormbaum, Thomas (Hrsg.): Beiträge zur Geschichte der modernen italienischen Strafrechtswissenschaft. Berlin 2014.

Walla, Max (Hg.): Die Schändung der Menschenwürde in Südtirol. Eine Dokumentation über die Folgerung der Südtiroler politischen Gefangenen durch italienische Polizei von Peter Mayr. Schriften des “Mondseer Arbeitskreises”, Band Nr. 3. Druck Fritz P. Molden Großdruckerei und Verlag Ges.m.b.H, Wien 1977.

Warasin, Markus (Hg.): Unsere Sache ist gerecht. Südtirol als Thema der österreichischen Außenpolitik vor dem Hintergrund der europäischen Einigung. Bozen 2002.

Watschinger, Franz: Bomben und Justiz. Der erste Grazer Südtirolprozess 1961. (Innsbrucker Forschungen zur Zeitgeschichte herausgegeben von Rolf Steininger. Institut für Zeitgeschichte der Universität Innsbruck. Bd. 20). Innsbruck 2003.

Weiss, Klaus: Das Südtirol Problem in der Ersten Republik. Dargestellt an Österreichs Innen- und Außenpolitik im Jahre 1928. Schriftenreihe des Instituts für Österreichkunde. Hrsg. von Erich Zöllner. Wien 1989.





Ausstellungsgestaltung/ Arthandling/Beleuchtung

DP-art ist ein junges, flexibles Unternehmen, welches sich auf Kunstdienstleistungen wie Objekthandling, -montagen, Ausstellungsbau, museale Beleuchtung, Vitrinenbau sowie Museumsdepot-Logistik und Beratung spezialisiert hat.

Die Mitarbeiter haben jahrelange und umfangreiche Erfahrungen in Museen der ganzen Welt gesammelt. Bei der Umsetzung der jeweiligen Projekte wird sehr auf das Wohl der Objekte geachtet: In diesem Zusammenhang werden ausschließlich museal und restauratorisch getestete Materialien verwendet und nach Bedarf spezielle klimatische Puffermittel oder Schutzmaßnahmen eingesetzt. Deshalb können individuell professionelle Lösungsvorschläge auf restauratorischem Niveau für Galerien, Museen, Sonderausstellungen usw. angeboten werden.



d. Martin Dorfmann &
Thomas Pomarolli
Albeins 57 | Brixen
info@dp-art.net
www.dp-art.net



Bei zahlreichen renommierten Projekten war DP-art bereits vertreten.

Hier eine kleine Auswahl:

- > **Andreas-Hofer-Museum Passeier:** Arthandling, Objektmontagen.
- > **Gemeinde Wien:** Konzeption, Bau, Durchführung des neuen Depots des Museum Hochquellenwasser Wildalpen (Steiermark).
- > **Hofburg Brixen:** Neue Beleuchtung im Troger-Trakt und in den Sonderausstellungsräumen; Aufbau, Arthandling und Beleuchtung diverser Sonderausstellungen (Grassmair, 1. Weltkrieg, Barocke Zeichnungen, Renaissance im Gebirge).
- > **Kunsthalle Leoben (Steiermark):** Aufbau, Arthandling und Beleuchtung diverser Sonderausstellungen (Alexander der Große, Gold der Steppe, Die Rückkehr der Götter, Ägyptens letzte Pharaonen).
- > **Kunsthistorisches Museum Wien (KHM):** Übersiedlungslogistik Gesamtdepot; Umbau Ägyptische Sammlung; Koordinierung Umsiedlung der Sammlung Alter Musikinstrumente (SAM).
- > **Münze Österreich/KHM:** Umsiedlungslogistik Münzprägestempel.
- > **Naturhistorisches Museum Wien (NHM):** Vitrine und Transportbox für Maria Theresias Edelsteinstrauß.
- > **Reiss-Engelhorn Museen Mannheim (REM):** Arthandling, Objektmontagen verschiedener Sonderausstellungen (Die Staufer und Italien, Die Medici, Sammeln! Die Kunstammer des Kaisers in Wien, Kaiser Maximilian I., Die Wittelsbacher, Die Päpste und die Einheit der lateinischen Welt); Betreuung, Aufbau der Wanderausstellung „Eiszeit Safari“.
- > **Schloss Ambras Innsbruck:** Arthandling, Objektmontagen der Jubiläumsausstellung „Ferdinand II. – 450 Jahre Tiroler Landesfürst“.
- > **Südtiroler Künstlerbund (SKB):** Aufbau, Beleuchtung sämtlicher Sonderausstellungen; Aufbau, Begleitung verschiedener Projekte in Moskau, Wien, Zagreb, Tessaloniki, Klagenfurt, Graz, München, Paris.
- > **Wien Museum:** Übersiedlungslogistik Gesamtdepot.



Effekt – die Full-Service- Agentur, wenns ums Gestalten geht



Fleimstaler Straße 4
Neumarkt an der Etsch
+39 0471 813 482
info@effekt.it
www.effekt.it

Wir zeigen Ihnen, wie Ihre Ideen Früchte tragen. Als Kommunikations- und Produktionsagentur tauschen wir uns offen und intensiv mit Ihnen aus, beschreiben neue Wege und lassen das Ziel nie außer Augen. Bei unserer Arbeit geht es um Menschen, mit unseren Projekten wollen wir Menschen berühren – mit jungen kreativen Köpfen und alten Hasen. Und der Leidenschaft fürs Schöne.

Wir sind kreativ, erfahren und verlässlich. Und das off- und online. Wir nehmen uns Zeit für Ihre Ideen, entwickeln diese mit Ihnen weiter und arbeiten gemeinsam an einem Produkt, mit dem wir und Sie glücklich sind. Unser junges Team ist offen für Neues und motiviert für neue Herausforderungen.

Wir sind Profis in der Kommunikation, Gestaltung und Produktion. Und mit einer eigenen Druckerei im Haus und speziellen Verfahren schaffen es bei uns sowohl kleine als auch große Projekte zu einem edlen Auftritt. Grafikdesigner und Programmierer schauen sich bei uns gegenseitig über die Schultern, damit die Website nicht nur schön und funktional ist, sondern auch von den Suchmaschinen gefunden wird.

Wir finden den richtigen Ton für ihre Werbekampagne und helfen Ihnen auch, dass ihr Buch nicht nur schön, sondern auch erfolgreich auf den Markt kommt. Auf uns können Sie zählen, wenn es darauf ankommt: bei der Planung, Konzeption, Umsetzung und bei allen Fragen rund um ihr Projekt, die Ihnen am Herzen liegen.



